

7730.65

STATIVWAAGE

STAND SCALE

BALANCE À COLONNE

BILANCIA A COLONNA

BÁSCULA DE COLUMNA

ÁLLÓMÉRLEG



Gebrauchsanweisung S. 3 | User manual p. 30 | Mode d'emploi p. 57 |
Istruzioni per l'uso p. 84 | Instrucciones de uso p. 111 | Használati útmutató l. 138

INHALTSVERZEICHNIS

1.	LIEFERUMFANG	4
1.1	Optionales Zubehör	4
1.2	Produktbeschreibung	4
2.	WARNHINWEISE	5
3.	ALLGEMEINE HINWEISE	6
3.1	Technische Daten	6
3.2	Verwendungszweck	6
3.3	Klassifizierung	7
3.4	Sicherheitshinweis	7
3.5	Reinigung	8
3.6	Wartung und Service	9
3.7	Garantie / Gewährleistung / Haftung	9
3.8	Batterie- und Akku-Entsorgung	10
3.9	Entsorgung der Waage	10
4.1	CE - Kennzeichnung	11
4.2	Erläuterung des Typenschilds und Symbole	12
4.3	Erläuterung der Symbole auf der Verpackung	12
5.	INBETRIEBNAHME DER WAAGE	13
5.1	Aufstellen und Ausrichten der Waage	13
5.2	Montage des Längenmessers (Modell 7730.65.002)	13
5.3	Stromversorgung	14
5.4	Einschalten	15
5.5	Wiegen	15
5.7	Hold-Funktion	17
5.8	Drucken / EDV - Anbindung (über optionale Schnittstelle RS232)	18
5.9	Alibispeicher (Option bei eichfähiger Datenübermittlung)	18
5.10	PLU – Speicher (z. B. Speicherung verschiedener Taragewichte)	20
5.12	Nullstellen	21
5.13	BMI-Funktion	21
5.14	Bedienung des Längenmessers (Modell 7730.65.002)	22
5.15	Ausschalten / Betrieb sicher beenden	23
6.	STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG	24
7.	HINWEIS ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT	25

Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle Professional-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert. Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrem Gerät Probleme auftreten, die in der Gebrauchsanweisung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner oder besuchen Sie uns im Internet unter www.soehnle-professional.com.

1. LIEFERUMFANG

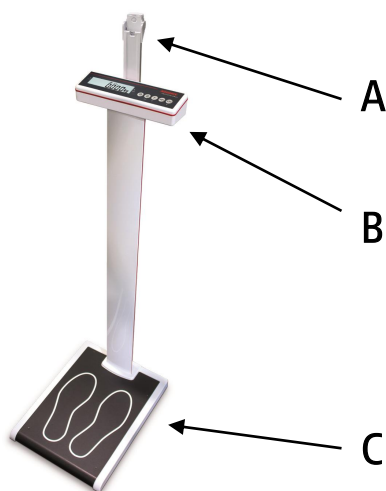
Waagentyp	7730.65.001	7730.65.002
Stativwaage	✓	✓
Netzteil	✓	✓
Gebrauchsanweisung	✓	✓
Längenmessstab	-	✓

1.1 Optionales Zubehör

2795.12.001	Thermodirekt-Etikettendrucker - 150 mm/s
2795.20.001	Thermodirekt-Etikettendrucker - 178 mm/s
2795.14.001	Streifendrucker, grafikfähiger 9-Nadel-Drucker
2550.03.002	Datenübertragungskabel für den Anschluss an einen PC

1.2 Produktbeschreibung

Stativwaage, konformitätsbewertet 7730.65



Die Produktabbildung zeigt:

A	Längenmessstab
B	Anzeigegerät
C	Wägeplattform

2. WARNHINWEISE

- › Im Falle einer Fehlfunktion kontaktieren Sie den Händler oder den Hersteller. Nicht autorisierte Änderungen oder Reparaturen können Ihre Waage beschädigen und zum Erlöschen der Herstellergewährleistung führen.
- › Anzeigegeräte dürfen nicht nass werden. Flüssigkeiten (z.B. Wasser) können die Anzeige beschädigen. Benutzen Sie ein trockenes Tuch, z.B. ein Handtuch um die Anzeige abzutrocknen.
- › Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung zu diesem Gerät vor der Installation, Reinigung oder Wartung. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- › Wenn die Anzeige für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden soll, entfernen Sie die Stromversorgung oder schalten Sie die Anzeige bei Akkubetrieb aus. Laden Sie die Akkus nach spätestens 4 Wochen wieder auf, um die Selbstentladung zu kompensieren.
- › Vermeiden Sie es, Materialien auf der Anzeige zu stapeln oder die Anzeige mit Gewichten zu belasten. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- › Stellen Sie die Waage auf einen festen, stabilen und ebenen Boden, so dass genaue Messergebnisse gewährleistet werden können. Bei Teppichböden oder bei Neigung verändern sich die Messergebnisse.
- › Schließen Sie die Anzeige nicht an instabile Stromquellen an.
- › Benutzen Sie nur das Original-Equipment. Die Benutzung anderer Fabrikate kann zu Schäden an der Anzeige führen.
- › Gleichzeitige Berührung von Schnittstelle und Patient ist nicht zulässig.

3. ALLGEMEINE HINWEISE

3.1 Technische Daten

Waagentyp	7730.65.001	7730.65.002
Höchstlast:	300 kg	300 kg
Ziffernschritt:	100 g	100 g
Längenmessbereich	-	110 – 210 cm
Toleranz Längenmesser		± 10 mm
Abmessungen (mm)	365 x 490 x 1.140	365 x 490 1.270
Produktgewicht:	15,6 kg	16,4 kg
Stromversorgung:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Netzteil, Art. Nr.: 2557.05.002 (618.020.097))	
Eichklasse:	Eichklasse III, MPG Klasse 1m	
Arbeitstemperatur:	+ 10 °C bis + 40 °C	
Lagertemperatur:	- 20 °C bis + 65 °C	
Feuchte:	20 % bis 85 % relative Feuchte nicht kondensierend	
Luftdruck:	950 bis 1.050 hPa	
Optional:		
Akkubetrieb:	7,2 Volt	7,2 Volt

Die Daten zur Spannungsversorgung sind auf dem Netzteil vermerkt.

3.2 Verwendungszweck

Das Gerät dient zur Gewichtsermittlung von Personen und darf nur zu diesem Zweck benutzt werden. Jeder andere Gebrauch ist untersagt. Diese Waage ist für den eichpflichtigen Verkehr vorgesehen. Sie entspricht den geltenden Anforderungen der EG-Richtlinien 2014/30/EU, 2014/31/EU, 2014/35/EU und 93/42/EWG.

Mitteilungen über Fehler, die den Patienten gefährden können, sowie über Fehler die zur Verfälschung von Messergebnissen führen, sind schriftlich dem Medizinproduktberater des Herstellers mitzuteilen. Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Gerätes. Das genaue Beachten dieser Anweisung ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Gerätes.

Soehnle Professional übernimmt nur dann die Verantwortung für die Sicherheit des Gerätes, wenn die Hinweise beachtet und das Gerät in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung betrieben werden. Das Gerät ist ein medizintechnisches Gerät und darf nur von Personen angewendet werden, die aufgrund ihrer Ausbildung über Kenntnisse verfügen, die für eine

sachgerechte Handhabung gewährleistet. Der Anwender hat sich vor einer Anwendung des Gerätes von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes zu überzeugen. Der Bedienende muss mit der Bedienung des Gerätes vertraut sein. Das Gerät ist nicht für explosionsgefährdete Bereiche medizinisch genutzter Räume bestimmt. Explosionsgefährdete Bereiche können durch Verwendung von brennbaren Anästhesiemitteln, Hautreinigungs- und Hautdesinfektionsmitteln entstehen.

Die Bedienung erfolgt nur durch Personal. Eine Bedienung durch den Patienten ist nicht vorgesehen.

3.3 Klassifizierung

Medizinprodukt der Klasse I mit Messfunktion.

☐ Elektrische Schutzklasse II (schutzisoliert, kein Schutzleiteranschluss).

Wasserschutz nach EN60529: IPX2 für das ganze Gerät.

Anwendungsteil

Das Medizinprodukt ist ein Anwendungsteil Typ B und für die direkte Berührung durch den Patienten vorgesehen. Die Ableitströme entsprechen der Klassifizierung von Anwendungsteilen Typ B.



3.4 Sicherheitshinweis



Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch konzipiert. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten.

Ein Einsatz in kritischen sowie explosionsgefährdeten Umgebungen ist nicht vorgesehen (CT, Defibrillator). Das Anzeigegerät mit Netzbetrieb muss so aufgestellt werden, dass die Trennung vom Netz und der Anzeige einfach bewerkstelligt werden kann (Zugänglichkeit der Steckdose sicherstellen). Das Anzeigegerät und die Waage dürfen nicht nass werden.

Beim Versetzen die Waage anheben, nicht auf dem Boden ziehen. Anschließend Nivellierung prüfen und gegebenenfalls anpassen.

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2014/30/EU funkentstört. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, gegebenenfalls ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen kontaktieren Sie bitte den zuständigen Servicepartner.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlungen können zur Beeinflussung des Wägeergebnisses führen. Die Waage entspricht der Schutzart IPX2. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Typenschild aufgedruckten Werten übereinstimmen. Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Beachten Sie die zulässigen Umgebungstemperaturen für den Betrieb (siehe Technische Daten). Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch besteht keine Gefahr einer Beeinflussung für andere Geräte durch dieses Produkt. Die Lebensdauer dieses Produkts ist auf 5 Jahre begrenzt. Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Servicepartner.

Warnung: Dieses Gerät darf ohne Erlaubnis des Herstellers nicht verändert werden. Wird das Medizingerät verändert, müssen zur Sicherstellung für den weiteren sicheren Gebrauch geeignete Untersuchungen und Prüfungen durchgeführt werden.

3.5 Reinigung

Vor jeder Reinigung ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen. Das Gerät darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall darf Wasser in das Gerät eindringen. Desinfektionsmittel darf nur an der Folientastatur der Anzeige angewendet werden.

Folgende Desinfektionsmittel sind erlaubt:

Brennspiritus; Isopropanol; 2%ige Kohrsolin; 1%ige wässrige Sokrena-Lösung; 5%iges Sagrotan; 5%iges Gigasept. Das Besprühen des Gerätes und des Anschlusssteckers ist unzulässig.

3.6 Wartung und Service

Die messtechnische Kontrolle wurde bei der Herstellung durch die Konformitätsbewertung durchgeführt. Weitere regelmäßige messtechnische Kontrollen (Nacheichungen) sind entsprechend den jeweiligen nationalen Regeln durch die zuständigen Eichbehörden durchzuführen. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle Professional autorisierten Stelle unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß arbeitet, liegt der Verdacht auf einen Schaden vor. Das Gerät muss dann unbedingt einer von Soehnle Professional autorisierten Servicestation zugeführt werden. Bei einer Reparatur durch eine autorisierte Servicestation dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Diese Originalteile sind in der Service-Dokumentation mit Bestell-Nummer beschrieben.

Nur bei der Akkuversion:

Die Funktion der eingebauten Akkus sollte in periodischen Abständen überprüft werden. Bei Bedarf muss der Akku durch geschultes Servicepersonal ausgetauscht werden. Geeignetes Werkzeug ist hierfür erforderlich.

3.7 Garantie / Gewährleistung / Haftung

Soweit ein vom Hersteller zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist der Hersteller berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum des Herstellers. Schlägt die Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

Die Garantiezeit beträgt **24 Monate** und beginnt am Tag des Ersterwerbs des Produkts.

Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf.

Im Servicefall kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder den Hersteller-Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen sind. Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Auf Verschleißteile (z.B. Akkus) beträgt die Gewährleistung 6 Monate.

Bewahren Sie die Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport auf!

3.8 Batterie- und Akku-Entsorgung



Batterien und Akkus, die Schadstoffe enthalten, sind mit dem **Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet und dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden**. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien und Akkus als Sondermüll bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

3.9 Entsorgung der Waage

Das Gerät enthält nach dem derzeitigen Wissensstand keine speziell umweltgefährdenden Stoffe. Dieses Produkt ist nicht als normaler Abfall zu behandeln, sondern muss an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder die Firma, von der Sie das Produkt gekauft haben.

4. KONFORMITÄTSEBWERUNG

4.1 CE - Kennzeichnung

Das Produkt trägt das CE - Zeichen
nach folgenden Richtlinien:

EMV-Richtlinie: 2014/30/EU

Niederspannungsrichtlinie: 2014/35/EU

Waagenrichtlinie: 2014/31/EU

Medizinrichtlinie: 93/42/EU



Erläuterung der Symbole:

 EG-Konformitätszeichen mit Nr. der „benannten Stelle“ nach Medizinrichtlinie

 Schutzklasse des Produktes

 Artikelnummer des Produktes

 Hersteller des Produktes

 Bitte Gebrauchsanweisung beachten

 Sitzen auf dem Gerät verboten

 Gerät der Schutzklasse II nach der Norm 60601-1 Anwendungsteil Typ B

 Anstoß-, Quetsch-, Sturz- oder Stolpergefahr

4.2 Erläuterung des Typenschilds und Symbole

	$\longleftrightarrow$ 1	$\longleftrightarrow$ 2	$\longleftrightarrow$ 3		SOEHNLE PROFESSIONAL
Max	bis kg				
Min	bis kg				
e=	in g				
III SN XXXX.XX.XXXXXXX					

Erläuterung der Symbole:



Aktiver Wägebereich

Max Höchstlast des Wägebereichs

Min Mindestlast des Wägebereichs

e = Eichwert (Ziffernschritt)



EG-Konformitätszeichen



Genauigkeitsklasse

TCM 128/12-4961 Zulassungs-Nr.

773x Produktnummer des Herstellers

XXXX z.B. 0122, Amtl. Nr. der „Benannten Stelle“
(diese Stelle hat die Konformitätsbewertung durchgeführt)

M21

Zeichen für EG-Konformitätsbewertung mit
Fabrikationsjahr

SN

Seriennummer der Waage (Waagentyp,
Fabrikationsjahr, Zählnummer)

001

Der Eichzählerstand zeigt an, wie oft eine Waage
kalibriert wurde. Der gespeicherte Zählerstand
muss mit dem gesicherten Eichzählerstand (siehe
Stickermarke) auf dem Gehäuse übereinstimmen.

4.3 Erläuterung der Symbole auf der Verpackung



Achtung zerbrechlich



Lagerrichtung beim Transport beachten



Vor Feuchte und Nässe schützen



Lagertemperatur einhalten

5. INBETRIEBNAHME DER WAAGE

5.1 Aufstellen und Ausrichten der Waage

Die Waage ist bei Auslieferung vollständig montiert.

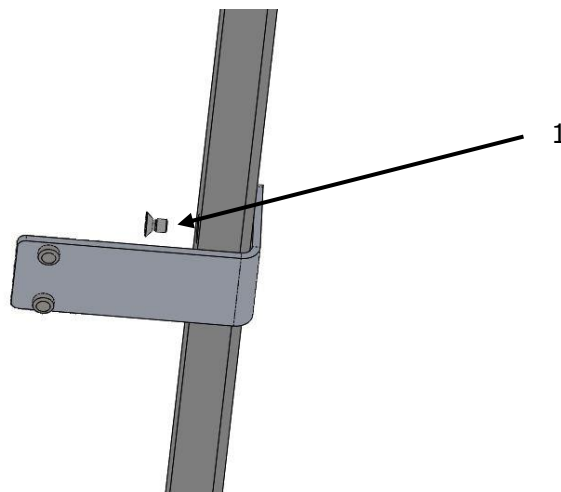
- Entfernen Sie die Verpackung.
- Stellen Sie die Waage auf einen festen, freien und waagerechten Untergrund.
- Achten Sie darauf, dass keine Kabel oder andere Gegenstände unter der Waage eingeklemmt werden.
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus.
Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden.



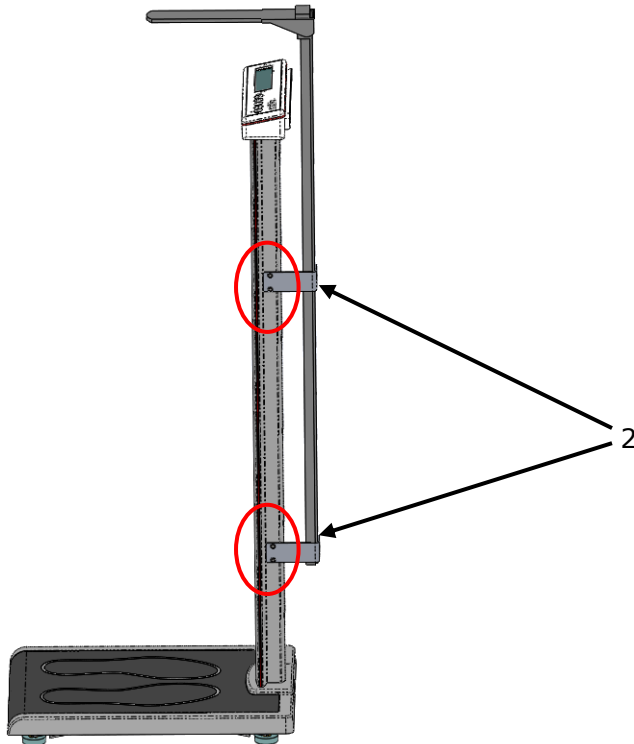
Für Ausstellungsorte in Deutschland ist dies erfüllt, wenn die Fußböden die Toleranzangaben für flächenfertige Böden nach DIN 18202, Tabelle 3 Zeile 4 einhalten. Für andere Länder können die jeweiligen zutreffenden nationalen Normen zugrunde gelegt werden.

5.2 Montage des Längenmessers (Modell 7730.65.002)

Die zwei Halter für den Längenmesser werden mit je einer Senkschraube am Längenmesser montiert (siehe 1).



Danach wird der Längenmesser mit den zwei Haltern am Stativ mit je 2 Linsenkopfschrauben befestigt (siehe 2).



5.3 Stromversorgung

Die Stromversorgung kann mit einem Akkublock oder einem Netzgerät erfolgen.

5.3.1 Netzgerät anschließen

1. Stecken Sie den Gerätestecker in die Anschlussbuchse auf die Rückseite der Waage.
2. Stecken Sie das Netzgerät in eine Steckdose.
Achten Sie dabei bitte auf eine freie Zugänglichkeit der Steckdose.

Nur bei der Akkuversion:

3. Lassen Sie die Waage beim ersten Ladevorgang mindestens 5 Stunden am Netz, damit der Akku vollständig aufgeladen wird. Während des Ladevorgangs blinkt eine blaue Kontrollleuchte im Gehäuse. Sobald der Akku fertig geladen ist, erlischt die LED.

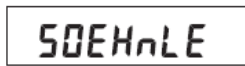
Die Bedienung der Waage erfolgt nur durch das Personal.

Eine Bedienung durch den Patienten ist nicht vorgesehen.

5.4 Einschalten



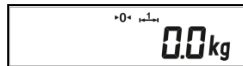
Drücken Sie bei unbelasteter Waage die AN/AUS-Taste.



Nach Ablauf der Prüfroutine wird kurzzeitig der Eichzähler angezeigt und anschließend schaltet die Anzeige auf null.

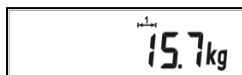


Eichzähler: Keine Fehlermeldung.



Die Waage ist wiegebereit.

5.5 Wiegen



Bitten Sie den Patienten, die Waage vorsichtig zu betreten.
Das Gewicht erscheint automatisch nach Belasten der Waage.

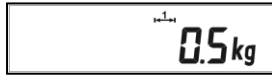
Beim Wiegen müssen beide Beine des Patienten auf der Wägeplattform der Waage stehen.

5.6 Tarieren



Manuelles Tarieren

Auflagen auf die Wägeplattform legen und danach die Tara-Taste drücken.



Tara-Handeingabe

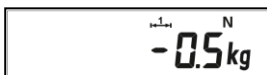
Dazu muss im Einstell-Modus für die Belegung der Funktions-Taste "Tara-Handeingabe" ausgewählt sein. Zur Einstellung der Funktions-Taste siehe Usermode 3710 (siehe separate Beschreibung 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = Wert 4.



Wert mit der Tara-Taste oder der Funktions-Taste einstellen. Durch kurzes Drücken wird der Wert einzeln hochgetaktet. Mit permanentem Druck läuft die Anzeige hoch bzw. runter.



Der eingestellte Wert wird durch Drücken der Druck-Taste übernommen.



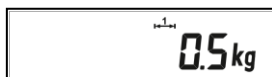
Tara löschen

Die Nullstell-Taste drücken und Tara ist gelöscht.



Tarainfo

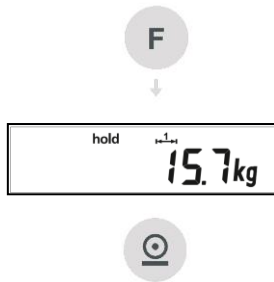
Durch langes Drücken der Nullstell-Taste wird das Taragewicht angezeigt. Bei kurzem Drücken wird das Taragewicht gelöscht, bei langem Drücken bis die Gewichtsanzeige blinkt, wird das Taragewicht nicht gelöscht.



Dialyse Funktion (Zwischentara-Funktion)

Eine Dialyse-Funktion kann auf die Funktions-Taste gelegt werden. Zur Einstellung der Funktions-Taste siehe Usermode 3710 (siehe separate Beschreibung 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = Wert 5.

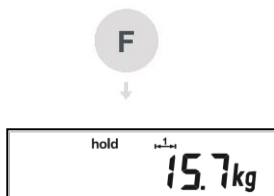
Unbekannte Tarawerte werden zum bestehenden Tarawert addiert, ohne die Nettoanzeige zu verändern.



Nach Betätigung der Funktions-Taste erscheint „hold“ in der Anzeige. Zusätzliches Tara-Gewicht auflegen oder Tara-Gewicht von der Plattform nehmen.

Die Übernahme des neuen Tarawertes erfolgt mit der Druck-Taste.

5.7 Hold-Funktion



Die Hold-Funktionsaktivierung über die Funktions-Taste wird im Einstellmodus aktiviert. Einstellung Funktions-Taste siehe Usermode 3710 (siehe separate Beschreibung 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = Wert 1. Im Wägebetrieb wird die Holdfunktion durch Drücken der Funktions-Taste ausgelöst.

Folgende Holdfunktionen stehen zur Verfügung, um Gewichtsdaten einzufrieren. Default ist „0“.

Die Einstellung der Hold-Funktion erfolgt im Einstellmodus (siehe separate Beschreibung 470.702.099 Usermode 3710) → UCAL 1 Pos. 02.

Holdmode	Funktion	Funktion aufheben
0	Nicht aktiv	
1	Hold bei Stillstand	Ein/Aus-Taste
2	Hold bei Stillstand	Entlasten der Waage
3	Max. Wert	Ein/Aus-Taste
4	Max. Wert	Entlasten der Waage
5	Schleppzeiger	Ein/Aus-Taste
6	Schleppzeiger	Entlasten der Waage



Über die Funktions-Taste wird der Holdmodus deaktiviert.

5.8 Drucken / EDV - Anbindung (über optionale Schnittstelle RS232)

An das Standardterminal kann mit der optionalen seriellen Schnittstelle (RS232) ein Drucker oder eine EDV / PC angeschlossen werden.

Die Konfiguration der Schnittstellenfunktion wird gemäß den separaten Beschreibungen 470.702.099 Usermode 3710 und 470.508.077 Datenschnittstelle 3710 vorgenommen.



Ein Abdruck oder Datensatzübermittlung kann mit der Druck-Taste oder durch Anforderung per EDV ausgelöst werden.

5.9 Alibispeicher (Option bei eichfähiger Datenübermittlung)



Der Alibispeicher wird im Einstellmodus (siehe separate Beschreibung 470.702.099 Usermode 3710) aktiviert. Bei aktiviertem Alibispeicher zeigt ein Pfeil auf das entsprechende Symbol. Der Pfeil blinkt, sobald der eingegebene Grenzwert für Vollmeldung erreicht ist.



Die Übernahme in den Alibispeicher erfolgt durch Betätigen der Druck-Taste oder EDV-Anforderung. Dazu müssen Druckbild bzw. EDV-Datensatz entsprechend konfiguriert sein (siehe separate Beschreibung 470.508.077 Datenschnittstelle).



Die Abfrage des Alibispeichers (Einträge anzeigen/drucken) erfolgt im Einstellmodus:



Druck- und danach zusammen mit der AN/AUS-Taste 5 Sekunden lang betätigen bis *UCAL 1* erscheint.



Mit der Tara-Taste im Menü schalten bis *UCAL 5* erscheint und mit der Druck-Taste übernehmen.



Anschließend mit der Tara-Taste bis zur Position 03 weiterschalten und mit der Druck-Taste übernehmen.

Die Nummer des zuletzt gespeicherten Datensatzes erscheint. Durch Ändern der laufenden Nummer mittels der Pfeiltasten (Tara- / Funktions-Taste) kann jeder Datensatz aufgerufen und durch Bestätigung mit der Druck-Taste angezeigt werden. Der ausgewählte Datensatz wird rollierend – wie folgt – angezeigt:

Anzeige im Display	Bedeutung	
12	Laufende Nummer des Alibieintrags	
7 132_ 12	Waagentyp	Seriennummer der Messstelle
12	Jahr	
000 1	Laufende Nummer	
A 12_34 kg	Brutto oder Netto Alibi	
A 2_98 kg ^T	Tara mit Alibi-Erkennung	



Weiterblättern erfolgt durch die Pfeiltasten (Tara- / Funktions-Taste) nach oben bzw. unten.



Mit der Druck-Taste wird der Anzeigemodus verlassen.



Nullstell-Taste betätigen, *UCLALS* wird im Display angezeigt.



Verlassen und speichern der Einstellung: Drucktaste kurz zusammen mit der Nullstell-Taste drücken. Die Anzeige geht zurück in den Wägemodus.

5.10 PLU – Speicher (z. B. Speicherung verschiedener Taragewichte)

Hinweis:

Für diese Funktion wird die optional und nur ab Werk erhältliche RS 232-Schnittstelle (Bestellnummer: 2563.41.004) benötigt. Ein nachträglicher Einbau ist nicht möglich.

Der PLU – Speicher (Product look up) hat 100 Speicherplätze. Über die Schnittstelle wird der PLU – Speicher beschrieben. Jede PLU beinhaltet Name, Stückgewicht und Taragewicht.

Verwendet wird hierzu der Befehl <Ko8oKplu;name;stück;tara>.

- PLU ist die PLU-Nummer, Wert von 001 bis 100
- Name, bis max. 20 Zeichen (ersten 7 Zeichen werden angezeigt)
- Stück ist das Stückgewicht, Werteingabe in g und bei Dezimaltrennung mit einem Punkt
- Tara das Taragewicht, Werteingabe in g und bei Dezimaltrennung mit einem Punkt

Auf der im Lieferumfang enthaltenen Produkt-CD befindet sich die PC-Software PLU-Speicher mit der die Inhalte vom PC auf das Waagenterminal übertragen werden.

Aktivierung der Funktions-Taste für den PLU - Speicher im Einstellmodus.

Beschreibung siehe Usermode 3710 (siehe separate Beschreibung 470.702.099) → UCAL4 Pos. 02 = Wert 9.



Anwendung PLU:

Aktivierung des PLU - Speichers durch Betätigen der Funktions-Taste, im Display erscheint PLU und die PLU-Nummer.



Mit der Tara-Taste oder Funktions-Taste kann die gewünschte PLU – Nummer eingestellt werden.



Übernahme des ausgewählten PLU – Speichers mit der Druck-Taste. Im Display erscheint kurzzeitig der Name.



Mit der AN/AUS-Taste kommt man zurück in den Wägemodus.

5.11 Kleinkind-Verwiegung



Eine erwachsene Person stellt sich auf die Waage.

> Anzeige z.B. »57,6 kg«

Drücken Sie die TARA-Taste.

> Anzeige geht auf »0,0 kg«

Die erwachsene Person steigt von der Waage ab ...

> Anzeige »-57,6 kg«

... und stellt sich zusammen mit dem Kind nochmals auf die Waage.

> Sie erhalten das Gewicht des Kindes z.B. »5,1 kg«

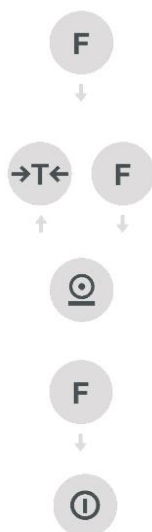
5.12 Nullstellen



Drücken Sie die Nullstell-Taste zur Korrektur kleiner Abweichungen vom Nullpunkt, z.B. durch Verschmutzung der Waage.

Nullstellbereich eichfähig und nicht eichfähig: -1 bis +3% des Wägebereichs.

5.13 BMI-Funktion



Waage belasten.

Funktionstaste F betätigen. (Defaulteinstellung der Funktionstaste)

Anzeige zeigt Körpergröße, Standard 170 cm (H: 170)

Änderungen mit Taste T oder F möglich.

Eingabe mit Druck (Enter) bestätigen.

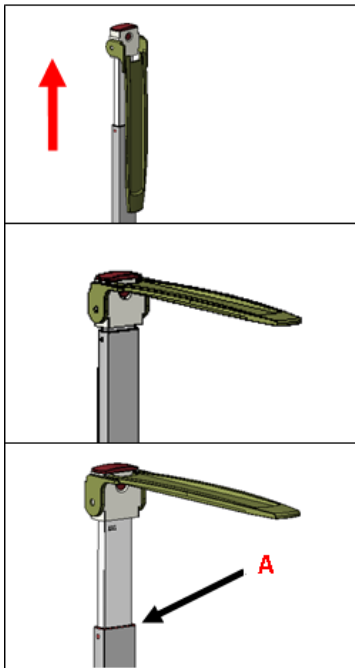
Anzeige wechselt zwischen Gewicht und BMI-Wert (bI:26,2 – 82,8kg).

Mit Taste F zurückspringen in Eingabe der Körpergröße.

Zum Beenden der BMI-Funktion entlasten Sie die Waage oder drücken Sie die ON/OFF-Taste.

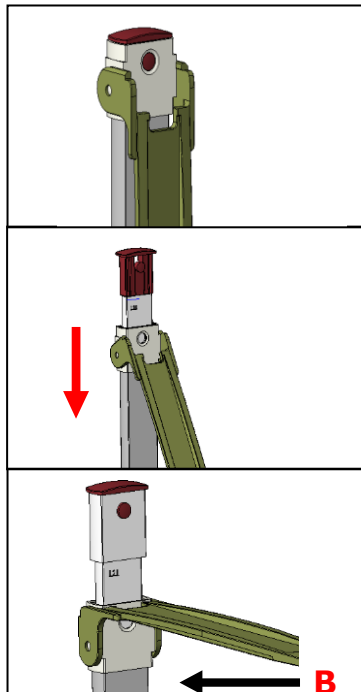
5.14 Bedienung des Längenmessers (Modell 7730.65.002)

Längenmesser vorsichtig nach oben schieben und den Ausleger vorsichtig ausklappen. Danach den ausgeklappten Längenmesser langsam wieder nach unten schieben, bis der Ausleger auf dem Kopf der zu messenden Person aufliegt (nicht nach unten drücken). Anhand der angebrachten Skala kann nun die Körpergröße in cm abgelesen werden.



Messungen über 131 cm:

1. Ziehen Sie den Längenmessstab heraus
2. Positionieren Sie das Kopfstück in horizontaler Position
3. Die Ablesung der Körpergröße kann an Punkt A vorgenommen werden



Messungen unter 131 cm:

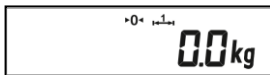
1. Klappen Sie das Kopfstück ein und drücken Sie die Schnalle.
2. Kopfstück nach unten ziehen, während die Schnalle gedrückt wird
3. Die Ablesung der Körpergröße kann an Punkt B vorgenommen werden.

Tolleranz: ± 10 mm (Z.B. Bei einer Körpergröße von 180 cm kann durch das nach unten drücken des Kopfstücks auch eine Körpergröße von 179 cm gemessen werden.)

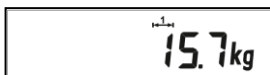
5.15 Ausschalten / Betrieb sicher beenden



Drücken Sie die AN/AUS-Taste um die Waage auszuschalten.



Bei leerer Waage und bei 0-Gewichtsanzeige sofort möglich.



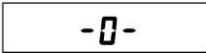
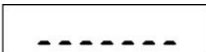
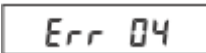
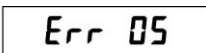
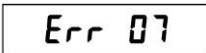
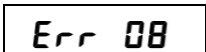
Bei belasteter Waage die AN/AUS-Taste für 5 Sekunden gedrückt halten.

Durch Drücken der Taste geht das Gerät aus. Durch Ausstecken des Netzsteckers aus der Steckdose ist das Gerät allpolig vom Netz getrennt. Der Betrieb ist damit sicher beendet.

Hinweis:

Erscheint auf der Anzeige »0,0 kg«, schaltet sich die Waage automatisch nach voreingestellter Zeit ab. Über die AN/AUS-Taste wird die Anzeige wieder aktiviert.

6. STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG

	ANZEIGE	BESEITIGUNG
	Beim Einschalten setzt die Waage automatisch Null. Befindet sich die Waage außerhalb des vorgesehenen Toleranzbereichs, zeigt die Anzeige -0-.	Die Plattform entlasten. Eventuell Schmutz entfernen. Zeigt die Waage nach einigen Sekunden nicht Null an, bitte Ihren Service-Partner verständigen.
	Unterlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die unteren Querstriche.	Schalten Sie die Anzeige aus. Beim Einschalten wird Nullpunkt automatisch neu gesetzt.
	Überlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die oberen Querstriche. Der maximale Wägebereich ist überschritten.	Waage entlasten oder Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt.
	Teilegewicht zu klein.	Falsche Einstellung im UCAL
	Nullstellgrenze über- oder unterschritten.	Überprüfen Sie den Untergrund und die Nivellierung der Wägeplattform. Waage auf einen Kraftnebenschluss prüfen. Bleibt die Fehlermeldung nach der Neuausrichtung bestehen, kontaktieren Sie Ihren Servicepartner.
	Tarierung bei unbelasteter Waage, Nichtstillstand oder bei Überlast nicht möglich.	Bleiben Sie ruhig stehen oder bringen Sie das aufgelegte Gewicht in den Ruhezustand oder Aus-Einschalten bei unbelasteter Waage.
	Drucken bei Unter- bzw. Überlast nicht möglich.	
	Umschaltung kg/lb gesperrt.	
Nur bei der Akku- / Batterieversion		
	Akku/Batterie ist entladen. Noch ca. 30 Minuten Betriebszeit.	Gerät mit Netzteil verbinden und aufladen bzw. Batterien wechseln.
	Akku/Batterie ist leer	Gerät mit Netzteil verbinden und aufladen bzw. Batterien wechseln.

Bei Nichtbeseitigung der Fehler oder anderen Fehlermeldungen verständigen Sie bitte Ihren Soehnle Professional-Servicepartner.

7. HINWEIS ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

Leitlinien und Herstellererklärung- Elektromagnetischer Aussendungen		
Die Waage der Typenreihe 7730.65 ist für den Betrieb in der unten angegebenen ELEKTROMAGNETISCHEN UMGEBUNG bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Waagen Typ 7730.65.xxx sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.		
Aussendungs-Messungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinie
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Die Waage 7730.65 verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen FUNKTION. Daher ist eine HF-Aussendung sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Die Waage 7730.65 ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich Wohnbereich und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein ÖFENTLICHES VERSORGUNGSNETZ angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die für Wohnzwecke genutzt werden.
Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	Die Waage 7730.65 ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich Wohnbereich und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein ÖFENTLICHES VERSORGUNGSNETZ angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die für Wohnzwecke genutzt werden.
Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	erfüllt	Die Waage 7730.65 ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich Wohnbereich und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein ÖFENTLICHES VERSORGUNGSNETZ angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die für Wohnzwecke genutzt werden.

Die Waage unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV und muss nach den in den BEGLEITPAPIEREN enthaltenen EMV - Hinweisen installiert und in Betrieb genommen werden. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können bei zu geringem Abstand die Waage beeinflussen.

Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Störfestigkeit			
Die Waage der Typenreihe 7730.65 ist für den Betrieb in der unten angegebenen ELEKTROMAGNETISCHEN UMGEBUNG bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Waagen Typ 7730.65.xxx sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungs- pegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Entladen statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung (indirekt) ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-5	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Spannung Außenleiter - Außenleiter ± 1 kV Spannung Außenleiter - Erde	± 1 kV Spannung Außenleiter - Außenleiter Nicht anwendbar	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5% UT für ½ Periode (> 95 % Einbruch) 40% UT für 5 Periode (60 % Einbruch) 70% UT für 25 Periode (30 % Einbruch) < 5% UT für 5 s (> 95 % Einbruch)	< 5% UT für ½ Periode (> 95 % Einbruch) 40% UT für 5 Periode (60 % Einbruch) 70% UT für 25 Periode (30 % Einbruch) < 5% UT für 5 s (> 95 % Einbruch)	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender der Waage 7730.65 fortgesetzte FUNKTION auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, die Waage 7730.65 aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
ANMERKUNG: UT ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung des Prüfpegels			

Leitlinien und Herstellererklärung- Elektromagnetische Störfestigkeit			
Die Waage der Typenreihe 7730.65 ist für den Betrieb in der unten angegebenen ELEKTROMAGNETISCHEN UMGEBUNG bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Waagen Typ 7730.65.xxx sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungs- pegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6 Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz bis 80 MHz 3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	10 V_{eff} 150 kHz bis 80 MHz 10V/m 26 MHz bis 2,7 GHz	Tragbare und mobile Funkgeräte werden in keinem geringeren Abstand zur Waage 7730.65 einschließlich der Leitungen als dem empfohlenen Schutzabstand verwendet, der nach der für die Sendefrequenz geeigneten Gleichung berechnet wird. Empfohlener Schutzabstand: $d = 0,4 \sqrt{P}$ $d = 0,4 \sqrt{P}$ für 80 MHz bis 800 MHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ für 800 MHz bis 2,7 GHz mit P als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Meter (m). Die Feldstärke stationärer Funksender ist bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel. In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich. 
ANMERKUNG 1: Bei 26 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.			
a) Die Feldstärke stationärer Sender, wie z.B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstation, AM- und FM Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem das Gerät benutzt wird, die obige Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das Gerät beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z.B. eine Veränderung oder ein anderer Standort des Gerätes. b) Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke kleiner als 3 V/m sein.			

Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und der Waagen der Typenreihe 7730.65

Die Waage der Typenreihe 7730.65 ist für den Betrieb in der unten angegebenen ELEKTROMAGNETISCHEN UMGEBUNG bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Waagen Typ 7730.65.xxx kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und der Waagen Typ 7730.65 - abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angeben einhält.

Nennleistung des Senders W	Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz m		
	150 kHz bis 80 MHz	80 MHz bis 800 MHz	800 MHz bis 2,5 GHz
	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,20	0,35	0,70
10	3,79	1,11	2,21
100	4,0	3,50	7,00

Für Sender, deren Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der Abstand unter Verwendung der Gleichung bestimmt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß der Angabe des Senderherstellers ist.

ANMERKUNG 1:

Zur Berechnung des empfohlenen Schutzabstandes von Sendern im Frequenzbereich von 80 MHz bis 2,5 GHz wurde ein zusätzlicher Faktor von $10/3$ verwendet, um die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass ein unbeabsichtigt in den Patientenbereich eingebrachtes mobiles/tragbares Kommunikationsgerät zu einer Störung führt.

ANMERKUNG 2:

Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

STAND SCALE

7730.65



User Manual

TABLE OF CONTENTS

1.	SUPPLIED SCOPE	32
1.1	Optional Accessories	32
1.2	Product Description	32
3.	GENERAL INSTRUCTIONS.....	34
3.1	Technical Specifications	34
3.2	Intended uses	34
3.3	Classification	35
3.4	Safety instructions	35
3.5	Cleaning.....	36
3.6	Maintenance and service.....	36
3.7	Guarantee / Warranty / Liability	37
3.8	Disposal of Standard Batteries and Rechargeable Batteries	37
3.9	Scale Disposal	37
4.	APPROVAL.....	38
4.1	CE marking.....	38
4.3	Explanation of Symbols on the Packaging.....	39
5.	SETTING UP THE SCALE.....	40
5.1	Scale setup and startup	40
5.2	Mounting the length rod (version 7730.65.002)	40
5.3	Power supply.....	41
5.4	Switch on.....	42
5.5	Weighing	42
5.6	Tare.....	42
5.7	Hold function	43
5.8	Printing / IT interface (with optional RS232 interface)	44
5.9	Alibi memory (option for verifiable data transmission)	44
5.10	PLU memory (e.g. saving various tare weights).....	45
5.11	Infant weighing	46
5.12	Zero reset.....	46
5.13	BMI-function	46
5.14	Operating the length gauge (version 7730.65.002).....	47
5.15	Switch off / Shutting down safely.....	48
6.	MALFUNCTIONS – CAUSES AND REMEDIES.....	49
7.	NOTICES CONCERNING ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY	50

Thank you for your purchase of this Soehnle Professional product. This product has been equipped with all state of the art features and is optimized for easy operation. If you have questions or experience problems with your unit that are not addressed in the user manual, please contact your Soehnle Professional service partner or visit us over the Internet at www.soehnle-professional.com.

1. SUPPLIED SCOPE

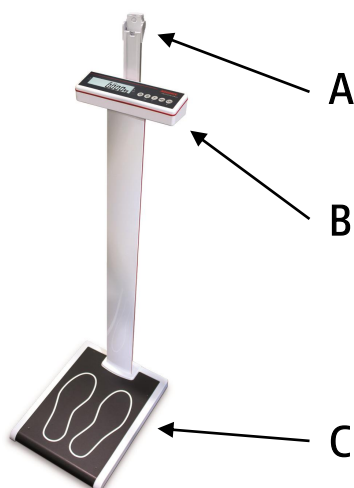
Type	7730.65.001	7730.65.002
Stand scale	✓	✓
Power supply	✓	✓
User manual	✓	✓
Batteries Mignon AA, 1,5 V (6x)	-	-
Length measuring rod	-	✓

1.1 Optional Accessories

2795.12.001	Thermo-direct label printer - 150 mm/s
2795.20.001	Thermo-direct label printer - 178 mm/s
2795.14.001	Receipt printer, graphics-compatible 9-pin printer
2550.03.002	Data transmission cable to connect to a PC

1.2 Product Description

Stand scale, conformity rated 7730.65



The product illustration shows:

A	Length measuring rod
B	Display
C	Weighing platform

2. WARNINGS

- › Contact your dealer or the manufacturer in the event of a malfunction. Unauthorized modifications or repairs can damage your scale and can cause the manufacturer's warranty to be null and void.
- › Do not allow displays to get wet. Liquids (e.g. water) can damage the displays. Use a dry cloth, e.g. a towel to dry off the display.
- › Disconnect the device from electrical power prior to installation, cleaning, or service. The device can otherwise sustain damage.
- › If the display is not used for an extended period, disconnect the scale from power or switch off the display when in rechargeable battery mode. Recharge the battery no later than after 4 weeks to compensate the self-discharge.
- › Avoid stacking materials on the display or loading the display with weights. This can result in damage.
- › Position the scale on a firm, stable, and level surface to ensure accurate measurements. Measurement results will deviate on carpeting or inclines.
- › Do not connect the display to an unstable power supply.
- › Only use the original equipment. Using products made by other manufacturers can damage the display.
- › Do not touch the interface and patient at the same time
- › Remove batteries if scale is not used for a long time.

3. GENERAL INSTRUCTIONS

3.1 Technical Specifications

Type	7730.65.001	7730.65.002
Maximum load:	300 kg	300 kg
Division:	100 g	100 g
Length measurement range:	-	110 – 210 cm
Tolerance length gauge		± 10 mm
Dimensions (mm)	365 x 490 x 1,140	365 x 490 1,270
Product weight:	15.6 kg	16.4 kg
Power supply:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Mains adapter, item no.: 2557.05.002 (618.020.097))	
Approval class:	Approval class III, MPG class 1m	
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C	
Storage temperature:	- 20 °C to + 65 °C	
Humidity:	20 % to 85 % relative humidity, non-condensing	
Air pressure:	950 to 1.050 hPa	
Optional:		
Rechargeable battery mode:	7.2 Volt	7.2 Volt

The power supply specifications are noted on the power supply.

The technical documentation to service the unit required by the staff designated by Soehnle Professional as service staff can be found on a CD included with the unit.

3.2 Intended uses

The unit is used to determine the weight of persons and must only be used for this purpose. Any other use is prohibited. This scale is intended for transactions with approval requirements. It meets the applicable requirements of the EC Directives 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/31/EU and 93/42/EEA.

Messages concerning errors that can present a danger for the patient or concerning errors that can result in incorrect scale readings should be reported to the manufacturer's medical products advisor. This user manual is an integral component of the device. Detailed compliance with this manual is a condition for the intended use and the correct operation of the unit.

Soehnle Professional only warrants the safety of the device when the instructions are observed and the device is operated in compliance with the user manual. The device is a medical device and must only be used by personnel who are able to ensure compliance with generally accepted operating practices based on their training and experience. Prior to using the device, the user must verify the operational safety and operational readiness of the device. The user must be familiar with the operating procedures for the device. The device is not rated for ATEX zones in

areas designated for medical use. ATEX zones can be created by using combustible anesthetics, skin cleaning agents, and skin disinfectants.

The scale must only be operated by staff. The scale is not intended for operation by the patient.

3.3 Classification

Class I Medical Device with measurement function.

☐ Class II Electrical Protection (insulation protected, no protective ground conductor).

Water protection iaw. EN60529: IPX2 for the entire unit.

Application device

The medical device is a Type B application device and is intended for direct contact by the patient. The leakage currents meet the classification for Type B application devices.



3.4 Safety instructions



This device is intended strictly for professional use. Before operating the device, please read the information shown in the user manual with care. These contain important information about the installation, the intended uses, and maintenance of the device.

The manufacturer is not liable if the following instructions are not observed: When using electrical components under elevated safety requirements, the corresponding regulations must be adhered to.

Use in critical and explosive environments is not intended (CT, defibrillator). In mains mode, the display device must be positioned to ensure that the display can be easily disconnected from the electrical mains (ensure accessibility of the power outlet). Do not allow the display and the scale to get wet.

Reposition the scale by lifting and not dragging it across the floor. Then verify level alignment and adjust as needed.

This device is radio interference suppressed law. The applicable EC Directive is 2014/30/EU. However, the reading can be influenced under extreme electrostatic and electromagnetic interference, e.g. when operating a radio transmitter or mobile telephone in the immediate vicinity of the device. Following the end of the interference, the product can again be used as intended; it may have to be switched back on. Contact your designated service partner if the electrostatic interference is permanent in nature.

The device is a measurement instrument. Airflow, vibrations, rapid temperature changes and sun exposure can influence the weighing result.

The scale meets IPX2 protection class requirements. High relative humidity, vapors, aggressive fluids, and significant dirt buildup must be avoided.

The product warranty is null and void if the scale is installed inappropriately. The electrical power supply must comply with the values printed on the type label. The device is designed for use in buildings. Note the rated ambient operating temperatures (see Technical Specifications). The device meets electromagnetic compatibility requirements. Avoid exceeding the limit values specified in the standards. If used as intended, this product presents no risk of interference for other devices. The service life of this product is limited to 5 years. Contact your service partner if you experience problems.

Warning: This device must not be modified without the manufacturer's consent. If the medical device is modified, appropriate tests and inspections must be performed to verify the continued safe operation.

3.5 Cleaning

Prior to each cleaning, the device must be disconnected from power. The device must only be cleaned with a moist cloth. Water must never be allowed to enter the device. Disinfectant can only be used on the membrane keypad of the display.

The following disinfectants are approved:

Methylated spirit; isopropanol; 2% Kohrsolin; 1% aqueous Sokrena solution; 5% Sagrotan; 5% Gigasept. Spraying onto the device and the connector is not permitted.

3.6 Maintenance and service

A metrology inspection was performed during production based on the initial approval. Additional recurring metrology inspections (reapprovals) must be performed by the competent approval authorities in accordance with the relevant national regulations. Repairs must only be performed by locations authorized by Soehnle Professional by using original spare parts.

When the device does not operate as intended, this is an indication for damage. In this case, it is essential to return the scale to a service location authorized by Soehnle Professional. Only original spare parts must be used for repairs performed by an authorized service location. These original parts are described in the service documentation with order numbers.

Rechargeable battery version only:

The function of the installed rechargeable batteries should be checked periodically. When required, the rechargeable battery needs to be replaced by trained service staff. Suitable tools are required for this purpose.

3.7 Guarantee / Warranty / Liability

When a defect in the delivered item is attributable to the manufacturer, the manufacturer is entitled at its discretion to either remedy the defect or to supply a replacement. Replaced parts become the manufacturer's property. The statutory regulations apply if the defect remedy or replacement deliveries fail.

The guarantee period is **24 months** and begins on the date of initial purchase.

Please retain the invoice as proof.

For service contact your dealer or the manufacturer's customer service department.

No liability is assumed in particular for losses resulting for the following reasons: Unsuitable, inappropriate storage or use, defective assembly and/or startup by the buyer or third parties, normal wear and tear, modifications or manipulations, deficient or careless treatment, in particular excessive loads, chemical, electrochemical, electrical influences, or moisture, provided these are not attributable to the manufacturer. The product warranty for the unrestricted overall function of the equipment is null and void if operational, climatic, or other influences result in a significant change of circumstances or the condition of the material. The warranty for wear parts (e.g. rechargeable batteries) is 6 months.

Please keep the original packaging for any required shipping.

3.8 Disposal of Standard Batteries and Rechargeable Batteries



Standard batteries and rechargeable batteries that contain hazardous materials are marked with the symbol of a crossed-out waste bin and must not be disposed in the household waste. As a consumer, you are required by law to return used standard batteries and rechargeable batteries. You can return your old standard batteries and rechargeable batteries as hazardous waste at public collection points in your municipality or anywhere where batteries of the relevant type are sold. You can find these markings on batteries that contain hazardous materials: Pb = battery contains lead, Cd = battery contains cadmium, Hg = battery contains mercury.

3.9 Scale Disposal

Based on the current standard of knowledge, the device contains no special environmentally hazardous materials. This product must not be treated as standard waste but must instead be returned to a collection point designated for recycling electrical and electronic devices. You can obtain more information from your municipality, the municipal recycling operations, or from the dealer where you bought the product.

4. APPROVAL

4.1 CE marking

The product carries the CE marking
in accordance with the following directives:

EMC Directive: 2014/30/EU

Low Voltage Directive: 2014/35/EU

Scale Directive: 2014/31/EU

Medical Device Directive: 93/42/EC



Explanation of symbols:

 EU conformity mark with No. of the "official authority" pursuant to the Medical Device Directive

 Protection class of the product

 Part number of the product

 Manufacturer of the product

 The user manual must be observed

 Do not sit on the device

 Class II protected device law. Standard 60601-1, Type B application device

 Bumping, crushing, falling, or tripping hazard

4.2 Description of type plate and symbols

	$\longleftrightarrow$ 1	$\longleftrightarrow$ 2	$\longleftrightarrow$ 3		SOEHNLE PROFESSIONAL
Max	bis kg				
Min	bis kg				
e=	in g				
				SN	XXXX.XX.XXXXXXX

Explanation of symbols:



Active scale range

Max Maximum load of the weighing range

Min Minimum load of the weighing range

e = approval value (indicated increment)



EC Conformity Declaration



Accuracy class

TCM 128/12-4961 Certification No.

773x Manufacturer's product number

XXXX e.g. 0122, registration No. of the "Official Authority" (this authority performed the initial approval)

M21

EC approval mark with model year

SN

Serial number of the scale (scale type, model year, sequential number)

001

The calibration counter displays how many times the scale was calibrated. The stored counter reading must match the protected calibration counter reading (see sticker) on the housing.

4.3 Explanation of Symbols on the Packaging



Caution fragile



Note orientation for transport



Protect against moisture and wetness



Adhere to storage temperature

5. SETTING UP THE SCALE

5.1 Scale setup and startup

The scale is fully assembled on delivery.

- Remove the packaging.
- Place the scale on a firm, level surface. Make sure that cables or other objects are not pinched under the scale.
- Align the scale by undoing the foot screws. The air bubble in the spirit level must be right in the centre of the circle.

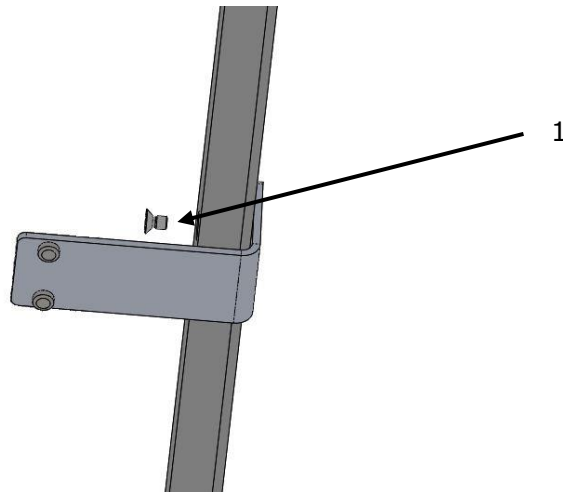
For setup locations in Germany, this condition has been met when the floor meets the tolerances specified by DIN 18202 Table 3 row 4.

For other countries, the respectively applicable standards may have to be referenced.

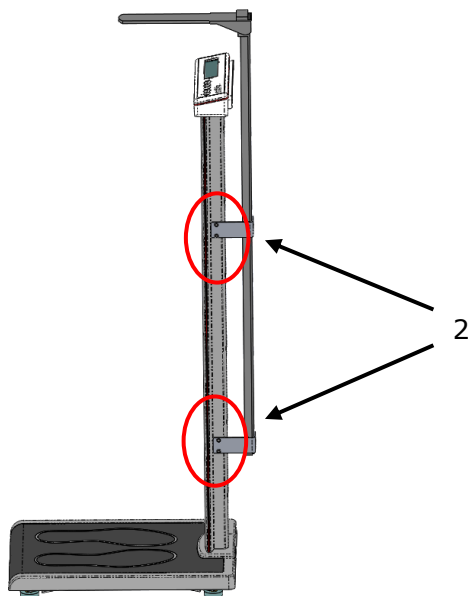


5.2 Mounting the length rod (version 7730.65.002)

The two holders for the length rod are mounted to the length rod with one countersunk screw each (see 1).



Then the length rod with the two holders is attached to the stand with 2 pan-head screws each (see 2)



5.3 Power supply

The scale is powered by a rechargeable battery or a mains unit.

5.3.1 Connect power supply unit

1. Insert the power supply cable into the connecting socket on the rear of the scale.
2. Plug the mains unit into a power supply socket.
Make sure the power outlet remains easily accessible.

Only for rechargeable battery version:

3. Charge the rechargeable battery for 5 hours prior to initial startup. The blue pilot lamp in the housing light up while the battery is charging. The LED expires as soon as the battery is fully charged.

The scale must only be operated by staff.

The scale is not intended for operation by the patient.

5.4 Switch on



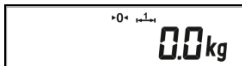
Press the ON/OFF button while the scale is not under load.



After the test routine has completed, the calibration counter is displayed briefly followed by the zero in the display.

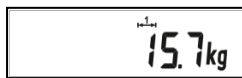


Calibration counter: No error messages.



The scale is ready for weighing.

5.5 Weighing



Carefully step onto the weighing platform of the scale.

The weight is displayed automatically after a load is placed onto the scale.

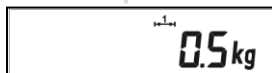
Weighing requires both legs of the patient to be positioned on the weighing platform of the scale.

5.6 Tare



Manual tare

Position the item onto the weighing platform followed by pressing the tare key.



Manual tare entry

This requires "Manual Tare Entry" to be assigned to the function key in setup mode. See user mode 3710 for programming the function key (see separate instructions 470.702.099)

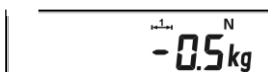
→ UCAL 4 Pos. 02 = value 4.



Program the value with the tare key or the function key. Briefly pressing increments the value. Pressing and holding the key increases or decreases the reading.



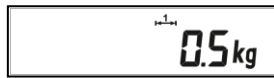
The programmed value is saved by pressing the print key.





Delete tare

Press the zero reset key to delete the tare.



Tare info

Pressing and holding the zero reset key displays the tare weight.

Briefly pressing deletes the tare weight; pressing and holding until the weight display blinks does not delete the tare weight.

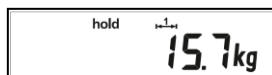


Dialysis function (interim tare function)

The function key can be programmed with a dialysis function.

See user mode 3710 for programming the function key (see separate description 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = value 5.

Unknown tare values are added to the stored tare value without changing the net display.



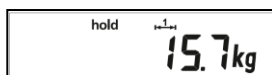
After the function key is pressed, the display shows "hold".

Place additional tare weight or remove tare weight from platform.

The new tare value is stored with the print key.



5.7 Hold function



The hold function is assigned to the function key in setup mode. See user mode 3710 for programming the function key (see separate description 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = value 1.

In weighing mode, the hold function is enabled by pressing the function key.

The following hold functions are available to freeze weight data. Default is "0".

The hold function is programmed in setup mode (see separate description 470.702.099 user mode 3710) → UCAL 1 Pos. 02.

Hold mode	Function	Cancel function
0	Inactive	
1	Hold at rest	On/Off key
2	Hold at rest	Removal of load from scale
3	Max. value	On/Off key
4	Max. value	Removal of load from scale



5	Slave display	On/Off key
6	Slave display	Removal of load from scale

The hold mode is disabled with the function key.

5.8 Printing / IT interface (with optional RS232 interface)

A printer or IT / PC can be connected to the standard terminal with the optional RS232 serial interface.

The interface function is configured as per the separate description 470.702.099 user mode 3710 and 470.508.077 Data interface 3710.



A printout of the data record transmission can be initiated with the print key or with an IT request.

5.9 Alibi memory (option for verifiable data transmission)



The alibi memory is enabled in setup mode (see separate description 470.702.099 User mode 3710). When the alibi memory is enabled, an arrow points to the corresponding symbol. The arrow blinks as soon as the entered threshold value for the full message has been reached.



The entry is saved into alibi memory by pressing the print key or via IT request. Either the print image or the IT data record must be configured appropriately (separate description 470.508.077 Data interface).

Data is retrieved from alibi memory (display/print entries) in setup mode:



Press and hold Print together with the ON/OFF key for 5 seconds until *UEAL 1* is displayed.

Press the tare key until *UEAL 5* is displayed and enter with the print key.

Then continue paging with the tare key to position 03 and enter with the print key.

The number of the last saved data record is displayed. By changing the sequential number with the arrow keys (tare / function key), each data record can be retrieved and displayed by pressing the print key. The selected data record is paged through as follows:

Display output	Definition	
12	Sequential number of the alibi entry	
7 132_ 12	Scale type	Serial number of the measurement location
12	Year	
000 1	Sequential number	
A 12_34 kg	Gross or net alibi	
A 2_98 kg ^T	Tare with alibi identifier	



Continue paging up or down with the arrow keys (tare / function key)

Display mode is closed with the print key.

Press zero reset key, *UCALS* is shown in the display.

Close and save the setting: Briefly press the print key together with the zero reset key. The display switches back to weighing mode.

5.10 PLU memory (e.g. saving various tare weights)

Note:

This function requires the optionally available (from factory only) RS 232 interface (order No.: 2563.41.004). The interface cannot be retrofitted.

The PLU memory (product lookup) has 100 storage locations. The interface is used to write to PLU memory. Each PLU contains a name, unit weight, and tare weight. The command <Ko8oKplu;name;unit;tare> is used for this purpose.

- PLU is the PLU number; the value ranges from 001 to 100
- Name; up to 20 characters (the first 7 characters are displayed)
- Unit is the unit weight; the value is entered in g and with a period as the decimal separator
- Tare is the tare weight; the value is entered in g and with a period as the decimal separator

The product CD included in the supplied scope contains the PC software PLU Memory, which is used to transfer the contents from the PC to the scale terminal.

The function key for PLU memory is enabled in setup mode.

See user mode 3710 (see separate description 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = value 9.

Using the PLU:

Enable PLU memory by pressing the function key.
PLU and the PLU number is shown in the display.



Press the tare key or the function key to enter the desired PLU number.



Save the selected PLU memory with the print key.
The name is briefly shown in the display.



Press the ON/OFF key to return to weighing mode.

5.11 Infant weighing

An adult steps on the scale.

> Display e.g. »57.6 kg«

Press the tare key.

> Display returns to »0.0 kg«

The adult steps off the scale ...

> Display e.g. »-57.6 kg«

...and then steps back on the scale together with the child.

> The display now shows the weight of the child, e.g. »5.1 kg«



5.12 Zero reset



Press the Zero reset key to correct small variances from the zero point,
e.g. due to dirt collecting on the scale.

Zero set range verifiable and non-verifiable: -1 to +3% of the weighing
range.

5.13 BMI-function



Load the scales.

Press the F function key. (Default setting of the function key)

Display shows body size, standard 170 cm (H: 170.)



Changes possible with T or F key.



Confirm entry by pressing Enter.

Display will change between weight and BMI value (bl:26.2 - 82.8kg).



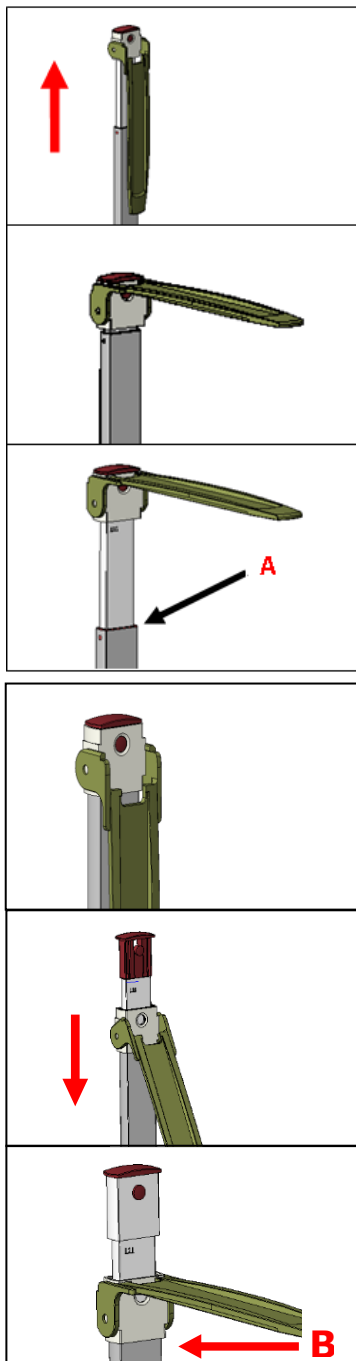
F key returns to the entry of body size.



To end the BMI function unload the scales or press the ON/OFF key.

5.14 Operating the length gauge (version 7730.65.002)

Carefully push the length gauge upwards and carefully fold out the extension arm. Then slowly push the unfolded length gauge down again until the extension arm rests on the head of the person to be measured (do not press down). The height in cm can now be read off the attached scale.



Measuring over 131 cm:

1. Pull out the rod
2. Position the head piece to horizontal position
3. Height reading can be taken at A point

Measuring under 131 cm:

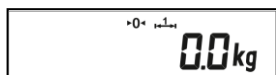
1. Fold the plate and press the buckle
2. Pull down head piece while buckle is pressed
3. Height reading can be taken at B point.

Tolerance: ± 10 mm (e.g. for a body height of 180 cm, a body height of 179 cm can also be measured by pushing the headpiece downwards).

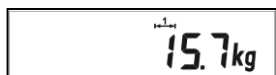
5.15 Switch off / Shutting down safely



Press the ON/OFF key to switch off the scale.



This is possible immediately if the scale is empty and the displayed weight is 0.



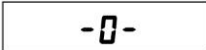
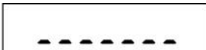
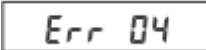
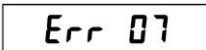
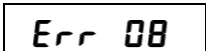
Press and hold the ON/OFF key for 5 seconds if a load is on the scale.

The device shuts down by pressing the key. The device is fully disconnected from mains by pulling the power plug from the power outlet. This ends operations safely.

Note:

If »0.0 kg« is displayed, the scale automatically shuts down after a predefined time. The display is reenabled with the ON/OFF key.

6. MALFUNCTIONS – CAUSES AND REMEDIES

	DISPLAY	REMEDIES
	The scale automatically goes to zero after it is switched on. If the scale is outside of the intended tolerance range, the display shows -o-.	Remove load from platform. Remove any dirt. If the scale does not display zero after several seconds, please contact your service partner.
	Underload: only the lower dashmarks appear in the display.	Switch off the display. The zero point is automatically reset during startup.
	Overload: only the upper dashmarks appear in the display. Maximum weighing range exceeded.	Remove load from scale or switch scale off and then back on. The zero point is automatically reset.
	Part weight too small.	Incorrect UCAL setting.
	Under or over zero reset limit.	Check the floor and the leveling of the weighing platform. Check scale for a force shunt. Contact your service partner if the error message persists after the realignment.
	Tare not possible without load on scale, when not at rest, or with overload.	Remain standing still, or bring the positioned weight to rest, or switch the scale off and then back on without a load.
	Printing is not possible with overload or underload.	
	Switching between kg/lb is locked.	

Only for rechargeable battery / battery version

	Battery is low. Approximately 30 minutes of operating time remains.	Connect unit with power supply and start charging, resp. change the batteries.
	Battery is fully discharged.	Connect unit with power supply and start charging, resp. change the batteries.

Contact your Soehnle Professional service partner if the malfunction is not remedied or other error messages are displayed.

7. NOTICES CONCERNING ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

Guidelines and Manufacturer Declarations / Electromagnetic Emissions		
The type series 7730.65 scale is designated for operations in the electromagnetic environments indicated below. Customers or users of type 7730.65.xxx scales should ensure that the scale is used in such an environment.		
Emissions Measurements	Compliance	Electromagnetic environment - guidelines
HF emissions law. CISPR 11	Group	The 7730.65 scale uses HF energy strictly for its internal FUNCTION. Its radiated HF is therefore very low, and it is highly unlikely that nearby devices are interfered with.
HF emissions law. CISPR 11	Class B	The 7730.65 scale is intended for use in all facilities including residential areas and those directly connected to a public utility grid that also supplies buildings used for residential purposes.
Harmonics law. IEC 61000-3 -2	Class A	The scale is intended for use in all facilities including residential areas and those directly connected to a public utility grid that also supplies buildings used for residential purposes.
Voltage fluctuations/ flickering law. IEC 61000-3-3	fulfilled	The 7730.65 scale is intended for use in all facilities including residential areas and those directly connected to a public utility grid that also supplies buildings used for residential purposes.

The scale is subject to special precautionary measures with respect to EMC and must be installed and operated in accordance with the EMC instructions contained the SUPPORTING DOCUMENTATION. Portable and mobile HF communication devices can influence the scale if they are positioned too closely.

Guidelines and Manufacturer Declarations / Resistance to Electromagnetic Interference			
The type series 7730.65 scale is designated for operations in the electromagnetic environments indicated below. Customers or users of type 7730.65.xxx scales should ensure that the scale is used in such an environment.			
Interference resistance tests	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment - Guidelines
Electro-static Discharges (ESD) law. IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge (indirect) ± 8 kV Airborne discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV Airborne discharge	Floors should consist of wood or concrete or be covered with ceramics. When the floor is covered with synthetic materials, the relative humidity should be no less than 30 %.
Fast transient electrical interference/bursts law. IEC 61000-4-5	± 2 kV for grid cables ± 1 kV for input and output cables	± 2 kV for grid cables ± 1 kV for input and output cables	The quality of the power supply should correspond to a typical commercial or hospital environment.
Surges law. IEC 61000-4-5	± 1 kV Voltage outer conductor - outer conductor ± 1 kV Voltage outer conductor - ground	± 1 kV Voltage outer conductor - outer conductor Not applicable	The quality of the power supply should correspond to a typical commercial or hospital environment.
Voltage drops, momentary interruptions and fluctuations of the power supply law. IEC 61000-4-11	$< 5\%$ LT for $\frac{1}{2}$ period ($> 95\%$ collapse) 40% LT for 5 periods (60% collapse) 70% LT for 25 periods (30% collapse) $< 5\%$ LT for 5 sec. ($> 95\%$ collapse)	$< 5\%$ LT for $\frac{1}{2}$ period ($> 95\%$ collapse) 40% LT for 5 periods (60% collapse) 70% LT for 25 periods (30% collapse) $< 5\%$ LT for 5 sec. ($> 95\%$ collapse)	The quality of the power supply should correspond to a typical commercial or hospital environment. If the user of the 7730.65 scale demands continued function even when the energy supply is interrupted, we recommend powering the 7730.65 scale with an uninterruptible power supply or a battery.
Magnetic field at the supply frequency (50/60 Hz) law. IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetic fields at mains frequency should correspond to the typical values as found in commercial and hospital environments.
NOTE: LT is the mains alternating voltage before the test level is applied			

Guidelines and Manufacturer Declarations / Resistance to Electromagnetic Interference			
The type series 7730.65 scale is designated for operations in the electromagnetic environments indicated below. Customers or users of type 7730.65.xxx scales should ensure that the scale is used in such an environment.			
Interference resistance tests	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment - Guidelines
Conducted HF interferences law. IEC 61000-4-6 Radiated HF interference law. IEC 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	10 V_{eff} 150 kHz to 80 MHz 10V/m 26 MHz to 2.7 GHz	Portable and mobile radios should not be used at a distance to the 7730.65 scale including the cable smaller than the recommended protective distance calculated based on the equation applicable for the transmitted frequency. Recommended protective frequency: $d = 0.4 \sqrt{P}$ $d = 0.4 \sqrt{P}$ for 80 MHz to 800 MHz $d = 0.7 \sqrt{P}$ for 800 MHz to 2.7 GHz with P as the nominal output of the transmitter in watts (W) as per the manufacturer's specifications and d as the recommended protective distance in meters (m). The field strength of stationary radio transmitters should for all frequencies pursuant to an on-site test be lower than the compliance level. Interference is possible in the vicinity of devices displaying the following pictogram. 
NOTE 1: The higher frequency range applies for 26 MHz and 800 MHz NOTE 2: These guidelines may not apply in all cases. The propagation of electromagnetic phenomena is influenced by the absorption and reflection of buildings, objects and persons.			
a) The field strength of stationary transmitters such as base stations and mobile phones and mobile land transmitters, amateur radios, AM and FM broadcast and television transmitters cannot be theoretically predicted accurately. A study of the location should be considered in order to determine the electromagnetic environment of stationary transmitters. If the measured field strength at the location where the device is used exceeds the above compliance level, the device should be monitored in order to demonstrate the intended function. If unusual performance characteristics are observed, additional steps may be required such as a change or another location for the device. b) The field strength should be less than 3 V/m above the frequency range of 150 kHz to 80 MHz.			

Recommended safety clearances between portable and mobile HF telecommunication devices and scales of type series 7730.65			
The type series 7730.65 scale is designated for operations in the electromagnetic environments indicated below. Customers or users of type 7730.65.xxx scales can help to avoid electro-magnetic interference by complying with the minimum distance between portable and mobile HF telecommunications devices (transmitters) and the type 7730.65 scales - depending on the output cable of the communications device, as indicated below.			
Nominal output of the transmitter W	Protective distance as a function of transmission frequency m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 0.7 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.04	0.07
0.1	0.38	0.11	0.22
1	1.20	0.35	0.70
10	3.79	1.11	2.21
100	4.0	3.50	7.00
For transmitters whose nominal output is not indicated in the above table, the distance can be determined by employing the equation associated with the relevant column, wherein P is the nominal output of the transmitter in watts (W) as per the transmitter manufacturer specifications.			
NOTE 1: In order to calculate the recommended protective distance for transmitters in the frequency range from 80MHz to 2.5 GHz, an additional factor of 10/3 was used to reduce the probability that a mobile/portable communications device brought into the patient's vicinity causes interference.			
NOTE 2: These guidelines may not apply in all cases. The propagation of electromagnetic phenomena is influenced by the absorption and reflection of buildings, objects and persons.			

BALANCE À COLONNE

7730.65



Mode d'emploi

SOMMAIRE

1.	CONTENU DE LA LIVRAISON	56
1.1	Accessoires optionnels	56
1.2	Description du produit	56
3.	CONSIGNES GENERALES.....	58
3.1	Caractéristiques techniques.....	58
3.2	Utilisation	58
3.3	Classification	59
3.4	Consignes de sécurité	59
3.5	Nettoyage	60
3.6	Entretien et maintenance.....	60
3.8	Élimination des piles et des batteries	61
3.9	Mise au rebut de la balance	61
4.	HOMOLOGATION	62
4.1	Marquage CE.....	62
4.3	Explications des symboles figurant sur l'emballage.....	63
5.	INSTALLATION DE LA BALANCE.....	64
5.1	Installation de la balance et mise en service	64
5.2	Montage de la jauge de longueur (version 7730.65.002).....	64
5.3	Alimentation électrique.....	65
5.5	Peser	66
5.6	Tarage.....	66
5.8	Impression / Raccordement informatique (via interface optionnelle RS232).....	68
5.9	Mémoire alibi (option en cas de transmission de données en mode homologué)	69
5.10	Mémoire PLU (par ex. enregistrement de différents poids de tare).....	70
5.11	Pesage d'un jeune enfant	71
5.12	Mise à zéro	71
5.13	Fonction IMC	71
5.14	Utilisation de la jauge de longueur (version 7730.65.002)	72
5.15	Éteindre / Arrêter la balance en toute sécurité	73
6.	DÉFAUTS – CAUSES ET SOLUTIONS	74
7.	MENTION SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE	75

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit Soehnle Professional. Ce produit présente toutes les caractéristiques de la technique la plus moderne et est optimisé pour une utilisation des plus faciles. Si vous avez des questions ou si votre appareil présente des problèmes qui ne sont pas traités dans le mode d'emploi, veuillez-vous adresser à votre partenaire SAV Soehnle Professional ou consulter notre site Internet à l'adresse www.soehnle-professional.com.

1. CONTENU DE LA LIVRAISON

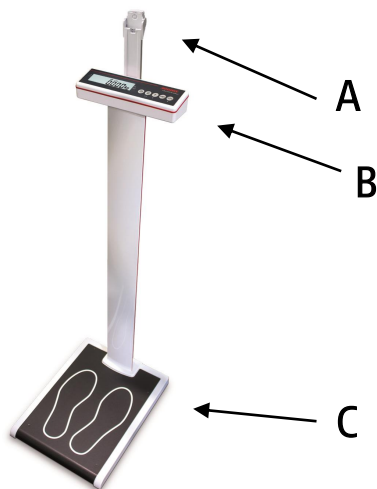
Type	7730.65.001	7730.65.002
Balance à colonne	✓	✓
Bloc d'alimentation	✓	✓
Mode d'emploi	✓	✓
Piles Mignon AA, 1,5 V (6x)	-	-
Mesureur de longueur	-	✓

1.1 Accessoires optionnels

2795.12.001	Imprimante thermique directe pour étiquettes - 150 mm/s
2795.20.001	Imprimante thermique directe pour étiquettes - 178 mm/s
2795.14.001	Imprimante à bandes, imprimante graphique 9 aiguilles
2550.03.002	Câble de transmission des données pour connexion à un PC

1.2 Description du produit

Balance à colonne, conformité évaluée, 7730.65



L'illustration du produit montre

A	Mesure de longueur
B	Afficheur
C	Plate-forme de pesage

2. AVERTISSEMENTS

- › En cas de défaut, contacter le revendeur ou le fabricant. Des modifications ou des réparations non autorisées peuvent endommager votre balance et rendre caduque la garantie du fabricant.
- › Les afficheurs ne doivent pas être exposés à l'humidité. Les liquides (comme l'eau) peuvent les endommager. Utiliser un chiffon sec, par exemple un torchon, pour les sécher.
- › Avant l'installation, le nettoyage ou la maintenance de l'appareil, couper son alimentation. Sinon, l'appareil pourrait être endommagé.
- › Si l'afficheur n'est pas utilisé pendant une longue période, couper son alimentation ou l'éteindre s'il fonctionne sur batterie. Recharger les batteries au bout de 4 semaines max. pour compenser l'auto-décharge.
- › Éviter d'empiler des matériaux sur l'afficheur ou de le charger avec des poids. Cela pourrait l'endommager.
- › Placer la balance sur un sol ferme, plan et stable, afin d'assurer la précision des résultats. Les résultats peuvent se trouver modifiés si l'appareil est placé sur moquette ou incliné.
- › Ne pas raccorder l'afficheur à une alimentation électrique instable.
- › Utiliser uniquement l'équipement d'origine. L'utilisation de produits d'autres marques peut endommager l'afficheur.
- › Un contact simultané avec le patient et l'interface est interdit.
- › Enlever les piles lorsque vous ne utilisez pas la balance.
- › Lorsqu'ils ne sont pas en utilisant les échelles s'il vous plaît retirer les piles.

3. CONSIGNES GENERALES

3.1 Caractéristiques techniques

Type	7730.65.001	7730.65.002
Charge maximale:	300 kg	300 kg
Division:	100 g	100 g
Plage de mesure de la longueur:	-	110 – 210 cm
Jauge de longueur de tolérance		± 10 mm
Dimensions (mm)	365 x 490 x 1.140	365 x 490 x 1.270
Poids de l'appareil:	15,6 kg	16,4 kg
Alimentation:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Bloc d'alimentation, Art. N° : 2557.05.002 (618.020.097))	
Classe d'homologation:	Classe d'homologation III, Classe MDD 1m	
Température de travail:	+ 10 °C à + 40 °C	
Température de stockage :	- 20 °C à + 65 °C	
Humidité:	20 % à 85 % humidité relative, sans condensation	
Pression de l'air:	950 à 1.050 hPa	
Optional:		
Fonctionnement sur batterie :	7,2 Volt	7,2 Volt

Les caractéristiques relatives à l'alimentation en tension sont indiquées sur le bloc d'alimentation secteur.

3.2 Utilisation

L'appareil est destiné à la pesée de personnes et doit être utilisé exclusivement dans ce but. Toute autre utilisation est interdite. Cette balance est prévue pour un usage en métrologie légale. Elle satisfait aux exigences en vigueur des directives européennes 2014/30/CE, 2014/35/CE, 2014/31/CE et 93/42/CEE.

Toute erreur pouvant constituer un risque pour le patient ainsi que les erreurs pouvant entraîner une falsification des résultats doivent être signalées par écrit au conseiller en produits médicaux du fabricant. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil. Le strict respect de ces consignes est une condition nécessaire à l'utilisation conforme et à la commande correcte de l'appareil.

Soehnle Professional est uniquement responsable de la sécurité de l'appareil lorsque ces indications sont respectées et que l'appareil est exploité conformément au mode d'emploi. Cet appareil est un dispositif médical et ne doit être utilisé que par des personnes qui disposent, de par leur formation, des connaissances nécessaires pour garantir une manipulation correcte. Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit s'assurer que celui-ci fonctionne en toute sécurité et qu'il est en bon état. L'utilisateur doit être familiarisé avec la manipulation de l'appareil.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les zones des locaux à usage médical présentant un risque d'explosion. Un risque d'explosion peut résulter de l'utilisation d'agents anesthésiques inflammables, de produits de nettoyage et de désinfection de la peau.

Seul le personnel est autorisé à utiliser l'appareil. Une utilisation par le patient n'est pas prévue.

3.3 Classification

Produit médical de Classe I avec fonction de mesure.

☐ Classe de protection électrique II (isolation sans raccordement à la terre).

Protection des eaux selon EN60529 : IPX2 pour l'ensemble de l'appareil.

Pièce appliquée

Ce produit médical est une pièce appliquée de type B prévue pour un contact direct avec le patient. Les courants de fuite correspondent à la classification des pièces appliquées de type B.



3.4 Consignes de sécurité



Cet appareil est conçu pour une utilisation professionnelle uniquement. Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce mode d'emploi. Vous y trouverez des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des consignes suivantes : En cas d'utilisation de composants électriques dans des conditions de sécurité renforcée, il convient de respecter les dispositions correspondantes.

Une utilisation dans les environnements critiques ou les atmosphères explosibles n'est pas prévue (CT, défibrillateur). L'afficheur fonctionnant sur secteur doit être mis en place de manière à ce que le débranchement de la prise secteur et de l'afficheur puisse se faire facilement (garantir l'accessibilité de la prise électrique). L'afficheur et la balance ne doivent pas être exposés à l'humidité.

Soulever la balance pour la déplacer, ne pas la tirer sur le sol. Contrôler ensuite le nivellement et, le cas échéant, rectifier.

L'appareil est déparasité conformément à la directive européenne en vigueur 2014/30/CE. Lorsque l'appareil est soumis à des influences électrostatiques ou électromagnétiques extrêmes, comme lors de l'utilisation d'un appareil de radio ou d'un téléphone mobile à proximité immédiate, la valeur affichée peut varier. Une fois que l'influence perturbatrice a cessé, le produit peut à nouveau être utilisé de manière conforme, une remise en marche peut toutefois s'avérer nécessaire. Dans le cas d'une perturbation électrostatique permanente, contacter le partenaire SAV responsable en la matière.

L'appareil est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations brusques de température et le rayonnement solaire peuvent influencer les résultats de la pesée. La balance est conforme au type de protection IPX2. Une humidité de l'air élevée, les vapeurs, les liquides agressifs et l'encrassement important doivent être évités.

La garantie devient caduque en cas d'installation non conforme. Les conditions de raccordement électriques doivent correspondre aux valeurs imprimées sur le bloc d'alimentation. Les appareils sont conçus pour une utilisation à l'intérieur des bâtiments. Respecter les températures ambiantes autorisées pour l'exploitation (cf. caractéristiques techniques). L'appareil est conforme aux exigences de compatibilité électromagnétique. Éviter tout dépassement des valeurs maximales définies dans les normes. L'utilisation conforme ne génère aucun risque d'interférence pour les autres appareils. La durée de vie de ce produit est limitée à 5 ans. En cas de problème, veuillez vous adresser à votre partenaire SAV.

Avertissement : Cet appareil ne doit pas être modifié sans l'accord du fabricant. En cas de modification de cet appareil médical, des examens et des contrôles adaptés doivent être réalisés pour en garantir la sécurité de fonctionnement.

3.5 Nettoyage

Débrancher la fiche de secteur pour mettre l'appareil hors tension avant chaque nettoyage. L'appareil doit être nettoyé uniquement avec un chiffon humide. L'eau ne doit en aucun cas pénétrer dans l'appareil. Les désinfectants doivent être utilisés uniquement sur le clavier à membrane de l'afficheur.

Les désinfectants suivants sont autorisés :

Alcool à brûler ; Isopropanol ; Kohrsolin 2 % ; solution aqueuse de Sokrena 1% ; Sagrotan 5 % ; Gigasept 5 %. La vaporisation de l'appareil et de la fiche de raccordement sont interdits.

3.6 Entretien et maintenance

Le contrôle de la justesse de l'instrument de mesure a été réalisé lors de la fabrication au moment de la vérification primitive. D'autres contrôles réguliers de la technique de mesure (vérifications ultérieures) doivent être effectués par les organismes d'homologation compétents conformément aux réglementations nationales du pays concerné. Seuls les réparateurs agréés par Soehnle Professional sont autorisés à exécuter des réparations, et ce uniquement avec des pièces d'origine.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, il est probable qu'il soit endommagé. L'appareil doit alors impérativement être ramené auprès d'un service après-vente habilité par un partenaire SAV agréé par Soehnle Professional. Lors des réparations effectuées par des réparateurs agréés, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. Ces pièces d'origine sont décrites dans la documentation SAV avec une référence de commande.

Le fonctionnement des batteries intégrées doit être périodiquement contrôlé. La batterie ou la pile au lithium doit être remplacée si nécessaire par un personnel SAV qualifié. Pour ce faire, des outils adéquats sont requis.

3.7 Garantie / Responsabilité

En cas de défaut du produit livré imputable au fabricant, celui-ci a le choix entre éliminer le défaut ou livrer un produit de rechange. Les produits remplacés deviennent la propriété du fabricant. Si la réparation du défaut ou la livraison de remplacement échoue, les dispositions légales s'appliquent.

La durée de garantie est de **24 mois** et court à compter de la date de première acquisition du produit.

Veuillez conserver la facture à titre de justificatif.

En cas de problème nécessitant une intervention, veuillez contacter votre revendeur ou le service après-vente du fabricant.

Aucune garantie n'est assumée pour les dommages dus aux causes suivantes : Entreposage ou utilisation inadéquats et incorrects, montage ou mise en service défectueux par le client ou par des tiers, usure naturelle, modification ou interventions, manipulation défectueuse ou négligente, notamment sollicitation excessive, effets d'agents chimiques, électrochimiques, influences électriques ou humidité, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas imputables au fabricant. Au cas où des effets imputables à l'entreprise, des effets climatiques ou autres entraîneraient une modification substantielle des conditions ou de l'état du matériel, la garantie de fonctionnement sans faille des appareils serait caduque.

La durée de garantie pour les pièces d'usure (par ex. batteries) est de 6 mois.

Veuillez conserver l'emballage d'origine pour un éventuel renvoi ultérieur de la marchandise !

3.8 Élimination des piles et des batteries



Les piles et les batteries qui contiennent des substances nocives sont marquées du **symbole d'une poubelle barrée et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères**. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de retourner les piles et batteries usagées. Vous pouvez déposer vos piles et batteries usagées dans les points de collecte officiels pour les déchets spéciaux de votre commune ou dans tous les points de vente de piles du même type. Symboles figurant sur les piles contenant des substances nocives : Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du Cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

3.9 Mise au rebut de la balance

Selon l'état actuel des connaissances, l'appareil ne contient aucune substance particulièrement dangereuse pour l'environnement. Ce produit ne doit pas être traité avec les déchets normaux, mais déposé dans un point de recyclage des appareils électriques et électroniques. Vous obtiendrez de plus amples informations auprès de votre commune, des sociétés en charge de l'élimination ou bien de l'entreprise auprès de laquelle vous avez acheté le produit.

4. HOMOLOGATION

4.1 Marquage CE

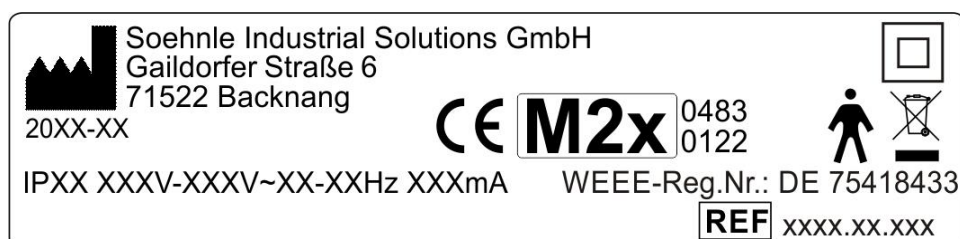
Le produit porte le marquage CE conformément aux directives suivantes :

Directive CEM : 2014/30/CE

Directive sur les basses tensions : 2014/35/CE

Directive relative aux instruments de pesage : 2014/31/CE

Directive médicale : 93/42/CE



Explication des symboles :

 Symbole de conformité CE avec n° de l'« organisme notifié » selon la directive médicale

 Classe de protection du produit

 Référence du produit

 Fabricant du produit

 Veuillez respecter le mode d'emploi

 Il est interdit de s'asseoir sur l'appareil

 Appareil de classe de protection II selon la norme 60601-1 pièce appliquée type B

 Danger de choc, d'écrasement, de chute ou de trébuchement

4.2 Explication de la plaque et des symboles

	↔ 1	↔ 2	↔ 3		SOEHNLE PROFESSIONAL
Max	bis kg				
Min	bis kg				
e=	in g				
				SN	XXXX.XX.XXXXXXX

Explication des symboles :

- Plage de pesée active
- Max** Charge maximale de la plage de pesée
- Min** Charge minimale de la plage de pesée
- e =** Echelon
- Marquage CE
- Classe de précision

TCM 128/12-4961 Numéro d'immatriculation

- 773x** Numéro de produit du fabricant
- XXXX** par ex. 0122, numéro officiel de l'« organisme notifié » (cet organisme a procédé à la première homologation)

M21 Symbole de l'homologation CE avec l'année de fabrication

SN Numéro de série de la balance (type de balance, année de fabrication, numéro de comptage)

001 Le compteur d'étalonnage indique combien de fois une balance a été calibrée. L'état enregistré du compteur doit correspondre exactement à celui du compteur d'étalonnage (voir marque sur sticker) figurant sur le boîtier.

4.3 Explications des symboles figurant sur l'emballage

- Attention fragile !
- Faire attention à l'orientation lors du transport
- Protéger de l'humidité
- Respecter la température de stockage

5. INSTALLATION DE LA BALANCE

5.1 Installation de la balance et mise en service

La colonne est livrée complètement assemblée.

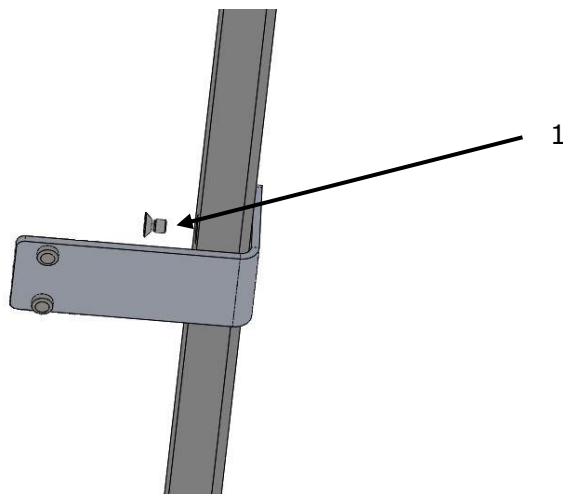
- Retirez l'emballage
- Placez la balance sur une surface stable et plate.
Veiller à ce qu'aucun câble ni autre objet ne soit coincé sous la balance.
- Mettre la balance à niveau en vissant les pieds. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver exactement au centre de la croix.

Si le lieu d'installation est situé en Allemagne, cette exigence est respectée sur les sols répondant aux tolérances pour les sols avec surface finie selon DIN 18202, tableau 3, ligne 4. Dans les autres pays, le critère est celui des normes nationales en vigueur.

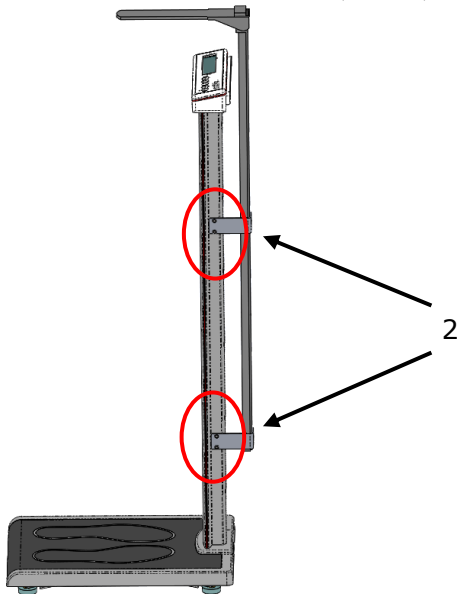


5.2 Montage de la jauge de longueur (version 7730.65.002)

Les deux supports pour le palpeur de longueur sont fixés au palpeur de longueur avec une vis à tête fraisée chacun (voir 1).



Ensuite, la jauge de longueur avec les deux supports est fixée au support à l'aide de deux vis à tête cylindrique chacune (voir 2).



5.3 Alimentation électrique

La balance est alimentée par batteries rechargeable, par piles ou par poste secteur.

5.3.1 Raccordement de l'adaptateur secteur

1. Insérez le connecteur d'alimentation de l'adaptateur secteur dans la prise de la balance.
2. Enfichez l'adaptateur secteur dans une prise secteur.

Uniquement en cas de fonctionnement sur batterie :

3. Avant utilisation de la balance, mettre la batterie en charge pendant 5 heures.
Pendant le processus de chargement, un voyant de contrôle de couleur bleue clignote dans le boîtier. Dès que la batterie est chargée, la LED s'éteint

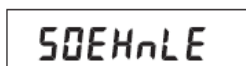
La balance doit être utilisée uniquement par le personnel.

Une utilisation par le patient n'est pas prévue.

5.4 Mise en marche



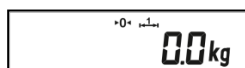
Appuyer sur la touche ON/OFF lorsque la balance est déchargée.



À la fin de la routine de contrôle, le compteur d'étalonnage s'affiche brièvement puis l'afficheur indique zéro.

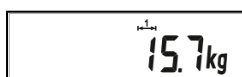


Compteur d'étalonnage : pas de message d'erreur.



La balance est prête à l'emploi.

5.5 Peser



Se tenir prudemment debout sur la plateforme de la balance.
Le poids apparaît automatiquement dès que la balance est chargée.

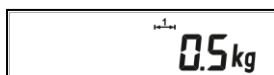
Pendant la pesée, les deux jambes du patient doivent se trouver sur la plateforme de pesage.

5.6 Tarage



Tarage manuel

Poser les supports sur la plateforme de pesage puis appuyer sur la touche Tare.



Tare - Saisie manuelle

Pour pouvoir saisir la tare manuellement, la touche de fonction « Tare - Saisie manuelle » doit être sélectionnée en mode Réglage. Pour régler la touche de fonction voir Usermode 3710 (voir description séparée 470.702.099)

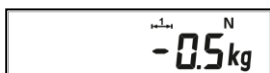
→ UCAL 4 pos. 02 = valeur 4.



Régler la valeur avec la touche Tare ou la touche de fonction. La valeur augmente d'un degré lorsque l'on appuie brièvement sur la touche. Lorsque l'on presse la touche en continu, la valeur affichée augmente ou diminue.



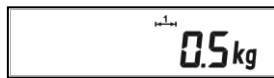
La valeur réglée est enregistrée lorsque l'on appuie sur le bouton-poussoir.





Effacer la tare

Appuyer sur la touche de Mise à zéro et la tare est effacée.



Informations sur la tare

Le poids de la tare s'affiche lorsque l'on appuie longuement sur la touche de Mise à zéro.

Si l'on appuie brièvement sur la touche, le poids de la tare est effacé ; si l'on appuie longuement jusqu'à ce que le poids affiché clignote, le poids de la tare n'est pas effacé.

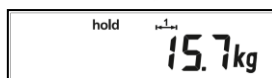


Fonction Dialyse (fonction Tare intermédiaire)

Une fonction Dialyse peut être affectée à la touche de fonction.

Pour régler la touche de fonction, voir Usermode 3710 (voir description séparée 470.702.099) → UCAL 4 pos. 02 = valeur 5.

Les valeurs de tare inconnues sont ajoutées à la valeur de tare existante sans modifier l'affichage du poids net.

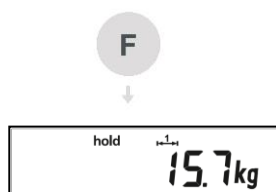


Après activation de la touche de fonction, la fonction « Hold » s'affiche. Placer le poids de tare supplémentaire ou retirer le poids de tare de la plateforme.



Pour enregistrer la nouvelle valeur de tare appuyer sur le bouton poussoir.

5.7 Fonction Hold



La fonction Hold est activée en mode Réglage via la touche de fonction. Pour le réglage de la touche de fonction voir Usermode 3710 (voir description séparée 470.702.099) → UCAL 4 pos. 02 = valeur 1. Pour activer la fonction Hold, appuyer sur la touche de fonction pour activer la fonction Hold en mode Pesage.

Les fonctions Hold suivantes sont disponibles pour figer les données de pesage. La valeur par défaut est « 0 ».

Le réglage de la fonction Hold a lieu en mode Réglage (voir description séparée 470.702.099) → UCAL 1 pos. 02.

Mode Hold	Fonction	Désactiver la fonction
0	Désactivé	
1	Hold à l'arrêt	Touche ON/OFF
2	Hold à l'arrêt	Décharge de la balance
3	Valeur max.	Touche ON/OFF
4	Valeur max.	Décharge de la balance
5	Aiguille entraînée	Touche ON/OFF
6	Aiguille entraînée	Décharge de la balance



Le mode Hold est désactivé via la touche de fonction.

5.8 Impression / Raccordement informatique (via interface optionnelle RS232)

A l'aide de l'interface sérielle optionnelle (RS232), le terminal standard peut être raccordé à une imprimante ou un réseau informatique / PC.

La configuration de la fonction de l'interface a lieu conformément aux descriptions séparées 470.702.099 Usermode 3710 et 470.508.077 Interface de données 3710.



Une impression ou la transmission d'ensembles de données peut être déclenchée via le bouton-poussoir ou une requête informatique.

5.9 Mémoire alibi (option en cas de transmission de données en mode homologué)



La mémoire alibi est activée en mode Réglage (voir description séparée 470.702.099 Usermode 3710). Lorsque la mémoire alibi est activée, une flèche est pointée sur le symbole correspondant. La flèche clignote dès que la valeur limite paramétrée pour le niveau max. de remplissage est atteinte.



L'enregistrement dans la mémoire alibi a lieu via le bouton-poussoir ou une requête informatique. À cet effet, il faut que le format d'impression et/ou l'ensemble des données soient configurés en conséquence (voir description séparée 470.508.077 Interface de données).



L'interrogation de la mémoire alibi (afficher/imprimer les saisies) a lieu en mode réglage :



Appuyer sur le bouton-poussoir, puis pendant 5 secondes en même temps que la touche ON/OFF jusqu'à ce que **UCAL 1** apparaisse.



Commuter vers le menu avec la touche Tare jusqu'à ce que **UCAL 5** apparaisse et enregistrer avec le bouton-poussoir.



Ensuite faire défiler jusqu'à la position 03 via la touche Tare et enregistrer via le bouton-poussoir.

Le numéro du dernier ensemble de données enregistré s'affiche. En modifiant le numéro d'ordre via les touches fléchées (touche Tare / touche de fonction) il est possible d'appeler chaque ensemble de données et de l'afficher en actionnant le bouton-poussoir. L'ensemble de données sélectionné défile à l'écran comme suit :

Affichage à l'écran	Signification	
12	Numéro d'ordre de la saisie alibi	
7 132_ 12	Type de balance	Numéro de série du point de mesure
12	Année	
000 1	Numéro d'ordre	
A 12_34 kg	Alibi brut ou net	
A 2_98 kg ^T	Tare avec identifiant alibi	



Faire défiler avec les touches fléchées (touche Tare / touche de fonction) vers le haut ou vers le bas.



Actionner le bouton-poussoir pour quitter le mode Affichage.



Actionner la touche de Mise à zéro, *UCAL5* s'affiche sur l'écran.



Quitter et enregistrer le paramétrage : Appuyer brièvement et simultanément sur le bouton-poussoir et sur la touche de Remise à Zéro. L'affichage revient en mode Pesage.

5.10 Mémoire PLU (par ex. enregistrement de différents poids de tare)

À noter :

Cette fonction n'est disponible qu'en option et uniquement avec l'interface RS 232 disponible à l'usine (référence de commande : 2563.41.004). Une intégration ultérieure n'est pas possible.

La mémoire PLU (Product Look Up) possède 100 emplacements de mémoire. Les inscriptions dans la mémoire ont lieu via l'interface. Chaque PLU contient un nom, un poids par pièce et un poids de tare.

Pour cela, on utilise l'ordre <Ko8oKplu;name;stück;tara>.

- PLU indique le numéro de PLU, valeur de 001 à 100
- Nom jusqu'à 20 caractères max. (les 7 premiers caractères s'affichent)
- Pièce indique le poids par pièce, saisie de la valeur en g et séparation décimale par un point
- Tare indique le poids de la tare, saisie de la valeur en g et séparation décimale par un point

Le CD du produit fourni avec la livraison contient le logiciel pour PC de la mémoire PLU avec laquelle les contenus du PC sont transmis au terminal de la balance.

Activation de la touche de fonction pour la mémoire PLU en mode Réglage.

Description voir Usermode 3710 (voir description séparée 470.702.099) → UCAL4 pos. 02 = valeur 9.



Utilisation PLU :

Activation de la mémoire PLU par activation de la touche de fonction, le PLU et le numéro du PLU s'affichent à l'écran.

Le numéro de PLU souhaité peut être paramétré via la touche Tare ou la touche de fonction.

Enregistrement de la mémoire PLU sélectionnée via le bouton-poussoir. Le nom s'affiche brièvement sur l'écran.

Utiliser la touche ON/OFF pour revenir en mode pesage.

5.11 Pesage d'un jeune enfant



Une personne adulte se place sur la balance.

> Valeur affichée par ex. »57,6 kg«

Appuyer sur la touche TARE.

> La valeur affichée passe à »0,0 kg«

La personne adulte descend de la balance...

> Valeur affichée »-57,6 kg«

... et remonte sur la balance avec l'enfant.

> Le poids de l'enfant s'affiche, par ex. »5,1 kg«

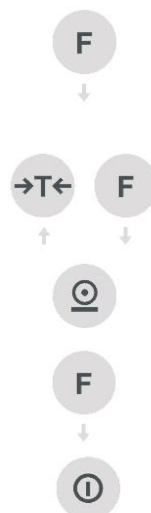
5.12 Mise à zéro



Appuyer sur la touche Mise à zéro pour corriger les légers écarts par rapport au zéro, dus, par exemple, à l'encrassement de la balance.

Plage de zéro homologable et non homologable : de -1 à +3 % de la plage de pesée.

5.13 Fonction IMC



Charger la balance.

Appuyer sur la touche Fonction F. (paramètre par défaut de la touche Fonction)

L'afficheur indique la taille, standard 170 cm (H : 170)

Utiliser les touches T et F pour modifier.

Valider la saisie en appuyant sur la touche Impression (Enter).

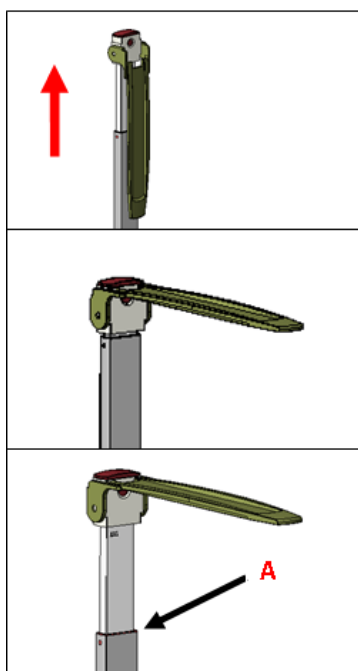
L'afficheur bascule entre le poids et l'IMC (bl : 26,2 – 82,8 kg).

Utiliser la touche F pour revenir à la saisie de la taille.

Pour arrêter la fonction IMC, décharger la balance ou appuyer sur la touche ON/OFF.

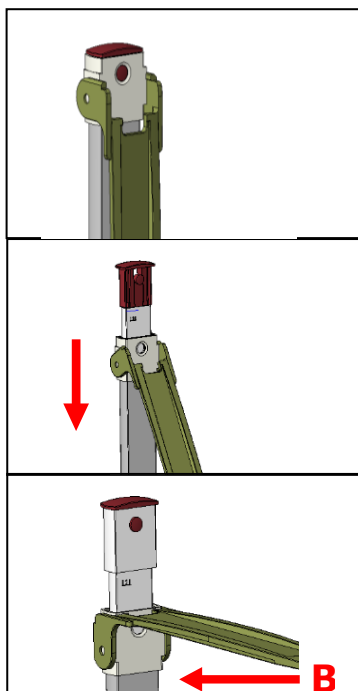
5.14 Utilisation de la jauge de longueur (version 7730.65.002)

Poussez délicatement le couteau long vers le haut et déployez soigneusement la rallonge. Ensuite, poussez lentement le mètre déplié vers le bas jusqu'à ce que le bras d'extension repose sur la tête de la personne à mesurer. La hauteur en cm peut maintenant être lue sur l'échelle ci-jointe.



Mesurant plus de 131 cm:

1. Tirez sur la tige
2. Positionner la pièce de tête en position horizontale
3. La lecture de la hauteur peut être effectuée à un point A



Mesurant moins de 131 cm:

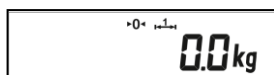
1. Pliez la plaque et appuyez sur la boucle
2. Tirer la pièce de tête vers le bas tout en appuyant sur la boucle
4. La lecture de la hauteur peut être prise au point B.

Tolerance : ± 10 mm (par exemple, pour une taille corporelle de 180 cm, une taille corporelle de 179 cm peut également être mesurée en poussant la têtère vers le bas).

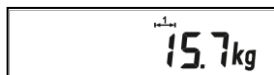
5.15 Éteindre / Arrêter la balance en toute sécurité



Appuyer sur la touche ON/OFF pour arrêter la balance.



Si la balance est vide et le poids affiché 0, elle peut être éteinte immédiatement.



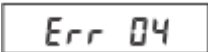
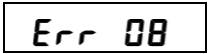
Lorsque la balance est chargée, maintenir la touche ON/OFF enfoncée pendant 5 secondes.

Actionner la touche pour éteindre l'appareil. Débrancher la fiche secteur de la prise permet de déconnecter l'appareil du réseau sur tous les pôles. Le fonctionnement est ainsi interrompu en toute sécurité.

À noter :

Si la valeur « 0,0 kg » est affichée, la balance s'arrête automatiquement au bout d'un délai pré réglé. Pour réactiver l'afficheur, actionner la touche ON/OFF.

6. DÉFAUTS – CAUSES ET SOLUTIONS

	AFFICHAGE	SOLUTION
	Lors du démarrage, la balance est automatiquement remise à zéro. Si la balance se situe en dehors de la plage de tolérance prévue, l'afficheur indique - 0-.	Décharger la plateforme. Éliminer éventuellement les salissures. Si la balance n'indique pas zéro au bout de quelques secondes, veuillez contacter votre partenaire SAV.
	Charge insuffisante : Seuls les tirets du bas apparaissent dans le champ d'affichage.	Éteindre l'afficheur. Lors du démarrage, le zéro est automatiquement réinitialisé.
	Surcharge : Seuls les tirets du haut apparaissent dans le champ d'affichage. La plage de pesée maximale est dépassée.	Décharger la balance ou éteindre et redémarrer la balance. Le zéro est automatiquement réinitialisé.
	Poids des pièces trop faible.	Réglage erroné dans UCAL
	Limite de mise à zéro dépassée ou non atteinte.	Vérifier le support et la mise à niveau de la plateforme de pesage. Contrôler la balance quant au circuit de dérivation de force. Si le message d'erreur persiste après le réaligement, contacter votre partenaire SAV.
	Tarage impossible si la balance n'est pas chargée, si elle n'est pas au repos et en cas de surcharge.	Rester immobile sur la balance ou mettre le poids posé sur la balance au repos ou l'éteindre et la rallumer sans charge.
	Impression impossible en cas de charge insuffisante ou de surcharge.	
	Commutation kg/lb bloquée.	
Uniquement pour la version fonctionnant sur batterie		
	La batterie est déchargée. Il reste env. 30 minutes d'autonomie.	Raccorder l'appareil au bloc d'alimentation et le charger.
	La batterie est vide.	Raccorder l'appareil au bloc d'alimentation et le charger.

Si le message d'erreur persiste ou si d'autres messages d'erreur s'affichent, contacter votre partenaire SAV Soehnle Professional.

7. MENTION SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Directives et déclaration du fabricant - Emissions électromagnétiques		
La balance de la série 7730.65 est conçue pour une utilisation dans l'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur des balances de type 7730.65.xxx doit s'assurer que la balance est utilisée dans un environnement correspondant à ces données.		
Mesures des émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - Directive
Émissions RF selon CISPR 11	Groupe 1	La balance 7730.65 utilise de l'énergie RF exclusivement pour son FONCTIONNEMENT interne. En conséquence, l'émission de RF est de très faible intensité et il est improbable que des appareils électroniques situés à proximité soient perturbés.
Émissions RF selon CISPR 11	Classe B	La balance 7730.65 convient à un usage dans tous types d'installations, y compris les habitations ainsi que les installations directement reliées à un SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PUBLIC, qui approvisionne également des bâtiments à caractère résidentiel.
Oscillations harmoniques selon CEI 61000-3-2	Classe A	La balance 7730.65 convient à un usage dans tous types d'installations, y compris les habitations ainsi que les installations directement reliées à un SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PUBLIC, qui approvisionne également des bâtiments à caractère résidentiel.
Conforme aux variations de tension/émissions Flicker selon CEI 61000-3-3		La balance 7730.65 convient à un usage dans tous types d'installations, y compris les habitations ainsi que les installations directement reliées à un SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PUBLIC, qui approvisionne également des bâtiments à caractère résidentiel.

La balance est soumise à des mesures de précaution spéciales en matière de compatibilité électromagnétique (CEM) et doit être installée et mise en service conformément aux données CEM figurant dans les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT. Les appareils de communication RF portables et mobiles situés à distance trop faible peuvent perturber la balance.

Directives et déclaration du fabricant - Résistance aux interférences électromagnétiques.			
La balance de la série 7730.65 est conçue pour une utilisation dans l'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur des balances de type 7730.65.xxx doit s'assurer que la balance est utilisée dans un environnement correspondant à ces données.			
Contrôle de la résistance aux interférences	Niveau d'essai selon CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge d'électricité statique (ESD) selon CEI 61000-4-2	± 6 kV de décharge au contact (indirect) ± 8 kV Décharge dans l'air	± 6 kV de décharge au contact ± 8 kV Décharge dans l'air	Les sols doivent être en bois ou en béton ou revêtus de dalles en céramique. Lorsque le sol est revêtu de matériau synthétique, l'humidité relative de l'air doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves/bursts selon CIE 61000-4-5	± 2 kV pour les lignes secteur ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les lignes secteur ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier.
Ondes de choc (surges) selon CEI 61000-4-5	± 1 kV Tension conducteur extérieur - conducteur extérieur ± 1 kV Tension conducteur extérieur - terre	± 1 kV Tension conducteur extérieur - conducteur extérieur Non applicable	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier.
Coupures de tension, micro-coupures et variations de la tension d'alimentation selon CEI 61000-4-11	< 5 % UT pour 1/2 période (> 95 % de coupure) 40 % UT pour 5 périodes (60 % de coupure) 70 % UT pour 25 périodes (30 % de coupure) < 5 % UT pour 5 s (> 95 % de coupure)	< 5 % UT pour 1/2 période (> 95 % de coupure) 40 % UT pour 5 périodes (60 % de coupure) 70 % UT pour 25 périodes (30 % de coupure) < 5 % UT pour 5 s (> 95 % de coupure)	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de la balance 7730.65 exige un fonctionnement continu durant les coupures de courant secteur, il est conseillé d'alimenter la balance à partir d'une source d'alimentation sans coupure.
Champ magnétique à une fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques pour la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs typiques d'un environnement commercial ou hospitalier.
REMARQUE : UT est la tension alternative du réseau avant l'application du niveau d'essai			

Directives et déclaration du fabricant - Résistance aux interférences électromagnétiques			
La balance de la série 7730.65 est conçue pour une utilisation dans l'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur des balances de type 7730.65.xxx doit s'assurer que la balance est utilisée dans un environnement correspondant à ces données.			
Contrôle de la résistance aux interférences	Niveau d'essai selon CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Perturbations RF conduites selon CEI 61000-4-6 Perturbations RF rayonnées selon IEC 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz à 80 MHz 3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	10 V_{eff} 150 kHz à 80 MHz 10 V/m 26 MHz à 2,7 GHz	Les appareils radio portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance de la balance, y compris des câbles, plus faible que la distance de protection recommandée calculée au moyen de l'équation adaptée à la fréquence d'émission. Distance de protection recommandée : $d = 0,4 \sqrt{P}$ $d = 0,4 \sqrt{P}$ pour 80 MHz à 800 MHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ pour 800 MHz à 2,7 GHz où P correspond à la puissance nominale de l'émetteur en Watts (W) conformément aux indications de son fabricant et où d correspond à la distance de protection recommandée en mètres (m). Les forces de champs des émetteurs fixes, telles que déterminées par une étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité. Des perturbations sont possibles à proximité des appareils sur lesquels figure le symbole graphique suivant : 
REMARQUE 1 : à 26 MHz et 800 MHz la plage de fréquence plus élevée s'applique REMARQUE 2 : Il est possible que ces directives ne soient pas applicables dans tous les cas. La propagation des ondes électromagnétiques est influencée par les absorptions et les réflexions des bâtiments, des objets et des personnes.			
a) Les forces de champs des émetteurs fixes, comme par ex. les stations de base des radiotéléphones et des radios mobiles terrestres, les stations de radio amateur, les stations de radio et de télévision AM et FM ne peuvent pas être théoriquement prédéterminés. Afin de déterminer l'environnement électromagnétique des émetteurs fixes, il convient d'envisager une étude du site. Lorsque la force de champ mesurée sur le site prévu pour l'utilisation de l'appareil dépasse le niveau de conformité susmentionné, l'appareil doit être observé afin de démontrer qu'il fonctionne de manière conforme. Si l'on observe des caractéristiques de fonctionnement inhabituelles, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, par ex. une modification ou le transfert dans un autre lieu d'utilisation. b) Au-delà d'une plage de fréquence située entre 150 kHz et 80 MHz, la force de champ doit se situer en dessous de 3 V/m.			

Distances de protection recommandées entre les appareils de télécommunication RF portables et mobiles et les balances de la série 7730.65

La balance de la série 7730.65 est conçue pour une utilisation dans l'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur des balances de type 7730.65 peut contribuer à éviter les interférences électromagnétiques en respectant une distance minimale entre les appareils de télécommunication (émetteurs) RF portables et mobiles et les balances de type 7730.65.xxx - en fonction de la conduite de sortie de l'appareil de communication comme mentionné plus bas.

Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de protection selon la fréquence d'émission M		
	150 kHz à 80 MHz	80 MHz à 800 MHz	800 MHz à 2,5 GHz
	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,20	0,35	0,70
10	3,79	1,11	2,21
100	4,0	3,50	7,00

Pour les émetteurs dont la puissance nominale ne figure pas dans le tableau ci-dessus, la distance peut être déterminée à l'aide de l'équation de la colonne correspondante, où P est la puissance nominale de l'émetteur en Watts (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 :

Pour le calcul de la distance de protection recommandée des émetteurs dans la plage de fréquences comprise entre 80 MHz et 2,5 GHz, un facteur supplémentaire de 10/3 a été utilisé afin de réduire la probabilité qu'un appareil de communication mobile/portable introduit involontairement dans la zone du patient n'entraîne une perturbation.

REMARQUE 2 :

Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans tous les cas. La propagation d'ondes électromagnétiques est influencée par les absorptions et les réflexions des bâtiments, des objets et des personnes.

BILANCIA A COLONNA

7730.65



Istruzioni per l'uso

INDICE

1.	MATERIALI CONSEGNATI	82
1.1	Accessori opzionali	82
1.2	Descrizione del prodotto	82
3.	INFORMAZIONI GENERALI.....	84
3.1	Dati tecnici.....	84
3.2	Uso previsto.....	84
3.3	Classificazione	85
3.4	Avvisi di sicurezza.....	85
3.5	Pulizia.....	86
3.6	Manutenzione e assistenza	86
3.7	Garanzia/Responsabilità	87
3.8	Smaltimento delle batterie e delle batterie ricaricabili	87
4.	TARATURA	88
4.1	Marchio CE.....	88
4.2	Spiegazione della targhetta e dei simboli	89
4.3	Spiegazione dei simboli sulla confezione	89
5.	INSTALLAZIONE DELLA BILANCIA	90
5.1	Collocazione della bilancia e messa in funzione.....	90
5.2	Montaggio del misuratore di lunghezza (versione 7730.65.002).....	90
5.3	Alimentazione elettrica	91
5.5	Pesatura	92
5.6	Taratura.....	92
5.7	Funzione Hold	93
5.8	Stampa/Collegamento EDP- (attraverso l'interfaccia opzionale RS232).....	94
5.9	Memoria Alibi (Opzione per la trasmissione dei dati tarabili)	94
5.12	Azzeramento.....	97
5.13	Funzione BMI	97
5.14	Funzionamento del misuratore di lunghezza (versione 7730.65.002).....	98
5.15	Spegnimento/Arreso in sicurezza	99
6.	GUASTI - CAUSE E RIMEDI.....	100
7.	INDICAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA	101

Grazie per aver scelto un prodotto Soehnle Professional. Questo prodotto è dotato di tutte le caratteristiche delle più moderne tecnologie ed è stato ottimizzato per facilitare al massimo l'utilizzo. In caso di domande o problemi nell'utilizzo dell'apparecchio non trattati nel manuale d'uso, potete rivolgervi al partner di servizio Soehnle Professional o visitare la nostra pagina web:

www.soehnle-professional.com.

1. MATERIALI CONSEGNATI

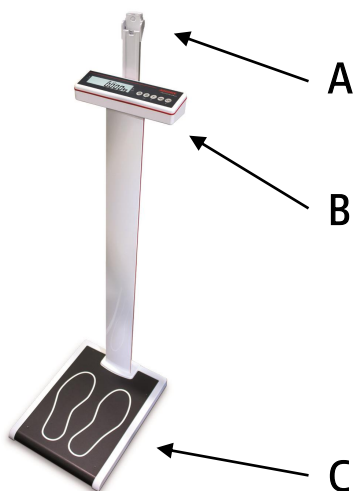
Tipo	7730.65.001	7730.65.002
Bilancia a colonna	✓	✓
Alimentazione	✓	✓
Istruzioni per l'uso	✓	✓
Batteria AA, 1,5 V (6 x)	-	-
Asta di misura di lunghezza	-	✓

1.1 Accessori opzionali

2795.12.001	Stampante di etichette a trasferimento termico - 150 mm/s
2795.20.001	Stampante di etichette a trasferimento termico - 178 mm/s
2795.14.001	Stampante di strisce, 9 stampante ad aghi idonea per la stampa di grafici
2550.03.002	Cavo per il trasferimento dati per il collegamento al PC

1.2 Descrizione del prodotto

Bilancia a colonna, tarata 7730.65



L'illustrazione del prodotto mostra:

A	Asta di misura della lunghezza
B	Display
C	Piattaforma di pesatura

2. AVVERTENZE

- › In caso di malfunzionamento, contattare il rivenditore o il produttore. Modifiche o riparazioni effettuate senza autorizzazione possono danneggiare la bilancia e invalidare la garanzia.
- › Non si deve bagnare il display. Liquidi (ad esempio l'acqua) possono danneggiarlo. Si consiglia l'utilizzo di un panno asciutto, ad esempio un asciugamano, per asciugare il display.
- › Disconnettere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio prima dell'installazione, pulizia o manutenzione. In caso contrario il dispositivo potrebbe danneggiarsi.
- › Se il display non viene utilizzato per un lungo periodo, scollegare l'alimentazione elettrica o spegnerlo quando la batteria è in funzione. Ricaricare le batterie dopo almeno 4 settimane per compensare l'auto-scarica.
- › Non accatastare materiali sulla bilancia o appesantire il display con pesi, poiché potrebbe danneggiarsi.
- › Collocare la bilancia su una base stabile, solida e piana al fine di garantire dei risultati di misurazione esatti. Appoggiandola su tappeti moquette o su superfici non piane, i risultati non saranno corretti.
- › Non collegare il display a fonti di alimentazione instabili.
- › Si consiglia di utilizzare solo l'attrezzatura originale. L'utilizzo di altri fabbricati può provocare danni al display.
- › Non è consentito il contatto simultaneo tra l'interfaccia e il paziente.
- › Quando non si utilizza la bilancia si prega di rimuovere le batterie

3. INFORMAZIONI GENERALI

3.1 Dati tecnici

Tipo	7730.65.001	7730.65.002
Portata:	300 kg	300 kg
Sequenza numerica:	100 g	100 g
Campo di misura della lunghezza:	-	110 - 210 cm
Misuratore di lunghezza di tolleranza:		± 10 mm
Dimensioni (mm):	365 x 490 x 1.140	365 x 490 x 1.270
Peso del prodotto:	15,6 kg	16,4 kg
Alimentatore:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Alimentatore, Art. N.: 2557.05.002 (618.020.097))	
Classe di taratura:	Classe di taratura III, Classe MPG 1m	
Temperatura d'esercizio:	+ 10 °C a + 40 °C	
Temperatura di stoccaggio:	- 20 °C a + 65 °C	
Umidità:	20 % a 85 % umidità relativa senza condensa	
Pressione dell'aria:	950 a 1.050 hPa	
Optional:		
Funzionamento a batteria:	7,2 Volt	7,2 Volt

I dati per l'alimentazione elettrica sono indicati sull'alimentatore.

3.2 Uso previsto

La bilancia serve per determinare il peso di persone e deve essere usata solamente per questo scopo. E' vietato ogni altro utilizzo. La bilancia è prevista per applicazioni con obbligo di taratura. La bilancia è conforme ai requisiti delle direttive comunitarie 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2014/31/CE, 93/42/CEE.

Eventuali segnalazioni di errori, che potrebbero mettere a repentaglio l'integrità fisica del paziente, così come errori che portano a risultati di misurazione errati, devono essere segnalati per iscritto al consulente medico del produttore. Questo manuale d'uso è parte integrante dell'apparecchio. L'ottemperanza alle indicazioni ivi descritte è un presupposto fondamentale per usare correttamente la bilancia.

Soehnle Professional risponde della sicurezza dell'apparecchio solo se viene utilizzato correttamente e in conformità al manuale d'uso. L'apparecchio è un dispositivo medico e può essere utilizzato solo da persone che, grazie alla loro formazione, garantiscono la corretta gestione dello stesso.

L'utente è tenuto a verificare la sicurezza funzionale dell'apparecchio e il corretto stato del dispositivo. L'utente deve acquisire dimestichezza con le funzioni dell'apparecchio. Esso non è

progettato per l'utilizzo in locali ad uso medico situati in aree a rischio di esplosione. Le aree in cui potrebbero verificarsi esplosioni sono quelle in cui vengono utilizzati anestetici, detergenti e disinfettanti per la pelle.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale specializzato. Non è previsto l'uso da parte del paziente.

3.3 Classificazione

Prodotto medico appartenente alla classe I con funzione di misurazione.

☐ Classe di protezione elettrica II (doppio isolamento, senza conduttore di protezione).

Protezione contro infiltrazioni di acqua ai sensi della normativa EN60529: IPX2.

Parte applicata

Il dispositivo medico è una parte applicata di tipo B e prevede il contatto diretto da parte del paziente. La corrente di dispersione è in accordo con la classificazione di parti applicate di tipo B.



3.4 Avvisi di sicurezza



Questo dispositivo è stato progettato esclusivamente per un uso professionale. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si prega di leggere attentamente le informazioni riportate nel manuale d'uso. Esse contengono importanti indicazioni per l'installazione, l'uso conforme alla destinazione e la manutenzione dell'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità, se le seguenti istruzioni non vengono rispettate: in caso d'impiego di componenti elettrici che richiedono maggiori requisiti di sicurezza, si devono rispettare le corrispondenti prescrizioni.

Il prodotto non può essere usato in ambienti critici o a rischio di esplosione (CT, defibrillatore). Il display deve essere posizionato in modo tale da poterlo scollegare facilmente dalla presa di corrente (assicurarsi che vi sia una presa di corrente facilmente accessibile). Non si deve bagnare la bilancia e il display.

Per spostare la bilancia sollevarla da terra e non trascinarla. Successivamente verificare il livellamento e regolarlo, se necessario.

Questo dispositivo sopprime l'interferenza elettromagnetica ai sensi della normativa CE 2014/30/UE. In caso di influssi elettrostatici ed elettromagnetici estremi, ad esempio, quando si utilizza un apparecchio radio o un telefono cellulare nelle immediate vicinanze del dispositivo, il valore dell'indicatore può risultarne condizionato. Conclusosi tale fenomeno, il prodotto può essere nuovamente utilizzato come previsto, anche se può risultare necessario effettuare un riavvio. Per le interferenze elettrostatiche permanenti, si prega di contattare il partner di servizio responsabile.

L'apparecchio è uno strumento di misurazione. Correnti d'aria, vibrazioni, rapidi sbalzi di temperatura e l'esposizione al sole potrebbero pregiudicare la correttezza dei risultati di

pesatura. La bilancia soddisfa il livello di protezione IP22. Evitare pertanto: eccessiva umidità dell'aria, vapori, liquidi corrosivi e sporcizia.

La garanzia decade in caso di installazione non corretta. Le condizioni di allacciamento elettrico devono corrispondere ai valori stampati sull'alimentatore. La bilancia è stata progettata per l'utilizzo all'interno di edifici. Sono da rispettare le temperature ambientali ammesse per il funzionamento (vedi dati tecnici). L'apparecchio soddisfa i requisiti di compatibilità elettromagnetica. Non si devono superare i valori massimi consentiti. In caso di corretto utilizzo non vi è alcun pericolo di influsso su altri apparecchi. La durata di questo prodotto è limitata a 5 anni. In caso di problemi, contatti il Suo partner di servizio.

Avvertenza: questo apparecchio non deve essere modificato senza autorizzazione del produttore. Qualora venisse manomessa la bilancia, bisogna effettuare dettagliati controlli al fine di garantire un utilizzo in sicurezza dell'apparecchio.

3.5 Pulizia

Prima di pulire l'apparecchio, questo deve essere scollegato dall'alimentatore estraendo la spina dalla presa di corrente. L'apparecchio deve essere pulito esclusivamente con un panno umido. Non inserire mai acqua nell'unità. Il disinfettante deve essere applicato solo alla tastiera e alla membrana del display.

Sono utilizzabili i seguenti detergenti disinfettanti:

Alcool denaturato; isopropanolo; 2% Kohrsolin; 1% soluzione acquosa Sokrena; 5% Sagrotan; 5% Gigasept. Non spruzzare sull'apparecchio e sul connettore.

3.6 Manutenzione e assistenza

L'ispezione metrologica è stata effettuata durante la produzione al momento della prima taratura. Ulteriori controlli metrologici regolari (verifiche successive) devono essere eseguiti conformemente alle normative nazionali da parte degli uffici di controllo competenti. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale autorizzato da Soehnle Industrial Solutions utilizzando i ricambi originali.

Se il dispositivo non funziona correttamente, è probabile che sia danneggiato. È necessario portare immediatamente il dispositivo presso un centro di assistenza autorizzato da Soehnle Professional. Per le riparazioni eseguite da parte di un centro assistenza autorizzato possono essere utilizzati esclusivamente i ricambi originali. Queste parti originali sono descritte nella documentazione di servizio con il numero d'ordine.

La funzione della batteria integrata dovrebbe essere controllata periodicamente. Se necessario, la batteria o la batteria al litio devono essere sostituite da personale tecnico qualificato. A tale scopo sono necessari degli strumenti adatti.

3.7 Garanzia/Responsabilità

Nel caso in cui il prodotto presenti un difetto attribuibile al produttore, esso avrà il diritto di provvedere all'eliminazione del difetto oppure fornire un prodotto sostitutivo. Le parti sostituite diventano proprietà del produttore. Se l'eliminazione del difetto o la sostituzione non vanno a buon fine, si applicano le rispettive disposizioni di legge.

Il periodo di garanzia è di **24 mesi** e comincia a decorrere dal giorno dell'acquisto del prodotto. **Si consiglia di conservare la ricevuta come prova.**

Per esigenze di manutenzione si prega di contattare il rivenditore o il servizio clienti del produttore.

Non viene riconosciuta alcuna garanzia per i danni derivanti dai seguenti motivi: conservazione o uso inappropriato, montaggio o messa in funzione eseguiti dall'acquirente o da terzi in modo errato, usura ordinaria, modifiche o interventi, trattamento errato o negligente, in particolare un utilizzo eccessivo, disturbi di tipo chimico, elettrochimico e elettrico o dovuti ad umidità, a meno che essi non siano attribuibili direttamente al produttore. Qualora i disturbi di natura ambientale, climatica o di altra natura dovessero portare a significative modifiche delle condizioni o dello stato dei materiali, la garanzia relativa al perfetto funzionamento complessivo dell'apparecchio decade. Sulle parti soggette ad usura (ad es. batterie ricaricabili) la garanzia è di 6 mesi.

Conservare l'imballaggio originale per un eventuale trasporto in restituzione!

3.8 Smaltimento delle batterie e delle batterie ricaricabili



Le batterie e le batterie ricaricabili contenenti il simbolo di un cestino barrato non possono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è obbligato a restituire le batterie e le batterie ricaricabili. E' possibile restituire le vecchie batterie come rifiuti speciali nei luoghi pubblici per la raccolta presso i comuni e in tutti i posti dove sono in vendita batterie dello stesso tipo. Sulle batterie contenenti sostanze nocive, potete trovare i seguenti simboli: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

3.9 Smaltimento della bilancia

In conformità alle attuali conoscenze in tema di rischi, l'apparecchio non contiene alcuna sostanza particolarmente nociva all'ambiente. Questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto normale, ma consegnato ad un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ulteriori informazioni possono essere richieste al comune di residenza, alle aziende comunali di smaltimento o la ditta dalla quale il prodotto è stato acquistato.

4. TARATURA

4.1 Marchio CE

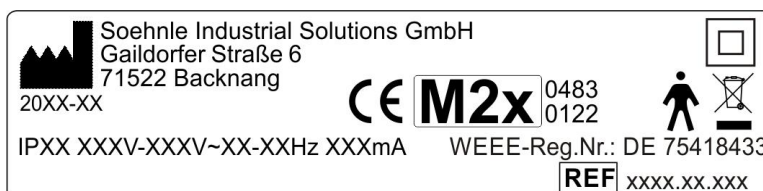
Il prodotto è identificato dal marchio CE ai sensi delle normative seguenti:

Direttiva EMC: 2014/30/UE

Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE

Direttiva sulla bilancia 2014/31/UE

Direttiva medica: 93/42/CE



Spiegazione dei simboli:

 Marchio CE con il numero di "organismo notificato" ai sensi della direttiva medica

 Classe di protezione del prodotto

 Numero di articolo del prodotto

 Produttore del prodotto

 Si prega di seguire le istruzioni per l'uso

 Vietato sedersi sul dispositivo

 Dispositivo della classe di protezione II secondo la normativa 60601-1
Parte applicata di tipo B

 Pericolo di urto, schiacciamento, caduta o inciampo

4.2 Spiegazione della targhetta e dei simboli

	↔ 1	↔ 2	↔ 3	
Max	bis kg			
Min	bis kg			
e=	in g			
III SN XXXX.XX.XXXXXXX				

Spiegazione dei simboli:



Intervallo di pesata attivo

Max

Carico massimo dell'intervallo di pesata

Min

Carico minimo dell'intervallo di pesata

e =

Valore di taratura (sequenza numerica)



Marchio di conformità CE



Classe di precisione

TCM 128/12-4961 Num. autorizzazione

773x

Numero di prodotto del produttore

XXXX

Ad es. 0122, Num. uff. "Ente nominato" (tale ente ha eseguito la prima taratura)

M21

Simbolo per l'omologazione CE con anno di fabbricazione

SN

Numero di serie della bilancia (tipo di bilancia, anno di produzione, numero d'omologazione)

001

Il conteggio di taratura indica quante volte una bilancia è stata tarata. Il conteggio memorizzato deve coincidere con il conteggio di taratura fissato (vedi adesivo) sull'alloggiamento.

4.3 Spiegazione dei simboli sulla confezione



Attenzione fragile



Rispettare la direzione di posizione durante il trasporto



Proteggere da umidità



Rispettare la temperatura di stoccaggio indicata

5. INSTALLAZIONE DELLA BILANCIA

5.1 Collocazione della bilancia e messa in funzione

Alle consegna la bilancia è completamente montata.

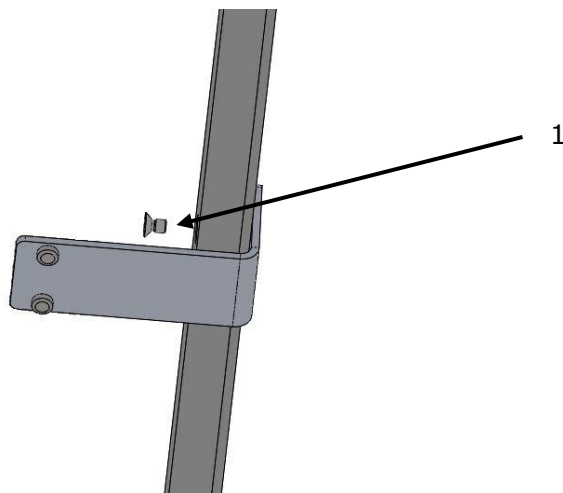
- Rimuovete l'imballaggio.
- Collocate la bilancia su un appoggio solido e piano.
Assicurarsi che nessun cavo o altri oggetti siano incastrati sotto la bilancia.
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio.

*In Germania, ciò significa che il pavimento deve rispettare le indicazioni di tolleranza per superfici piane secondo la normativa DIN 18202, tabella 3, riga 4.
Per gli altri paesi, ci si basa sulle normative nazionali corrispondenti.*

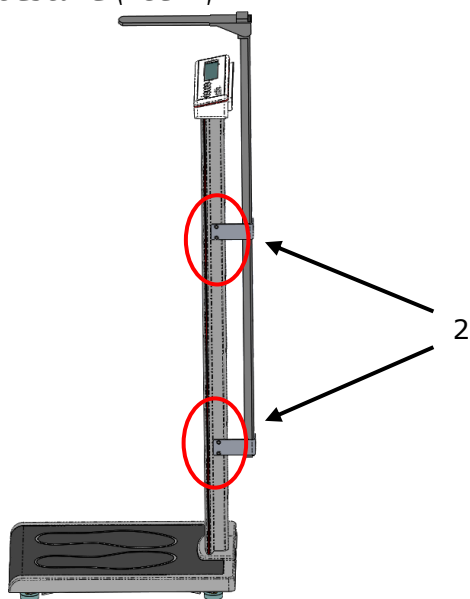


5.2 Montaggio del misuratore di lunghezza (versione 7730.65.002)

I due supporti per il misuratore di lunghezza sono montati sul misuratore di lunghezza con una vite a testa svasata ciascuno (vedi 1).



Quindi il misuratore di lunghezza con i due supporti viene fissato al supporto con 2 viti a testa piatta ciascuna (vedi 2).



5.3 Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica della bilancia avviene con un blocco accumulatori o con un alimentatore di rete.

5.3.1 Collegamento dell'alimentatore

1. Innestare la spina dell'apparecchio dell'alimentatore nella presa della bilancia.
2. Inserire l'alimentatore in una presa di rete.

Solo con il funzionamento a accumulatori:

3. Caricare la batteria per 5 ore prima della prima messa in funzione!
Durante il processo di ricarica, una spia blu lampeggia nell'alloggiamento. Quando la batteria è completamente carica, il LED si spegne.

La bilancia deve essere azionata solo da personale qualificato.
Non è previsto l'azionamento da parte del paziente.

5.4 Accensione



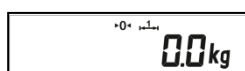
Con la bilancia priva di carico premere il tasto ON/OFF.



Al termine della routine di prova il contatore di taratura viene visualizzato per un breve periodo di tempo e il display viene azzerato.



Contatore di taratura: nessun messaggio di errore



La bilancia è pronta all'uso.

5.5 Pesatura



Stare prudentemente in piedi sulla bilancia.

Il peso compare automaticamente dopo aver caricato la bilancia.

Entrambe le gambe del paziente devono poggiare sulla piattaforma della bilancia.

5.6 Taratura



Taratura manuale

Porre un supporto sulla bilancia e premere il tasto TARA.



Inserimento manuale della

Deve essere selezionato "Tara-Handeingabe" (Inserimento manuale della tara) in modalità di impostazione per l'assegnazione del tasto funzione.

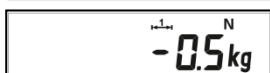
Per l'impostazione del tasto funzione vedi Usermode 3710 (vedi descrizione separata 470.702.099 → UCAL 4 Pos. 02 = Valore 4).



Impostare il valore con il tasto TARA o il tasto funzione. Con una breve pressione il valore viene individualmente aumentato o ridotto a cadenza. Con una pressione costante l'indicatore si sposta verso l'alto o verso il basso.



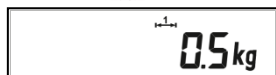
Il valore impostato viene accettato premendo il pulsante di stampa.





Cancellazione della tara

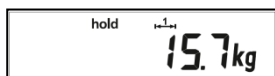
Premere il tasto di azzeramento e la tara verrà cancellata.



Informazioni sulla tara

Premendo a lungo il tasto di azzeramento vengono visualizzate le informazioni sulla tara. Con una breve pressione il peso della tara viene cancellato, mentre con una pressione prolungata fino al lampeggio dell'indicatore del peso, il peso della tara non verrà cancellato.

Funzione dialisi (Funzione intermedia tara)



Una funzione dialisi può essere assegnata al tasto funzione. Per l'impostazione del tasto funzione vedi Usermode 3710 (vedi descrizione separata 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = Valore 5. I valori della tara sconosciuti vengono aggiunti al valore della tara esistenti senza modificare l'indicatore del netto.

Dopo aver premuto il tasto funzione sul display compare "hold". Mettere il peso della tara aggiuntivo o togliere il peso della tara dalla piattaforma.



L'accettazione della nuova tara viene eseguita con il tasto stampa.

5.7 Funzione Hold



L'attivazione della funzione Hold tramite il tasto funzione avviene in modalità di impostazione. Per l'impostazione del tasto funzione vedi Usermode 3710 (vedi descrizione separata 470.702.099) → UCAL 4 Pos. 02 = Valore 1. Nella modalità pesatura si attiva la funzione Hold premendo il tasto funzione.

Per bloccare i dati del peso, sono disponibili come standard le seguenti funzioni Hold. L'impostazione predefinita è "0".

L'impostazione della funzione Hold avviene in modalità di impostazione (vedi descrizione separata 470.702.099 Usermode 3710) → UCAL 1 Pos. 02.

Modalità Hold	Funzione	Annullare funzione
0	Non attiva	
1	Hold se ferma	Tasto On/Off
2	Hold se ferma	Scarico della bilancia
3	Valore massimo	Tasto On/Off
4	Valore massimo	Scarico della bilancia
5	Cursore	Tasto On/Off
6	Cursore	Scarico della bilancia



Tramite il tasto funzione verrà disattivata la modalità Hold.

5.8 Stampa/Collegamento EDP- (attraverso l'interfaccia opzionale RS232)

E' possibile collegare al terminale standard con l'interfaccia seriale opzionale (RS232) una stampante o un computer/PC.

La configurazione della funzione di interfaccia viene eseguita in conformità con le descrizioni separate 470.702.099 Usermode 3710 e 470.508.077 e dati interfaccia 3710.



Una copia o il trasferimento dei dati può avvenire tramite il tasto Stampa o su richiesta tramite computer.

5.9 Memoria Alibi (Opzione per la trasmissione dei dati tarabili)



La memoria alibi è attivata in modalità di impostazione (vedi descrizione separata 470.702.099 Usermode 3710). Se la memoria alibi è attivata, una freccia indica il simbolo corrispondente. La freccia lampeggia quando viene raggiunto il limite immesso per l'indicazione completa.



L'acquisizione dei dati nella memoria Alibi viene eseguita premendo il pulsante di stampa o tramite computer. Queste immagini di stampa o dati del computer devono essere configurati di conseguenza (vedi descrizione separata 470.508.077 Interfaccia dati).



La consultazione della memoria Alibi (vedere/stampare dati registrati) avviene in modalità di impostazione:



Azionare per 5 secondi il tasto stampa e poi insieme al tasto ON/OFF finché compare *UCAL 1*.

Azionare con il tasto tara nel menù finché compare *UCL5* e accettare tramite il tasto stampa.



Infine azionare con il tasto tara fino alla posizione 03 e accettare tramite il tasto stampa.



Compare il numero dei dati recentemente memorizzati. Cambiando il numero di serie con i tasti freccia (tasto tara/funzione), è possibile accedere e visualizzare ogni dato registrato confermando con il tasto di stampa. I dati selezionati vengono visualizzati come segue:

Display	Significato	
12	Numero di serie dei dati registrati nella memoria Alibi	
7 132_ 12	Tipo di bilancia	Numero di serie del punto di misurazione
12	Anno	
000 1	Numero di serie	
A 12_34 kg	Lordo o netto Alibi	
A 2_98 kg ^T	Tara con riconoscimento di Alibi	



Lo scorrimento avviene tramite i tasti freccia (tasto tara/ funzione) verso l'alto o verso il basso.



Con il tasto stampa, si esce dalla modalità di visualizzazione.



Premere il tasto azzeramento, sul display compare *UCL5*.



Uscire e salvare le impostazioni: premere brevemente il tasto stampa insieme al tasto di azzeramento. Il display torna in modalità pesata.

5.10 MEMORIA PLU –(ad es. memorizzazione di svariati pesi di tara)

Nota:

Per questa funzione è necessaria l'interfaccia opzionale RS 232 disponibile solo in magazzino (numero d'ordine: 2563.41.004). Non è possibile eseguire un'installazione successiva.

La memoria PLU (Product look up) possiede 100 posizioni di memoria.

Attraverso l'interfaccia viene descritta la memoria PLU.

Ogni PLU include il nome, peso del pezzo e il peso della tara.

Ciò comporta l'utilizzo del comando <Ko8oKplu; nome; pezzo; tara>.

- PLU è il numero PLU, valore da 001 a 100
- Nome, fino a max. 20 caratteri (vengono visualizzati i primi 7 caratteri)
- Pezzo è il peso dei pezzi, il valore di peso espresso in grammi e separatore decimale con un punto
- Tara è il peso della tara, il valore di peso espresso in grammi e separatore decimale con un punto

Sul CD del prodotto fornito con la confezione si trova la memoria PLU del software per PC con cui vengono trasferiti i dati dal PC al terminale della bilancia.

Attivazione del tasto funzione per la memoria PLU in modalità di impostazione.

Descrizione vedere Usermode 3710 (vedere la descrizione separata 470.702.099) → UCAL4 Pos. 02 = Valore 9.

Applicazione PLU:

Attivazione della memoria premendo il tasto funzione, sul display appare PLU e il numero PLU.



Con il tasto tara o il tasto funzione, si può impostare il numero PLU desiderato.



Accettazione della memoria PLU selezionata premendo il tasto stampa. Il nome appare brevemente sul display.



Con il tasto ON/OFF si ritorna alla modalità pesata.

5.11 Pesatura dei bebè

Un adulto sale e/o si posiziona sulla bilancia.

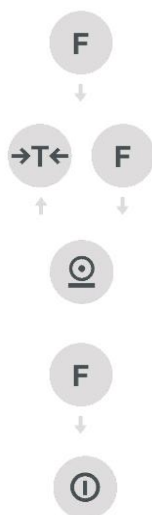
- > Indicazione per es. »57,6 kg«
Premere il tasto TARA.
- > Il display si porta a »0,0 kg«
L'adulto scende dalla bilancia ...
- > Indicazione »-57,6 kg«
...e poi risale sulla bilancia con il bambino.
- > Si ottiene il peso del bambino ad es. »5,1 kg«

5.12 Azzeramento



Premere il tasto di azzeramento per correggere piccole deviazioni dal punto zero, ad esempio per lo sporco presente sulla bilancia.
Intervallo di azzeramento tarabile e non tarabile: da -1 a +3% dell'intervallo di pesata.

5.13 Funzione BMI



Caricare la bilancia.

Azionare il tasto funzione F. (Impostazione predefinita del tasto funzione)
L'indicatore mostra la statura, standard di 170 cm (H: 170)

Possibile modifiche con tasto T o F.

Confermare il dato inserito premendo (Invio).

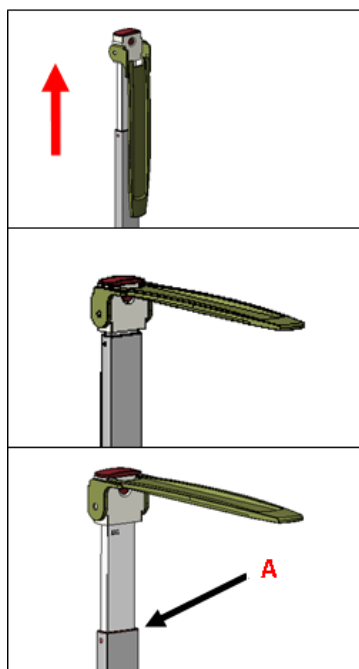
L'indicatore passa da peso e il valore BMI (bl: 26,2 - 82,8kg).

Tornare indietro con il tasto F al valore della statura inserita.

Per terminare la funzione BMI, scaricare la bilancia o premere il tasto ON/OFF.

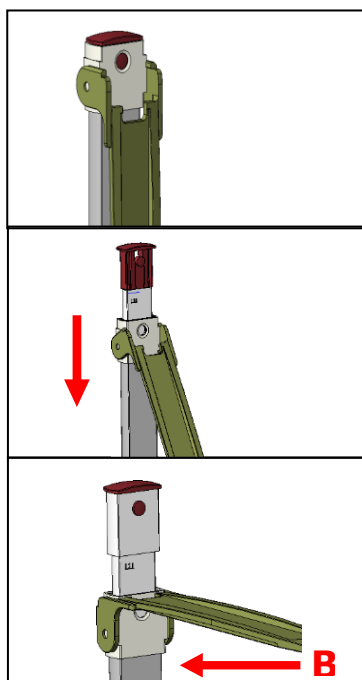
5.14 Funzionamento del misuratore di lunghezza (versione 7730.65.002)

Spingere con cautela il coltello della lunghezza verso l'alto e ripiegare con cautela il braccio di prolunga. Quindi spingere lentamente il misuratore di lunghezza aperto di nuovo verso il basso fino a quando il braccio di estensione si appoggia sulla testa della persona da misurare. L'altezza in cm è ora leggibile dalla scala allegata.



Misure superiori a 131 cm::

1. Estrarre l'asta di misura
2. Posizionare la testata in posizione orizzontale
3. La lettura dell'altezza può essere effettuata al punto A



Misure inferiori a 131 cm:

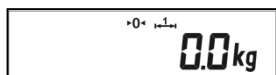
1. Ripiegare la testata e premere la fibbia.
2. Tirare la testata verso il basso mentre si preme la fibbia
3. La lettura dell'altezza può essere effettuata al punto B.

Tolleranza: ± 10 mm (ad esempio, per un'altezza del corpo di 180 cm, un'altezza del corpo di 179 cm può essere misurata anche spingendo il copricapo verso il basso).

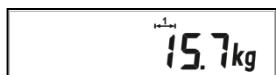
5.15 Spegnimento/Arreso in sicurezza



Premere il tasto ON/OFF per spegnere la bilancia.



Possibilità immediata quando la bilancia è vuota e l'indicatore del peso è sullo 0.



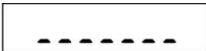
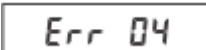
Con la bilancia carica, tenere premuto il tasto ON/OFF per 5 secondi.

Premendo il tasto, la bilancia si spegne. Togliendo la spina dalla presa, la bilancia è completamente staccata dalla corrente. In questo modo ci si assicura di averla spenta.

Avvertenza:

Se il display indica »0,0 kg«, la bilancia si spegne automaticamente dopo un periodo di tempo preimpostato. Per riattivare il display, premere il tasto ON/OFF.

6. GUASTI – CAUSE E RIMEDI

	DESCRIZIONE	RIMEDIO
	All'accensione la bilancia si porta automaticamente sullo zero. Se la bilancia è fuori dal campo di tolleranza previsto, il display visualizza -0-.	Scaricare la piattaforma. Togliere eventualmente lo sporco presente. Se la bilancia dopo pochi secondi non è sullo zero, si prega di contattare il servizio di assistenza.
	Sottocarico: sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali inferiori.	Spegnere la bilancia. Alla riaccensione, il punto zero viene ripristinato automaticamente.
	Sovraccarico: sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali superiori. L'intervallo di pesata massimo è superato.	Togliere il peso dalla bilancia o spegnerla e riaccenderla. Il punto zero viene ripristinato automaticamente.
	Peso delle parti troppo piccolo.	Impostazione errata in UCAL
	Azzeramento impossibile. Superato o inferiore al limite di azzeramento	Verificare il pavimento e il livellamento della piattaforma della bilancia. Controllare la presenza di eventuali accoppiamenti sulla bilancia. Se il guasto persiste dopo il riposizionamento, contattare il partner d'assistenza.
	Taratura impossibile perché la bilancia è senza carico, non è ferma o è sovraccarica	Rimanete tranquillamente in piedi o tenete fermo il peso sulla bilancia o in posizione di accensione spegnimento in caso di bilancia non caricata.
	Non è possibile stampare a causa del sottocarico o sovraccarico.	
	Commutazione kg/lb bloccata.	
Solo per il funzionamento a batteria		
	Batteria scarica. Ancora ca. 30 minuti di funzionamento.	Collegare l'apparecchio con l'alimentatore e ricaricare.
	Batteria vuota	Collegare l'apparecchio con l'alimentatore e ricaricare.

In caso di rimedio inefficace o altre segnalazioni di guasto siete pregati di rivolgervi al vostro partner di servizio Soehnle.

7. INDICAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Linee guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche		
La bilancia 7730.65 è concepita per il funzionamento in aree con le seguenti CARATTERISTICHE ELETTROMAGNETICHE. Il cliente o l'operatore della bilancia deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente.		
Test sulle emissioni	Conformità	Caratteristiche elettromagnetiche ambiente - linee guida
Emissioni di RF CPRS11	Gruppo 1	La bilancia 7730.65 utilizza energia a radio frequenza esclusivamente per il proprio funzionamento interno. Pertanto le emissioni RF sono molto ridotte e tali da comportare bassi rischi d'interferenza con eventuali dispositivi elettronici posti vicino a esso.
Emissioni di RH CPRS11	Classe B	La bilancia 7730.65 è adatta per l'uso in tutti gli ambienti, inclusi quelli adibiti ad uso residenziale e direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione comunemente usata nelle abitazioni.
Emissioni armoniche CEI 61000-3-2	Classe A	La bilancia 7730.65 è adatta per l'uso in tutti gli ambienti, inclusi quelli adibiti ad uso residenziale e direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione comunemente usata nelle abitazioni.
Fluttuazioni della tensione/sfarfallio CEI 61000-3-3	Conforme	La bilancia 7730.65 è adatta per l'uso in tutti gli ambienti, inclusi quelli adibiti ad uso residenziale e direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione comunemente usata nelle abitazioni.

La bilancia necessita di speciali precauzioni in riferimento alla compatibilità elettromagnetica e deve essere messa in funzione e installata solo in conformità alle indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica fornite nella documentazione di accompagnamento. I dispositivi di comunicazione ad alta frequenza portatili o mobili possono disturbare il funzionamento della bilancia se posti nelle vicinanze.

Linea guida e dichiarazione del produttore - resistenza alle interferenze elettromagnetiche			
La bilancia 7730.65.xxx è concepita per il funzionamento in aree con le seguenti CARATTERISTICHE ELETTRICHE. Il cliente o l'operatore della bilancia deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente.			
Verifica della resistenza alle interferenze	Livello di verifica CEI 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Scariche elettrostatiche (SES) 61000-4-2	±6 kV scarica a contatto ±8 kV scarica in aria	±6 kV scarica a contatto ±8 kV scarica in aria	I pavimenti devono essere rivestiti in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.
Transitori veloci/burst elettrico CEI 61000-4-4	±2 kV rete di alimentazione ±1 kV per reti in ingresso/uscita	±2 kV rete di alimentazione ±1 kV per reti in ingresso/uscita	La qualità della rete elettrica deve corrispondere a quella prevista in un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Picchi di tensione CEI 61000-4-5	±1 kV tensione conduttore esterno ±1 kV tensione conduttore esterno terra	±1 kV tensione conduttore esterno Non applicabile	La qualità della rete elettrica deve corrispondere a quella prevista in un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione secondo CEI 61000-4-11	<5% UT per ½ periodo (> 95% di calo) 40% UT 5 periodo (60% di calo) 70% UT per 25 periodo (30% di calo) <5% UT per 5 s (> 95% di calo)	<5% UT per ½ periodo (> 95% di calo) 40% UT 5 periodo (60% di calo) 70% UT per 25 periodo (30% di calo) <5% UT per 5 s (> 95% di calo)	La qualità della rete elettrica deve corrispondere a quella prevista in un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utente della bilancia 7730.65 necessita di un funzionamento continuo anche in presenza di interruzione della corrente di alimentazione di rete, si consiglia di alimentare la bilancia 7730.65 tramite un gruppo di continuità.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso CEI 61000-4-11	3 A/m	3 A/m	Il campo magnetico alla frequenza di rete deve corrispondere a quella prevista in un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Note: UT è la tensione di rete in corrente alternata prima dell'applicazione del livello di verifica.			

Linea guida e dichiarazione del produttore - resistenza alle interferenze elettromagnetiche			
La bilancia 7730.65.xxx è concepita per il funzionamento in aree con le seguenti CARATTERISTICHE ELETTRROMAGNETICHE. Il cliente o l'operatore della bilancia deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente.			
Verifica della resistenza alle interferenze	Livello di verifica CEI 60601	Livello di conformità	Caratteristiche elettromagnetiche ambiente - linee guida
RF condotta CEI 61000-4-6 Disturbi irradiati HF CEI 61000-4-3	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz fino a 2,5 GHz	10 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 10V/m 26 MHz fino a 2,7 GHz	Le apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portatili e mobili possono essere usate a una distanza dalla bilancia che non sia inferiore alla distanza consigliata, calcolata e indicata di seguito: Distanza di sicurezza consigliata $d = 0,4 \sqrt{P}$ $d = 0,4 \sqrt{P}$ per 80 MHz fino a 800 MHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ per 800 MHz fino a 2,7 GHz P indica la potenza nominale dell'emettitore in Watt (W) in base alle indicazioni del produttore e d indica la distanza di sicurezza consigliata in metri (m). La forza del campo generato dai trasmettitori fissi, determinata tramite perizia elettromagnetica del sito, deve essere inferiore ai livelli di conformità. Nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo, sono possibili interferenze. 
Nota 1: A 26 MHz e 800 MHz applicare la distanza consigliata per la gamma di frequenza più alta. Nota 2: Queste direttive potrebbero risultare inapplicabili in alcune situazioni. L'assorbimento e la riflessione provocati da strutture, oggetti e persone influiscono sulla propagazione elettromagnetica. a) Le intensità di campo di emettitori stazionari, ad es. le stazioni base dei radiotelefoni e i servizi radiomobili terrestri, stazioni amatoriali, emittenti AM-FM e televisive, non possono essere predeterminati teoricamente in modo esatto. Per rilevare l'intorno elettromagnetico di un emettitore HF stazionario, si consiglia di effettuare una ricerca sul campo. Se l'intensità del campo misurata nella posizione dell'apparecchio è superiore al livello di conformità corrispondente, il funzionamento normale dell'apparecchio deve essere controllato in ogni luogo di applicazione. Se si riscontrano anomalie è sufficiente implementare misure aggiuntive, ad es. riorientare o cambiare posizione all'apparecchio. b) Nella gamma di frequenza 150 kHz-80 MHz l'intensità del campo è inferiore a 3 V/m.			

Distanze consigliate tra le apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portatili e mobili e bilancia 7730.65

La bilancia 7730.65.xxx è concepita per il funzionamento in aree con le seguenti CARATTERISTICHE ELETTROMAGNETICHE. Il cliente o l'operatore della bilancia deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente. A tale scopo deve mantenere una distanza minima tra i dispositivi portatili e mobili per la comunicazione in radiofrequenza (trasmettitori) e la bilancia in base alle indicazioni qui di seguito, rifacendosi alla potenza massima in uscita dei dispositivi stessi.

Coefficiente massimo nominale di potenza in uscita del trasmettitore (W)	Distanza di sicurezza in base alla frequenza m		
	150 kHz fino a 80 MHz	80 MHz fino a 800 MHz	800 MHz fino a 2,5 GHz
	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,20	0,35	0,70
10	3,79	1,11	2,21
100	12,00	3,50	7,00

Per i trasmettitori la cui potenza nominale massima in uscita non sia elencata nella tabella qui sopra, la distanza può essere calcolata in base all'equazione per il rispettivo divario, dove P è la potenza nominale del trasmettitore, espressa in W, secondo il produttore del trasmettitore stesso.

Nota 1:

Per calcolare la distanza di sicurezza consigliata nella gamma di frequenza da 80 MHz a 2,5 GHz viene utilizzato un fattore aggiuntivo di 10/3, per ridurre la probabilità che l'utilizzo imprevisto di un dispositivo di comunicazione nell'area del paziente generi un'interferenza.

Nota 2:

Queste linee guida possono non risultare applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

BÁSCULA DE COLUMNA

7730.65



Instrucciones de uso

ÍNDICE

1.	VOLUMEN DE SUMINISTRO	107
1.1	Accesorios opcionales	107
1.2	Descripción del producto.....	107
3.	INDICACIONES GENERALES.....	109
3.1	Datos técnicos	109
3.2	Uso previsto.....	109
3.3	Clasificación	110
3.4	Indicaciones de seguridad	110
3.5	Limpieza	111
3.6	Mantenimiento y servicio	111
3.7	Garantía / Responsabilidad	112
3.8	Eliminación de pilas y baterías recargables	112
4.	VERIFICACIÓN	113
4.1	Marca CE.....	113
4.3	Explicación de los símbolos en el embalaje	114
5.	COLOCAR LA BÁSCULA.....	115
5.1	Colocación de la báscula y puesta en marcha.....	115
5.2	Montaje del medidor de longitud (versión 7730.65.002).....	115
5.3	Establecer el suministro de corriente	116
5.5	Pesaje.....	117
5.6	Tara.....	117
5.7	Función de retención (hold)	118
5.8	Imprimir / conexión informática (a través de una interfaz opcional RS232)	120
5.9	Memoria Alibi (opción en caso de transmisión de datos verificables)	120
5.10	Memoria PLU (p. ej. almacenamiento de diferentes pesos de tara).....	121
5.11	Pesaje de niños pequeños	122
5.12	Puesta a cero	123
5.13	Función BMI	123
5.14	Operando el medidor de longitud (versión 7730.65.002)	124
5.15	Apagado / Desconexión segura.....	125
6.	FALLOS - CAUSAS Y SOLUCIONES.....	126
7.	INDICACIONES SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.....	127

Gracias por decidirse por este producto de Soehnle Professional. Este producto está equipado con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizado para un uso sencillo. Si tiene alguna pregunta o su aparato presenta algún problema que no ha sido mencionado en las instrucciones de uso, póngase en contacto con el servicio técnico de Soehnle Professional o visítenos en www.soehnle-professional.com.

1. VOLUMEN DE SUMINISTRO

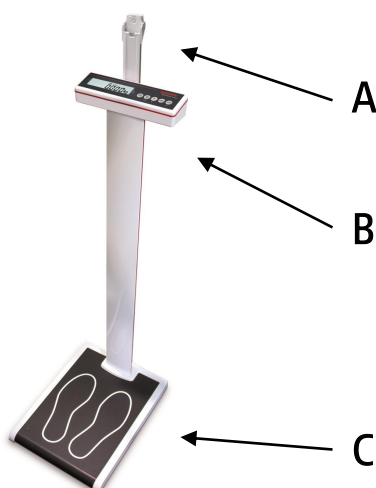
Tipo	7730.65.001	7730.65.002
Báscula de columna	✓	✓
Adaptador de corriente	✓	✓
Instrucciones de uso	✓	✓
Pila AA, 1,5 V (6x)	-	-
Barra de medición de la longitud	-	✓

1.1 Accesorios opcionales

2795.12.001	Impresora térmica directa de etiquetas - 150 mm/s
2795.20.001	Impresora térmica directa de etiquetas - 178 mm/s
2795.14.001	Impresora de cinta, impresora de 9 agujas con capacidad gráfica
2550.03.002	Cable de transferencia de datos para la conexión a un PC

1.2 Descripción del producto

Báscula de columna, verificada 7730.65



La ilustración del producto muestra:

A	Barra de medir la longitud
B	Display
C	Plataforma de pesaje

2. ADVERTENCIAS

- › En caso de funcionamiento erróneo póngase en contacto con el distribuidor o el fabricante. Las modificaciones o reparaciones no autorizadas pueden dañar su báscula y conducir a la pérdida de la garantía del fabricante.
- › Los equipos de visualización no deben humedecerse. Los líquidos (por ejemplo, el agua) pueden dañar la pantalla de visualización. Utilice un paño seco, por ejemplo, una toalla para secar la pantalla de visualización.
- › Desconecte el aparato del suministro eléctrico antes de la instalación, la limpieza o el mantenimiento. En caso contrario, el aparato podría sufrir daños.
- › Si la pantalla de visualización no será utilizada durante un largo periodo de tiempo, desconecte el suministro eléctrico o apague la pantalla en caso de utilizar baterías recargables. Vuelva a recargar las baterías como máximo después de 4 semanas para compensar la autodescarga.
- › Evite apilar materiales sobre la pantalla de visualización o sobrecargarla. Esto puede producir daños.
- › Coloque la báscula sobre una base firme, estable y plana para garantizar la obtención de resultados de medición precisos. Una alfombra, moqueta o una base inclinada afectarán los resultados de medición.
- › No conecte la pantalla de visualización a una fuente de corriente inestable.
- › Utilice únicamente el equipamiento original. Si utiliza elementos de otros fabricantes podría producir daños en la pantalla de visualización.
- › Nunca se deben tocar simultáneamente la interfaz y el paciente.
- › Cuando no se utilice la balanza por favor, elimine las baterías.

3. INDICACIONES GENERALES

3.1 Datos técnicos

Tipo	7730.65.001	7730.65.002
Carga máxima:	300 kg	300 kg
Precisión:	100 g	100 g
Rango de medición de la longitud:	-	110 - 210 cm
Medidor de la longitud de la tolerancia		± 10 mm
Dimensiones (mm):	365 x 490 x 1.140	365 x 490 x 1.270
Peso del producto:	15,6 kg	16,4 kg
Suministro eléctrico:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Alimentatore, Art. N.: 2557.05.002 (618.020.097))	
Clase de verificación:	Clase de verificación III, MPG Clase 1m	
Temperatura de funcionamiento:	+ 10 °C a + 40 °C	
Temperatura de almacenamiento:	- 20 °C a + 65 °C	
Humedad:	20 % a 85 % de humedad relativa sin condensación	
Presión atmosférica:	950 a 1.050 hPa	
Optional:		
Batería recargable:	7,2 Volt	7,2 Volt

Los datos sobre el suministro de tensión vienen indicados en el propio adaptador de corriente

La documentación técnica para el mantenimiento del aparato, que requiere el personal denominado por Soehnle Professional como personal de mantenimiento, se encuentra en un CD que viene con el aparato.

3.2 Uso previsto

El aparato está destinado a la determinación del peso de personas y solo debe utilizarse para este fin. Queda prohibido cualquier otro uso. Esta báscula está prevista para su circulación con control metrológico legal. Se corresponde con los requisitos vigentes de las directivas CE 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2014/31/UE y 93/42/CEE.

Cualquier notificación sobre fallos que pueden poner en riesgo al paciente, así como sobre fallos que pueden conducir a la falsedad de los resultados de medición debe ser realizada por escrito al asesor de productos sanitarios del fabricante. Las instrucciones de uso forman parte del aparato. El cumplimiento preciso de estas instrucciones es una condición para el uso adecuado y el manejo correcto del aparato.

Soehnle Professional únicamente asume la responsabilidad por la seguridad del aparato si se tienen en cuenta las indicaciones y el equipo se utiliza cumpliendo las instrucciones de uso. El aparato es un aparato sanitario y solo debe ser utilizado por personas cuya formación y

conocimientos garanticen un funcionamiento adecuado. Antes de usar el aparato, el usuario debe comprobar la seguridad funcional y el correcto estado del aparato. El usuario debe estar familiarizado con el manejo del aparato. El aparato no está destinado al uso en zonas con riesgo de explosión de espacios de uso médico. Las zonas con riesgo de explosión pueden generarse por el uso de medios anestésicos, medios de limpieza de la piel y medios de desinfección de la piel combustibles.

El aparato solo debe ser utilizado por el personal. No está previsto el manejo por parte del paciente.

3.3 Clasificación

Producto sanitario de clase I con función de medición.

☐ Clase de protección eléctrica II (aislamiento de protección, sin conexión del conductor protector).

Protección contra la penetración de agua según EN60529: IPX2 para todo el aparato.

Pieza aplicada al paciente

El producto sanitario es una «pieza aplicada al paciente» tipo B y está previsto para el contacto directo con el paciente. Las corrientes de fuga se corresponden con la clasificación de «pieza aplicada al paciente» tipo B.



3.4 Indicaciones de seguridad



Este aparato ha sido concebido únicamente para el uso profesional. Antes de poner en marcha el aparato lea atentamente la información contenida en las instrucciones de uso. Incluye indicaciones importantes para la instalación, el uso previsto y el mantenimiento del aparato. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de no cumplir con las siguientes indicaciones: Si se utilizan componentes eléctricos con mayores requisitos de seguridad se debe cumplir con las disposiciones correspondientes.

No está previsto el uso en ambientes con peligro de explosión (TC, desfibrilador). Si el equipo de visualización se utiliza con conexión a la red eléctrica, debe instalarse de forma que permita una fácil desconexión de la red (asegurar la accesibilidad a la toma de corriente). El equipo de visualización y la báscula no deben humedecerse.

Para trasladar la báscula, esta se debe levantar y no arrastrar por el suelo. A continuación, comprobar la nivelación y corregirla en caso necesario.

Este aparato está protegido contra interferencias según la directiva CE vigente 2014/30/UE. No obstante, una influencia electrostática o electromagnética extrema, p. ej. el uso de un dispositivo de radio o teléfono móvil en la cercanía directa del aparato, puede afectar el valor indicado. Tras eliminarse la interferencia, el producto se puede volver a utilizar según lo previsto, pudiendo ser necesario apagar y volver a encender el aparato. En caso de interferencias electrostáticas permanentes, póngase en contacto con el servicio técnico.

El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, vibraciones, rápidos cambios de temperatura y la radiación solar pueden afectar los resultados de pesaje. La báscula cuenta con un tipo de protección IPX2. Se deben evitar la humedad elevada del aire, los vapores, líquidos agresivos y la suciedad extrema.

Una instalación inadecuada conduce a la pérdida de la garantía. Las condiciones de conexión eléctrica deben corresponderse con los valores indicados en el adaptador de corriente. Los aparatos han sido concebidos para el uso en espacios cerrados. Tenga en cuenta las temperaturas ambiente admisibles para el funcionamiento (véase Datos técnicos). El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética. Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas. Si se utiliza según lo previsto, no existe riesgo de que este producto afecte a otros aparatos. La vida útil de este producto está limitada a 5 años. En caso de problemas, póngase en contacto con el servicio técnico.

Advertencia: Este aparato no se puede modificar sin la autorización del fabricante. Si el aparato sanitario es modificado, para asegurar un uso seguro se deben realizar las pruebas y los ensayos adecuados.

3.5 Limpieza

El aparato se debe desconectar de la red eléctrica retirando el enchufe de la toma antes de realizar cualquier trabajo de limpieza. El aparato solo debe limpiarse con un paño húmedo. En ningún caso debe penetrar agua en el aparato. Únicamente se puede utilizar un medio desinfectante sobre el teclado de membrana de la pantalla de visualización.

Se permite el uso de los siguientes medios desinfectantes:

Alcohol para quemar, isopropanol, Kohrsolin al 2%, solución de Sokrena acuosa al 1%, Sagrotan al 5%, Gigasept al 5%. No se deben rociar ni el aparato ni el adaptador de corriente.

3.6 Mantenimiento y servicio

El control técnico de medición fue realizado durante la fabricación en el momento de la primera verificación. Se debe solicitar a un Instituto de verificación autorizado la realización de los controles técnicos de medición regulares (verificaciones posteriores) según las respectivas normas nacionales. Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un servicio autorizado por Soehnle Profesional y utilizando siempre piezas de repuesto originales.

Si el aparato no trabaja según lo previsto, podría estar dañado. En ese caso será imprescindible llevar el aparato a un taller de servicio técnico autorizado por Soehnle Professional. Durante la reparación en un taller de servicio técnico autorizado solo deben utilizarse piezas de repuesto originales. Estas piezas originales están descritas en la documentación de servicio con el número de pedido correspondiente.

A intervalos regulares se debe comprobar el funcionamiento de las baterías recargables instaladas. En caso necesario, el personal de servicio capacitado debe sustituir la batería recargable o la pila de litio. Se requieren herramientas adecuadas.

3.7 Garantía / Responsabilidad

En caso de existir una deficiencia en el objeto suministrado, que sea responsabilidad del fabricante, este deberá, a elección, o bien solucionar la deficiencia, o bien suministrar un objeto en sustitución. Las piezas sustituidas serán propiedad del fabricante. Si la solución de la deficiencia o el suministro de un objeto sustituto falla, entonces se aplican las disposiciones legales.

La garantía es válida durante **24 meses** y comienza el día de la compra del producto.

Por favor, conserve la factura como comprobante.

Si necesita asistencia, póngase en contacto con su distribuidor o el servicio de atención al cliente del fabricante.

No se asume ninguna responsabilidad, especialmente por daños causados por los siguientes motivos: Almacenamiento o uso inadecuado e inapropiado, montaje o puesta en marcha incorrecto por parte del ordenante o por terceros, desgaste natural, modificación o intervenciones, manipulación errónea o negligente, especialmente, sobrecarga excesiva, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, siempre que no sean responsabilidad del fabricante. Si las influencias operacionales, climáticas u otras influencias condujeran a una modificación esencial de las condiciones o el estado del material, se pierde la garantía para el funcionamiento correcto del aparato.

La garantía para las piezas de desgaste (p. ej. baterías recargables) es de 6 meses.

Conserve el embalaje original para un posible envío posterior.

3.8 Eliminación de pilas y baterías recargables



Las pilas y baterías recargables que contienen sustancias nocivas están caracterizadas con un **símbolo de un cubo de basura tachado y no pueden eliminarse con los residuos domésticos**. Como consumidor está obligado a devolver las pilas y baterías recargables usadas. Puede entregar sus pilas y baterías recargables usadas como residuo tóxico en los puntos de recogida públicos de su municipio o en cualquier lugar que venda ese tipo de baterías. En las pilas que contienen sustancias nocivas encontrará los siguientes símbolos: Pb = la pila contiene plomo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio.

3.9 Eliminación de la báscula

Según el estado de conocimientos actual, el aparato no contiene sustancias especialmente nocivas para el medio ambiente. Este producto no debe tratarse como residuo normal, sino que debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Podrá obtener más información en su municipio, las empresas comunales encargadas de la eliminación o la empresa en la que compró el producto.

4. VERIFICACIÓN

4.1 Marca CE

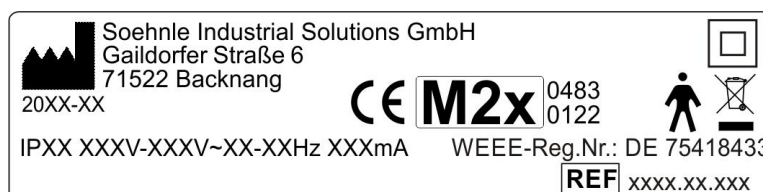
El producto lleva la marca CE según las siguientes directivas:

Directiva de CEM: 2014/30/UE

Directiva de baja tensión: 2014/35/UE

Directiva de básculas: 2014/31/UE

Directiva de dispositivos sanitarios: 93/42/CE



Explicación de los símbolos:

 Marca de conformidad CE con nº. del «organismo notificado» según la directiva de dispositivos sanitarios

 Clase de protección del producto

 Número de artículo del producto

 Fabricante del producto

 Tener en cuenta las instrucciones de uso

 Está prohibido sentarse sobre el aparato

 Aparato de clase de protección II según la norma 60601-1 «pieza aplicada al paciente» tipo B

 Peligro de golpe, aplastamiento, caída o tropiezo

4.2 Explicación de la placa de tipo y sus símbolos

	$\longleftrightarrow$ 1	$\longleftrightarrow$ 2	$\longleftrightarrow$ 3		SOEHNLE PROFESSIONAL
Max	bis kg				
Min	bis kg				
e=	in g				
				SN	XXXX.XX.XXXXXXX

Explicación de los símbolos:



Rango de pesaje activo

Max

Carga máxima del rango de pesaje

Min

Carga mínima del rango de pasaje

e =

Valor de verificación (precisión)



Marca de conformidad CE



Clase de precisión

TCM 128/12-4961 N° de homologación

773x Número de producto del fabricante

XXXX p. ej. 0122, n° oficial del «organismo notificado»
(este organismo ha realizado la primera verificación)

M21

Símbolo de verificación CE con año de fabricación

SN

Número de serie de la báscula (tipo de báscula, año de fabricación, número correlativo)

001

El estado del contador de verificaciones indica cuántas veces se ha calibrado una báscula. El estado almacenado del contador debe coincidir con el estado del contador de verificaciones (véase etiqueta adhesiva) en la carcasa.

4.3 Explicación de los símbolos en el embalaje



Atención frágil



Tener en cuenta la posición durante el transporte



Proteger de la humedad y el agua



Respetar la temperatura de almacenamiento

5. COLOCAR LA BÁSCULA

5.1 Colocación de la báscula y puesta en marcha

La báscula se entrega completamente montada.

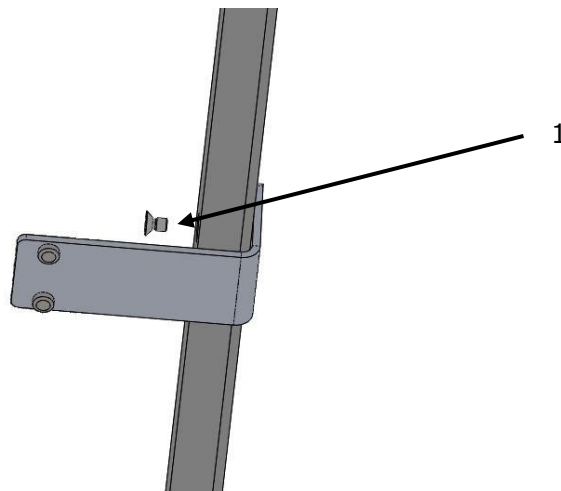
- Quitar el embalaje.
- Colocar la báscula sobre una base lisa y resistente.
Observe que no queden cables u otros objetos atascados debajo de la báscula.
- Girando los tornillos-pata, nivelar la báscula. La burbuja del nivel tiene que encontrarse exactamente en el centro del círculo.

Si la báscula se instala en Alemania, esto se cumple si el suelo cumple con los datos de tolerancia para suelos expuestos según la norma DIN 18202, tabla 3, línea 4. Para otros países se puede tomar como base la normativa nacional correspondiente.

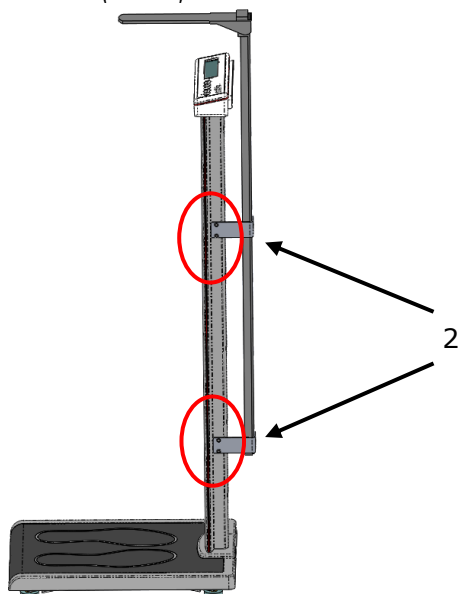


5.2 Montaje del medidor de longitud (versión 7730.65.002)

Los dos soportes para el medidor de longitud están montados en el medidor de longitud con un tornillo avellanado cada uno (véase 1).



Luego, el medidor de longitud con los dos soportes se fija al soporte con 2 tornillos de cabeza plana cada uno (ver 2).



5.3 Establecer el suministro de corriente

El suministro de corriente de la báscula se lleva a cabo con un cartucho de batería o con una fuente de alimentación.

5.3.1 Conecte el equipo de alimentación

1. Enchufe la clavija de la fuente de alimentación en la hembrilla de conexión de la báscula.
2. Enchufe la fuente de alimentación a una toma de corriente de la red.

Solo en la versión con batería recargable:

3. En la primera puesta en marcha de las básculas, la batería recargable se debe cargar previamente durante 5 horas. Durante el proceso de carga parpadea una lámpara de control azul en la carcasa. En cuanto la batería se ha cargado completamente, el LED se apaga.

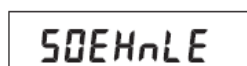
La báscula debe ser manejada únicamente por el personal.

No está previsto el manejo por parte del paciente.

5.4 Encendido



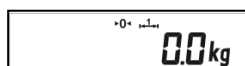
Presione la tecla ON/OFF sin carga sobre la báscula.



Tras la rutina de comprobación se muestra brevemente el contador de verificaciones y, a continuación, la indicación pasa a cero.

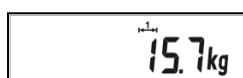


Contador de verificaciones: No hay mensajes de error.



La báscula está lista para pesar.

5.5 Pesaje



Colocarse cuidadosamente de pie sobre la plataforma de pesaje de la báscula.

El peso aparece automáticamente tras cargar la báscula.

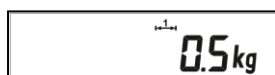
Para el pesaje, ambas piernas del paciente deben estar sobre la plataforma de pesaje de la báscula.

5.6 Tara



Tara manual

Colocar sobre la plataforma de pesaje cualquier elemento adicional necesario y presionar la tecla de tara.



Indicación manual de la tara

Para ello, en el modo de ajuste se debe asignar «Indicación manual de la tara» a la tecla de función.

Para ajustar la tecla de función, véase Usermode 3710 (véase descripción separada 470.702.099)

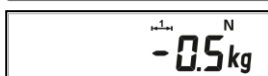
→ UCAL 4 pos. 02 = valor 4.



Ajustar el valor con la tecla de tara o la tecla de función. Al presionar brevemente, el valor va hacia arriba o hacia abajo de uno en uno. Si se presiona de forma prolongada, el indicador sube o baja de forma continua.

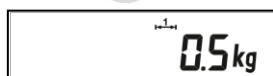


El valor ajustado se asigna pulsando el la tecla de impresión.



Eliminar la tara

Al pulsar la tecla de puesta a cero, la tara se elimina.



Información sobre la tara

Si la tecla de puesta a cero se presiona de forma prolongada, se indica el peso de la tara.

Si se pulsa brevemente, el peso de la tara se elimina. Si se presiona de forma prolongada hasta que parpadea la indicación de peso, el peso de tara no se elimina.

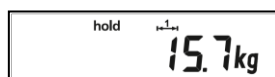


Función de diálisis (función de tara intermedia)

Se puede asignar la función de diálisis a una tecla de función.

Para ajustar la tecla de función, véase Usermode 3710 (véase descripción separada 470.702.099) → UCAL 4 pos. 02 = valor 5.

Los valores de tara desconocidos se suman al valor de tara existente sin modificar la indicación neta.



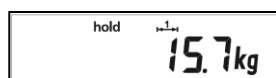
Tras pulsar la tecla de función, en la pantalla de visualización aparece «hold» (retención).

Colocar un peso de tara adicional o retirar el peso de tara de la plataforma.



La asignación del nuevo valor de tara se realiza con la tecla de impresión.

5.7 Función de retención (hold)



La activación de la función de retención con la tecla de función se realiza en el modo de ajuste. Para ajustar la tecla de función, véase Usermode 3710 (véase descripción separada 470.702.099) → UCAL 4 pos. 02 = valor 1.

En el modo de pesaje, la función de retención se activa pulsando la tecla de función.

Se dispone de las siguientes funciones de retención para congelar los datos de peso. El valor predeterminado es «0».

El ajuste de la función de retención se realiza en el modo de ajuste (véase descripción separada 470.702.099 Usermode 3710) → UCAL 1 pos. 02.

Modo de retención	Función	Cancelar la función
0	No activo	
11	Retención en caso de interrupción	Tecla ON/OFF
2	Retención en caso de interrupción	Descarga de la báscula
3	Valor máx.	Tecla ON/OFF
4	Valor máx.	Descarga de la báscula
5	Indicador de seguimiento	Tecla ON/OFF
6	Indicador de seguimiento	Descarga de la báscula



El modo de retención se desactiva a través de la tecla de función.

5.8 Imprimir / conexión informática (a través de una interfaz opcional RS232)

Al terminal estándar se puede conectar a través del puerto serie opcional (RS232) una impresora, un PC u otro dispositivo de procesamiento electrónico de datos.

La configuración de la función de interfaz se realiza según las descripciones separadas 470.702.099 Usermode 3710 y 470.508.077 Interfaz de datos 3710.



La impresión o la transferencia de datos se puede activar con la tecla de impresión o mediante solicitud electrónica.

5.9 Memoria Alibi (opción en caso de transmisión de datos verificables)



La memoria Alibi se activa en el modo de ajuste (véase descripción separada 470.702.099 Usermode 3710). Si la memoria Alibi está activada, una flecha señala hacia el símbolo correspondiente. La flecha parpadea en cuanto se alcanza el valor límite de nivel máximo indicado.



La transferencia a la memoria Alibi tiene lugar activando la tecla de impresión o mediante solicitud electrónica. Para ello se deben configurar de forma correspondiente la imagen de impresión o registro electrónico (véase descripción separada 470.508.077 Interfaz de datos)

La consulta de la memoria Alibi (visualización/impresión de entradas) se realiza en el modo de ajuste:



Pulsar la tecla de impresión, y luego junto con la tecla ON/OFF durante 5 segundos hasta que se visualiza *UCAL 1*.



Pulsar la tecla de tara en el menú hasta que se visualiza *UCAL 5* y aceptar con la tecla de impresión.



Luego continuar pulsando la tecla de tara hasta la posición 03 y aceptar con la tecla de impresión.



Se muestra el número del último registro almacenado. Modificando el número correlativo mediante las teclas de flecha (tecla de tara / función) se puede consultar cada registro, así como visualizar pulsando la tecla de impresión. El registro seleccionado se muestra de forma desplazable, como sigue:

Indicación en la pantalla	Significado	
12	Número correlativo de la entrada de Alibi	
7 132_ 12	Tipo de báscula	Número de serie del punto de medición
12	Año	
000 1	Número correlativo	
A 12_34 kg	Alibi bruto o neto	
A 2_98 kg ^T	Tara con reconocimiento de Alibi	



Para desplazar se deben utilizar las teclas de flecha (tecla de tara / función) hacia arriba y hacia abajo.

Con la tecla de impresión se sale del modo de visualización.

Pulsar la tecla de puesta a cero, en la pantalla se muestra *UCAL 5*.

Salir y guardar el ajuste: Presionar brevemente la tecla de impresión junto con la tecla de puesta a cero. La indicación vuelve al modo de pesaje.

5.10 Memoria PLU (p. ej. almacenamiento de diferentes pesos de tara)

Nota:

Para esta función se requiere la interfaz RS 232 opcional instalada de fábrica (número de pedido: 2563.41.004). No es posible instalarla posteriormente.

La memoria PLU (Product look up) tiene 100 posiciones de memoria. La memoria PLU se escribe a través de la interfaz.

Cada PLU incluye nombre, peso y peso de tara.

Para ello se utiliza el comando <Ko8oKplu;name;stück;tara>.

- PLU es el número de PLU, valor de 001 a 100
- Nombre, hasta máx. 20 caracteres (se muestran los primeros 7 caracteres)
- Peso, indicación del valor en g y en caso de números decimales, con un punto

- Tara, peso de tara, indicación del valor en g y en caso de números decimales, con un punto

En el CD de producto suministrado con el aparato se encuentra el software para PC Memoria PLU con el que se transfieren los contenidos del PC a la báscula.

Activación de la tecla de función para la memoria PLU en el modo de ajuste.

Descripción, véase Usermode 3710 (véase descripción separada 470.702.099) → UCAL 4 pos. 02 = valor 9.



Uso de PLU:

Activación de la memoria PLU pulsando la tecla de función, en la pantalla aparece PLU y el número de PLU.



Con la tecla de tara o la tecla de función se pueden ajustar el número de PLU deseado.



Con la tecla de impresión se acepta la memoria PLU seleccionada. En la pantalla aparece brevemente el nombre.



Con la tecla ON/OFF se vuelve al modo de pesaje.

5.11 Pesaje de niños pequeños



Una persona adulta se coloca sobre la báscula.

> Indicación, p. ej. »57,6 kg«

Pulse la tecla de TARA.

> La indicación pasa a »0,0 kg«

La persona adulta baja de la báscula...

> Indicación »-57,6 kg«

... y se vuelve a subir a la báscula con el niño.

> Se visualiza el peso del niño, p. ej. »5,1 kg«

5.12 Puesta a cero



Pulse la tecla de puesta a cero para corregir pequeñas divergencias del punto cero, p. ej. debido al ensuciamiento de la báscula.
Rango de puesta a cero verificable y no verificable: de -1 a +3% del rango de pesaje.

5.13 Función BMI



Cargar la báscula.
Pulsar la tecla de función F. (Ajuste predeterminado de la tecla de función)
En el display aparece la estatura, Standard 170 cm (H: 170)



Es posible realizar modificaciones con las teclas T o F.



Confirmar los datos con una pulsación (Intro).
En el display se alternan el peso y el valor IMC (ejemplo: 26,2 – 82,8 kg).



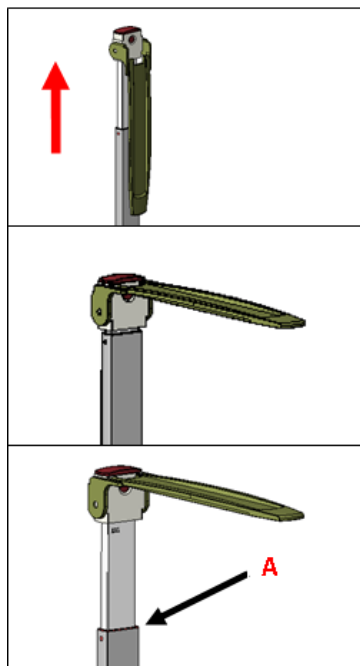
Para que vuelva a aparecer la estatura en el display, pulsar la tecla F.



Para finalizar la función IMC, descargar la báscula o pulsar la tecla ON/OFF.

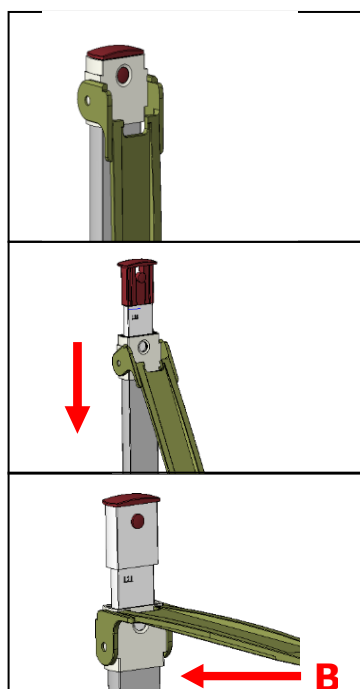
5.14 Operando el medidor de longitud (versión 7730.65.002)

Empuje cuidadosamente el cuchillo largo hacia arriba y despliegue con cuidado el brazo de extensión. A continuación, empuje lentamente el medidor de longitud desplegado hacia abajo de nuevo hasta que el brazo de extensión se apoye en la cabeza de la persona que se va a medir. La altura en centímetros se puede leer ahora en la escala adjunta.



Medidas por encima de 131 cm:

1. Saque la vara de medir
2. Colocar la cabeza en posición horizontal
3. La lectura de la altura puede ser tomada en el punto A



Medidas por debajo de 131 cm:

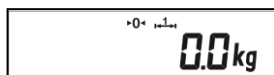
1. Doblar el cabezal y presionar la hebilla.
2. Tire del cabezal hacia abajo mientras presiona la hebilla
3. La lectura de la altura puede ser tomada en el punto B.

Tollerancia: ± 10 mm (por ejemplo, para una altura corporal de 180 cm, también se puede medir una altura corporal de 179 cm empujando el cabezal hacia abajo).

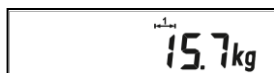
5.15 Apagado / Desconexión segura



Presione la tecla ON/OFF para desconectar la báscula.



Se puede hacer de inmediato si la báscula está libre y la indicación de peso en 0.



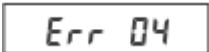
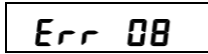
Si la báscula está cargada, presione la tecla ON/OFF durante 5 segundos.

Pulsar la tecla para apagar el aparato. Al desenchufar el adaptador de la toma de corriente se desconectan todos los polos del aparato de la red eléctrica. Así se garantiza una desconexión segura.

Nota:

Si en la pantalla aparece »0,0 kg«, la báscula se desconectará automáticamente una vez transcurrido el tiempo previamente ajustado. Pulsando la tecla ON/OFF se vuelve a activar la pantalla.

6. FALLOS - CAUSAS Y SOLUCIONES

	INDICACIÓN	SOLUCIÓN
	Al encenderla, la báscula se pone a cero automáticamente. Si la báscula está fuera del rango de tolerancia previsto, la pantalla muestra -0-.	Descargar la plataforma. Eliminar la suciedad si es necesario. Si la báscula no se pone a cero transcurridos unos segundos, póngase en contacto con el servicio técnico.
	Carga insuficiente: En la pantalla aparecen solo los guiones inferiores.	Apague la pantalla. Al encenderla, el punto cero se ajusta automáticamente.
	Carga excesiva: En la pantalla aparecen solo los guiones superiores. Se ha superado el rango de pesaje máximo.	Descargar o apagar y volver a encender la báscula. El punto cero se vuelve a ajustar automáticamente.
	Peso demasiado bajo.	Ajuste erróneo en UCAL
	Se ha superado o no se alcanza el rango de ajuste a cero.	Compruebe la base y la nivelación de la plataforma de la báscula. Comprobar si existe una transmisión parcial de fuerza. Si tras nivelar nuevamente la báscula el fallo persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.
	No es posible tarar con la báscula sin carga, con carga que no se encuentre en reposo o carga excesiva.	No se mueva o coloque el peso de forma que no se mueva o apague y encienda la báscula sin carga.
	No es posible imprimir en caso de carga insuficiente o excesiva.	
	Conmutación kg/lb bloqueada.	
Solo en la versión con batería recargable		
	La batería está descargada. Tiempo de funcionamiento restante de aprox. 30 minutos.	Conectar el aparato al adaptador de corriente y cargarlo.
	La batería está vacía.	Conectar el aparato al adaptador de corriente y cargarlo.

Si no se logra solucionar el fallo o se muestran otros avisos de fallo, póngase en contacto con el servicio técnico de Soehnle Professional.

7. INDICACIONES SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Directrices y declaración del fabricante- Emisiones electromagnéticas		
La báscula de la serie 7730.65 ha sido concebida para el uso en el ENTORNO ELECTROMAGNÉTICO indicado a continuación. El cliente o el usuario de las básculas tipo 7730.65.xxx debe asegurarse de que se utiliza en un entorno de este tipo.		
Mediciones de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético - Directriz
Emisiones de RF según CISPR 11	Grupo 1	La báscula 7730.65 utiliza energía de RF exclusivamente para su FUNCIONAMIENTO interno. Por esta razón, la emisión de RF es muy baja y es improbable que pudiera afectar a los aparatos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF según CISPR 11	Clase B	La báscula 7730.65 ha sido concebida para el uso en todo tipo de instalaciones, incluyendo zonas residenciales y otras que están conectadas directamente a una RED ELÉCTRICA DE SUMINISTRO PÚBLICO, que también suministre a edificios utilizados para fines residenciales.
Armónicos según IEC 61000-3-2	Clase A	La báscula 7730.65 ha sido concebida para el uso en todo tipo de instalaciones, incluyendo zonas residenciales y otras que están conectadas directamente a una RED ELÉCTRICA DE SUMINISTRO PÚBLICO, que también suministre a edificios utilizados para fines residenciales.
Fluctuaciones de tensión/ Flicker según IEC 61000-3-3	cumple	La báscula 7730.65 ha sido concebida para el uso en todo tipo de instalaciones, incluyendo zonas residenciales y otras que están conectadas directamente a una RED ELÉCTRICA DE SUMINISTRO PÚBLICO, que también suministre a edificios utilizados para fines residenciales.

La báscula está sujeta a medidas de precaución especiales en relación a la CEM y debe instalarse y ponerse en servicio cumpliendo con las indicaciones de CEM contenidas en los DOCUMENTOS DE ACOMPAÑAMIENTO. Los dispositivos de comunicación de RF móviles y portátiles pueden afectar la báscula si se encuentran a una distancia reducida.

Directrices y declaración del fabricante- Inmunidad electromagnética			
La báscula de la serie 7730.65 ha sido concebida para el uso en el ENTORNO ELECTROMAGNÉTICO indicado a continuación. El cliente o el usuario de las básculas tipo 7730.65.xxx debe asegurarse de que se utiliza en un entorno de este tipo.			
Ensayo de inmunidad	IEC 60601-Nivel de ensayo	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético Directrices
Descargas electrostáticas (ESD) según IEC 61000-4-2	± 6 kV descarga por contacto (indirecta) ± 8 kV descarga por aire	± 6 kV descarga por contacto ± 8 kV descarga por aire	Los suelos deberían ser de madera u hormigón o estar revestidos con baldosas cerámicas. Si el suelo está revestido con material sintético, la humedad relativa del aire debe ser de al menos el 30 %.
Transitorios eléctricos rápidos/en ráfagas según IEC 61000-4-5	± 2 kV para líneas de suministro de energía ± 1 kV para líneas de entrada y salida	± 2 kV para líneas de suministro de energía ± 1 kV para líneas de entrada y salida	La calidad de corriente suministrada debería corresponder a la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Ondas de choque (surges) según IEC 61000-4-5	± 1 kV Tensión conductor externo - conductor externo ± 1 kV Tensión conductor externo - tierra	± 1 kV Tensión conductor externo - conductor externo No aplica	La calidad de la corriente suministrada debería corresponder a la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Huecos de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión según IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ para 0,5 ciclos ($> 95\%$ caída) $40\% U_T$ para 5 ciclos ($> 60\%$ caída) $70\% U_T$ para 25 ciclos ($> 30\%$ caída) $< 5\% U_T$ para 5 s ($> 95\%$ caída)	$< 5\% U_T$ para 0,5 ciclos ($> 95\%$ caída) $40\% U_T$ para 5 ciclos ($> 60\%$ caída) $70\% U_T$ para 25 ciclos ($> 30\%$ caída) $< 5\% U_T$ para 5 s ($> 95\%$ caída)	La calidad de corriente suministrada debería corresponder a la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario de la báscula 7730.65 requiere un FUNCIONAMIENTO continuado, también en caso de interrupciones del suministro eléctrico, se recomienda alimentar la báscula 7730.65 desde una fuente de energía continua.
Campo magnético a frecuencia industrial (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos para la frecuencia de la red deberían corresponder a los valores típicos de un entorno comercial u hospitalario.
OBSERVACIÓN: U_T es la tensión de corriente alterna antes de aplicar el nivel de ensayo			

Directrices y declaración del fabricante- Inmunidad electromagnética			
La báscula de la serie 7730.65 ha sido concebida para el uso en el ENTORNO ELECTROMAGNÉTICO indicado a continuación. El cliente o el usuario de las básculas tipo 7730.65.xxx debe asegurarse de que se utiliza en un entorno de este tipo.			
Ensayo de inmunidad	IEC 60601-Nivel de ensayo	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético Directrices
Perturbaciones conducidas de RF según IEC 61000-4-6 Perturbaciones radiadas de RF según IEC 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V_{eff} 150 kHz a 80 MHz 10V/m 26 MHz a 2,7 GHz	Los dispositivos de radio móviles y portátiles no deben utilizarse a una distancia de una báscula 7730.65, inclusive el cable, inferior a la distancia de protección recomendada, que se calcula según la ecuación correspondiente para la frecuencia de emisión. Distancia de protección recomendada: $d = 0,4 \sqrt{P}$ $d = 0,4 \sqrt{P}$ para 80 MHz a 800 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ para 800 MHz a 2,7 GHz siendo P la potencia nominal del transmisor en Watt (W) según indicaciones del fabricante del transmisor y d la distancia de protección recomendada en metros (m). La intensidad de campo de los transmisores de radio estacionarios debería ser para todas las frecuencias, según un análisis in situ, inferior al nivel de cumplimiento. En el entorno de aparatos que llevan este símbolo es posible que ocurran interferencias. 
OBSERVACIÓN 1:		En el caso de 26 MHz y 800 MHz es válido el rango de frecuencia más elevado	
OBSERVACIÓN 2:		Estas directrices podrían no ser aplicables en todos los casos. La expansión de las magnitudes electromagnéticas es influenciada por las absorciones y reflexiones de los edificios, objetos y personas.	
a) La intensidad de campo de los transmisores fijos, como por ejemplo, estaciones base de telefonía por radio y estaciones terrestres móviles, estaciones de radioaficionados, emisoras de radio AM y FM, y emisoras de TV, no se puede predecir teóricamente con precisión. Para poder determinar el entorno electromagnético en cuanto a transmisores fijos, debe considerarse la realización de un estudio del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en el que se va a utilizar el aparato supera el nivel de cumplimiento antes mencionado, entonces debe observarse si el aparato funciona correctamente. Si se constata un funcionamiento anormal podría ser necesario, por ejemplo, modificar o elegir un nuevo lugar donde utilizar el aparato. b) Dentro del rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad de campo debería ser inferior a 3 V/m			

Distancias de protección recomendadas entre dispositivos de telecomunicaciones de RF portátiles y móviles y las básculas de la serie 7730.65

La báscula de la serie 7730.65 ha sido concebida para el uso en el ENTORNO ELECTROMAGNÉTICO indicado a continuación. El cliente o el usuario de las básculas tipo 7730.65.xxx puede ayudar a evitar las perturbaciones electromagnéticas si cumple con la distancia mínima entre dispositivos de telecomunicaciones de RF portátiles y móviles (transmisores) y las básculas tipo 7730.65, en función del cable de salida del dispositivo de comunicación, tal como se indica a continuación.

Potencia nominal del transmisor W	Distancia de protección en función de la frecuencia de emisión m		
	150 kHz a 80 MHz	80 MHz a 800 GHz	800 MHz a 2,5 GHz
	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,20	0,35	0,70
10	3,79	1,11	2,21
100	4,0	3,50	7,00

Para los transmisores cuya potencia nominal no esté indicada en la tabla anterior, la distancia se puede determinar mediante la ecuación correspondiente a cada columna, siendo P la potencia nominal del transmisor en Watt (W) según la indicación del fabricante del transmisor.

OBSERVACIÓN 1:

Para el cálculo de la distancia de protección recomendada de los transmisores en el rango de frecuencia de 80MHz a 2,5 GHz se utilizó un factor adicional de 10/3 para reducir la probabilidad de que un dispositivo de comunicación móvil/portátil introducido involuntariamente en la zona del paciente pueda provocar una interferencia.

OBSERVACIÓN 2:

Estas directrices podrían no ser aplicables en todos los casos. La expansión de las magnitudes electromagnéticas es influenciada por las absorciones y reflexiones de los edificios, objetos y personas.

ÁLLÓMÉRLEG

7730.65



Használati útmutató

TARTALOMJEGYZÉK

1.	SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM.....	133
1.1	Opcionális tartozékok	133
1.2	Termékleírás	133
3.	ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK.....	135
3.1	Műszaki adatok	135
3.2	Felhasználási célok	135
3.3	Osztályozás.....	136
3.4	Biztonsági utasítás	136
3.5	Tisztítás	137
3.6	Karbantartás és szerviz	137
3.7	Garancia/szavatosság/felelősségvállalás	138
3.8	Az elem és az akkumulátor ártalmatlanítása	138
3.9	A mérleg ártalmatlanítása	138
4.	HITELESÍTÉS.....	139
4.1	CE-jelölés	139
4.2	A hitelesítés címkéinek és szimbólumainak magyarázata.....	140
4.3	A csomagoláson lévő szimbólumok magyarázata.....	140
5.	A MÉRLEG BEÁLLÍTÁSA	141
5.1	A mérleg felállítása és üzembe helyezése.....	141
5.2	A hossz mérő felszerelése (7730.65.002 verziók)	141
5.3	Áramszolgáltatás.....	142
5.4	Bekapcsolás	143
5.5	Mérés	143
5.6	Tárázás.....	143
5.7	Hold (tartás) funkció	144
5.8	Nyomtatás/EDV-csatlakoztatása (az RS232 opcionális porton keresztül)	145
5.9	Alibi adatáró (opció egyszerű adattovábbításhoz)	145
5.12	Nullázás.....	148
5.14	A hossz mérő készülék működtetése (7730.65.002 verziók)	149
5.15	Kikapcsolás/Működtetés biztonságos befejezése	150
6.	MEGHIBÁSODÁS – OKOK ÉS ELHÁRÍTÁSUK.....	151
7.	ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK	152

Köszönjük, hogy a Soehnle Professional ezen terméke mellett döntött. Ez a termék a legmodernebb technikával van felszerelve és a könnyű kezelésre lett optimalizálva. Amennyiben olyan kérdése vagy problémája merülne fel az eszközzel kapcsolatban, amelyre a használati útmutatóban nem talál választ, úgy kérjük, forduljon a Soehnle Professional szervizpartneréhez vagy keresse fel az oldalunkat a következő címen:
www.soehnle-professional.com.

1. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

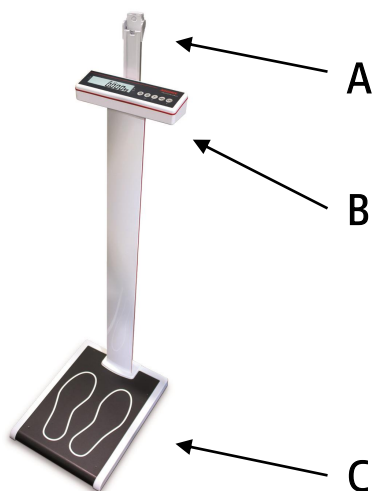
Típus	7730.65.001	7730.65.002
Állómérleg	✓	✓
Hálózati adapter	✓	✓
Használati útmutató	✓	✓
Telep AA, 1,5 V (6x)	-	-
Hosszmérő rúd	-	✓

1.1 Opcionális tartozékok

2795.12.001	Thermodirekt címkenyomtató – 150 mm/s
2795.20.001	Thermodirekt címkenyomtató – 178 mm/s
2795.14.001	sornyomtató, grafikus ábrák nyomtatására alkalmas 9 tűs nyomtató
2550.03.002	adattovábbító kábel a számítógéphez való csatlakoztatáshoz

1.2 Termékleírás

Álló mérleg, hitelesített 7730.65



A termék illusztráció mutatja:

A	Hosszmérő rúd
B	Display
C	Mérőállvány

2. FIGYELMEZTETÉSEK

- › Működési hiba esetén vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel vagy a gyártóval. A nem engedélyezett változtatások vagy javítások károsíthatják a mérleget, és megszűnhet a gyártóval szembeni szavatossági igény érvényesítésének joga.
- › A kijelzőkészülékeket nem érheti nedvesség. A folyadékok (például víz) károsíthatják a kijelzőt. Használjon száraz törlőkendőt, például kéztörlőt a kijelző megszáritásához.
- › Szakítsa meg a készülék áramellátását üzembe helyezés, tisztítás vagy karbantartás előtt. Különben a készülék megsérülhet.
- › Ha hosszabb ideig nem tervezi használni a kijelzőt, akkor szakítsa meg az áramellátást vagy akkumulátoros üzemmódban kapcsolja ki a kijelzőt. Az akkumulátorokat legalább 4 hetente fel kell tölteni, hogy kompenzáljuk az önkisülési veszteséget.
- › Ne halmozzon anyagokat, illetve ne tegyen súlyokat a kijelzőre. Ez a készülék károsodását okozhatja.
- › Helyezze a mérleget szilárd, stabil és egyenletes talajra, hogy a mérési eredmények pontosak legyenek. Ha padlószőnyegen vagy olyan talajon használja a mérleget, amely lejt, módosulnak a mérési eredmények.
- › Ne csatlakoztassa a kijelzőt instabil áramforrásra.
- › Kizárólag eredeti tartozékokat használjon. Az egyéb forrásból származó tartozékok károsíthatják a kijelzőt.
- › Nem szabad egyszerre hozzáérni az interfészhez és a pácienshez.
- › Ha nem használja a mérleg vegye ki az elemeket.

3. ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

3.1 Műszaki adatok

Típus	7730.65.001	7730.65.002
Max. teher:	300 kg	300 kg
Számemelkedés:	100 g	100 g
Hosszmérési tartomány:	-	110 – 210 cm
Tolerancia hossz mérő:		± 10 mm
Méret (mm)	365 x 490 x 1.140	365 x 490 x 1.270
Termék súlya:	15,6 kg	16,4 kg
Áramszolgáltató:	100 - 240 V 50 - 60 Hz, 250 mA (Tápegység, Cikkszám: 2557.05.002 (618.020.097))	
Hitelesítési osztály:	III-as hitelesítési osztály, MPG 1m	
Üzemi hőmérséklet:	+ 10 °C és + 40 °C	
Tárolási hőmérséklet:	- 20 °C és + 65 °C	
Nedvesség:	20 % és 85 % között a relatív nedvességet nem kondenzálva	
Légnyomás:	950 és 1.050 hPa	
Optional:		
Akkumulátoros üzemmód:	7,2 Volt	7,2 Volt

A feszültségellátás adatai ki vannak jelezve a hálózati adapteren.

A készülék karbantartásához szükséges műszaki dokumentumok, amelyekre a Soehnle Professional karbantartó személyzetének szüksége lehet, egy a készülékhez mellékelt CD-n találhatóak.

3.2 Felhasználási célok

A készülék kizárólag emberek súlyának mérésére szolgál, és csak erre a célra használható. Bármilyen egyéb felhasználás tilos. Jelen mérleg hitelesítés-köteles rendszerben használható. A mérleg eleget tesz a 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/31/EU és 93/42/EGK uniós irányelvek érvényes követelményeinek.

A pácienseket veszélyeztető, illetve a mérési eredményeket meghamisító hibákat írásban kell jelenteni a gyártó orvostechnikai eszközökért felelős tanácsadójának. Jelen használati útmutató a készülék része. Jelen használati útmutató valamennyi rendelkezésének betartása a készülék rendeltetésszerű használatának és megfelelő kezelésének előfeltétele.

A Soehnle kizárólag abban az esetben vállal felelősséget a készülék biztonságosságáért, ha betartják az utasításokat és a készüléket a használati útmutatóval összhangban üzemeltetik. A készülék orvostechnikai eszköz, amelyet csak olyan személyek használhatnak, akik szakképzettségük révén képesek szakszerűen üzemeltetni a készüléket. A készülék használója

használat előtt meggyőződött a készülék üzembiztonságáról és szabályszerű állapotáról. A kezelő személyzetnek tisztában kell lennie a készülék üzemeltetésével. A készülék nem használható orvosi célra használt helyiségek robbanásveszélyes területein. A robbanásveszélyes területek éghető anesztéziás eszközök, bőrtisztító és bőrfertőtlenítő szerek használata során jöhetnek létre.

Az eszközt kizárólag a személyzet üzemeltetheti. A páciens nem üzemeltetheti a készüléket.

3.3 Osztályozás

I. osztályú orvostechnikai eszköz mérőfunkcióval.

☐ II. elektromos érintésvédelmi osztály (védőszigetelés, védővezetési csatlakozás).
Vízvédelem az EN60529 szerint: IPX2 a teljes eszközre.

Alkalmazásrész



Az orvostechnikai eszköz egy B típusú alkalmazásrész, amelyhez a páciensek közvetlenül hozzáérnek. A szivárgóáramok megfelelnek a B típusú alkalmazásrészek osztályozásának.

3.4 Biztonsági utasítás



A készülék kizárólag professzionális használatra szolgál. A készülék üzembe helyezése előtt kérjük, alaposan olvassa végig a használati útmutatóban foglalt információkat. A használati útmutató fontos információkat tartalmaz a készülék telepítésével, rendeltetésszerű használatával és karbantartásával kapcsolatban. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a következő utasításokat nem tartják be. Ha fokozott biztonsági követelményeknek kell megfelelni az elektromos komponensek használata során, akkor be kell tartani az erre vonatkozó rendelkezéseket.

A kritikus, illetve robbanásveszélyes környezetben való használat nem engedélyezett (például CT, defibrillátor). A hálózati adapterrel felszerelt kijelzőkészüléket úgy kell felállítani, hogy a hálózatról való lecsatlakoztatása megvalósítható legyen (gondoskodni kell arról, hogy a csatlakozóaljzat hozzáférhető legyen). A kijelzőkészüléket és a mérleget nem érheti nedvesség.

Ha máshova szeretné helyezni a mérleget, emelje fel, ne a földön húzza. Majd ellenőrizze, és adott esetben igazítsa ki a szintezést.

Jelen eszköz zavarvédelme az érvényes 2014/30/EU uniós irányelvnek megfelelően biztosított. Szélsőséges elektrosztatikus és elektromágneses befolyások, mint például rádió berendezés vagy mobiltelefon üzemeltetése a készülék közvetlen közelében, hatással lehetnek a kijelzőn megjelenő értékekre. A zavar elmúltával a termék ismét rendeltetésszerűen használható; adott esetben újra be kell kapcsolni. Állandó elektrosztatikus zavarok esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot az illetékes szervizpartnerével.

A készülék mérőeszköz. A légáramlatok, a rezgések, a gyors hőmérsékletváltozások és a napsütés befolyásolhatja a mérési eredményeket.

A mérleg védettsége IPX2. A párák, a gőzök, agresszív folyadékok és az erős szennyeződés kerülendő.

Szakszerűtlen telepítés esetén elvesz a garancia. Az elektromos csatlakoztatás feltételeinek meg kell felelniük a tápegységre nyomtatott értékeknek. A készüléket beltéren való használatra fejlesztették ki. Az üzemeltetés során vegye figyelembe az engedélyezett környezeti hőmérsékleteket (lásd Műszaki adatok). A készülék eleget tesz az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó követelményeknek. Nem szabad túllépni a szabványokban meghatározott felső határértékeket. Rendeltetésszerű használat esetén nem áll fenn annak a veszélye, hogy jelen termék befolyásolja a többi készülék működését. Jelen termék élettartama 5 évre korlátozott. Esetleges problémáival forduljon szervizpartneréhez.

Figyelmeztetés: a gyártó engedélye nélkül nem szabad változtatásokat eszközölni jelen terméken. Amennyiben az orvostechikai eszközt módosítják, úgy vizsgálatokat és tesztekkel kell végezni a termék további biztonságos használatának biztosítása céljából.

3.5 Tisztítás

Tisztítás előtt a készüléket le kell választani a hálózatról úgy, hogy kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót az aljzatból. A készüléket kizárólag nedves törölkendővel szabad megtisztítani. Semmi esetre sem kerülhet folyadék a készülékbe. Fertőtlenítőszerrel csak a kijelző fóliabillentyűzetén szabad használni.

A következő fertőtlenítőszerrel engedélyezettek:

Denaturált szesz, izopropanol, 2%-os Kohrsolin, 1%-os vizes Sokrena-oldat, 5%-os Sagrotan, 5%-os Gigasept. A készüléket és a csatlakozódugót nem szabad lepermetezni.

3.6 Karbantartás és szerviz

A metrológiai ellenőrzést a gyártáskor hitelesítés során valósították meg. A további rendszeres metrológiai ellenőrzéseket (utólagos hitelesítéseket) az illetékes hitelesítő hatóságoknak a mindenkori országos szabályoknak megfelelően kell elvégezniük. A javításokat kizárólag a Soehnle Professional által felhatalmazott szerv végezheti el eredeti pótalkatrészek felhasználásával.

Ha a készülék nem rendeltetésszerűen működik, akkor előfordulhat, hogy hibás. Ilyen esetben a készüléket mindenképpen el kell juttatni egy Soehnle Professional által jóváhagyott szervizállomásra. A jóváhagyott szervizállomásnak kizárólag eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználnia a javítás során. Ezek az eredeti pótalkatrészek a megrendelési számaikkal együtt le vannak írva a szervizdokumentációban.

A beépített akkumulátor működését rendszeres időközönként felül kell vizsgálni. Szükség esetén a képzett szervizszemélyzet kicserélheti az akkumulátort vagy a lítium-ion akkumulátorcellát. Ehhez e célra alkalmas szerszámra van szükség.

3.7 Garancia/szavatosság/felelősségvállalás

Amennyiben a kiszállított árunak olyan hibája van, amiért a gyártó felel, úgy a gyártónak jogában áll eldöntenie, hogy kijavítja a hibát, vagy kicseréli a terméket. A kicserélt termékek a gyártó tulajdonát képezik. Amennyiben a hibajavítás vagy a csere nem vezet eredményre, úgy a törvényi előírások érvényesítendők.

A garancia **24 hónapig tart** és a termék megvásárlásának napjától érvényes.

Kérjük, hogy őrizze meg a számlát bizonyítékként.

Szervizmunkák esetén vegye fel a kapcsolatot a kereskedőjével vagy a gyártó ügyfélszolgálatával.

Nem érvényes a szavatosság különösen olyan károk esetében, amelyek a következő okokra vezethetők vissza: nem megfelelő, szakszerűtlen tárolás vagy használat, hibás szerelés, illetve üzembe helyezés a megrendelő vagy harmadik személy által, természetes elhasználódás, módosítás vagy beavatkozás, hibás vagy hanyag kezelés, különös tekintettel a túlzott használatra, vegyi, elektrokémiai, elektronikus befolyás vagy nedvesség, amennyiben ez nem a gyártó hibájából történik. Amennyiben az üzemi, éghajlati viszonyok vagy egyéb behatások a körülmények vagy az anyag állapotának alapvető megváltozásához vezetnek, úgy nem érvényesíthető a készülék kifogástalan átfogó működésére vonatkozó szavatosság. A kopóalkatrészekre (például akkumulátorok) 6 hónap a szavatossági idő.

Őrizze meg az eredeti csomagolást az esetleges visszaszállításhoz!

3.8 Az elem és az akkumulátor ártalmatlanítása



A káros anyagokat tartalmazó elemek és akkumulátorok **egy áthúzott szemetestároló szimbólummal vannak ellátva, és nem szabad a háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani őket.** Felhasználóként törvényi kötelessége visszavinni az elhasznált elemeket és akkumulátorokat. A régi elemeket és akkumulátorokat veszélyes hulladékként a saját lakóhelye helyi gyűjtőhelyein vagy olyan helyeken adhatja le, ahol a megfelelő típusú elemeket árulják. Ezeket a jelzéseket a káros anyagokat tartalmazó elemeken találja: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.

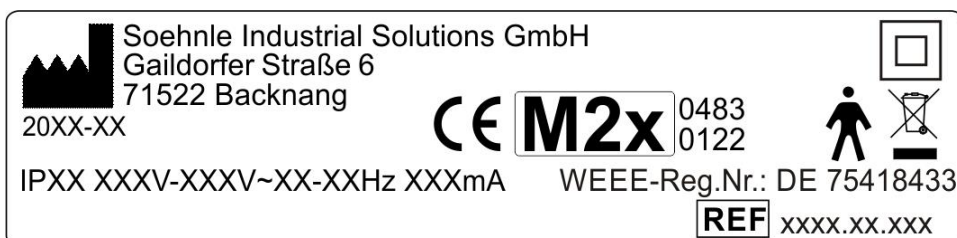
3.9 A mérleg ártalmatlanítása

A készülék a jelenlegi tudományos ismeretek szerint nem tartalmaz kifejezetten környezetre veszélyes anyagokat. Jelen termék nem kezelhető normál hulladékként, hanem az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyeken kell leadni. További információkat a lakóhelyén, a helyi ártalmatlanító üzemben vagy annál a cégnél kaphat, ahol a terméket vásárolta.

4. HITELESÍTÉS

4.1 CE-jelölés

A terméken szerepel a CE-jelölés
a következő irányelvek szerint:
az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló
irányelv: 2014/30/EU
az alacsony feszültségű, elektromos berendezésekről szóló irányelv: 2014/35/EU
a mérlegekről szóló irányelv: 2014/31/EU
az orvostechikai eszközökről szóló irányelv: 93/42/EC



A szimbólumok magyarázata:

 az EK-megfelelőségi jelölés a „megnevezett hely” számával az orvostechikai eszközökről szóló irányelvvel összhangban

 a termék védelmi besorolása

 a termék cikkszama

 a termék gyártója

 kérjük, vegye figyelembe a használati utasítást

 tilos a készülékre ülni

 II. védelmi osztályba sorolt készülék a 60601-1 szabvány értelmében, B típusú alkatrész

 ütközés, beszorulás, lezuhanás vagy botlásveszély

4.2 A hitelesítés címkéinek és szimbólumainak magyarázata

	$\longleftrightarrow 1$	$\longleftrightarrow 2$	$\longleftrightarrow 3$		SOEHNLE PROFESSIONAL
Max	bis kg				
Min	bis kg				
e=	in g				
				SN	XXXX.XX.XXXXXXX

A szimbólumok magyarázata:



aktív méréstartomány

Max

a méréstartomány felső határa

Min

a méréstartomány alsó határa

e =

hitelesítési érték (számemelkedés)



EK-megfelelő ségi jelölés



pontossági osztály

TCM 128/12-4961 engedélyszám

773x gyártó termék száma

XXXX például 0122, „a bejelentett szervezet” hivatalos száma (itt végezték el a hitelesítést)

M21

az EK-hitelesítés jelölése a gyártási évvel

SN

a mérleg sorozatszáma (mérlegtípus, gyártás éve, számláló száma)

001

A hitelesítési számláló azt mutatja, hogy milyen gyakran kalibrálták a mérleget. A számláló elmentett állásának egybe kell esnie a tokon feltüntetett biztosított hitelesítési számlálóval (lásd felragasztható védjegy).

4.3 A csomagoláson lévő szimbólumok magyarázata



Figyelem törékeny



Szállításkor ügyelni kell arra, hogy milyen irányban tároljuk



Nedvesség és nyirkosság ellen védeni szükséges



Nem lehet eltérni a raktárhő mérséklettől

5. A MÉRLEG BEÁLLÍTÁSA

5.1 A mérleg felállítása és üzembe helyezése

A skála teljesen összeszerelt átvételkor.

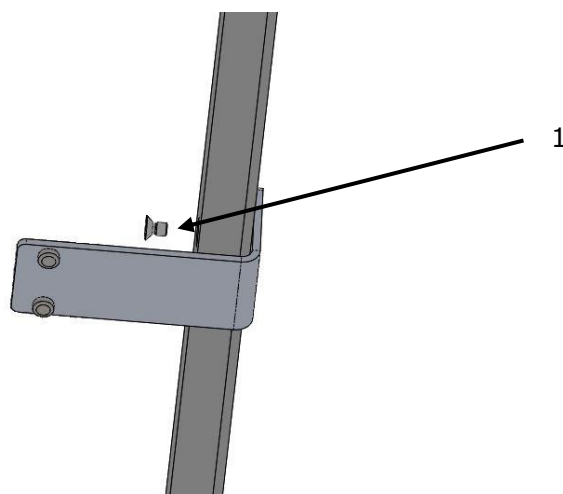
- A csomagolást
- A mérleget kizárólag szilárd, szabad, mérőleges felületre szabad állítani. Ügyeljen arra, hogy ne szoruljanak be kábelek vagy egyéb tárgyak a mérleg alá.
- Állítsa be a lábakat a szintező segítségével úgy, hogy a mérleg vízszintesen álljon.

Németországban ez akkor érhető el a felületeknél, ha a DIN 1822 szabvány 3. táblázatának 4. sora szerint a padlók megfelelnek a készre gyártott padlókra vonatkozó tűrésértékeknek. Más országokban a mindenkor érvényes vonatkozó országos szabványokat kell figyelembe venni.

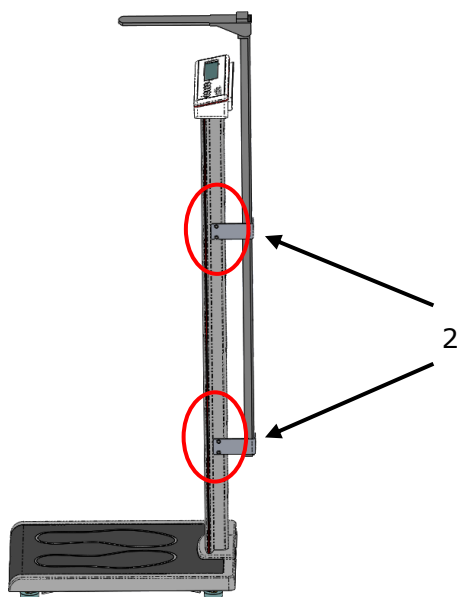


5.2 A hosszmérő felszerelése (7730.65.002 verziók)

A hosszmérő két tartója egy-egy süllyesztett csavarral van rögzítve a hosszmérőhöz (lásd 1.).



Ezután a hosszmerőt a két tartóval rögzítik az állványhoz, mindegyik 2 csavarfejű csavarral (lásd 2.).



5.3 Áramszolgáltatás

A tápellátás újratölthető akkumulátorral vagy hálózati adapterrel történhet.

5.3.1 Csatlakozás tápegység

1. Az áramellátás biztosításához a platform hátoldalán lévő hálózati adapter kábelét csatlakoztatni kell.
2. Csatlakoztassa a hálózati adaptert egy konnektorba.
Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóaljzatok szabadon hozzáférhetőek legyenek.

Kizárólag az akkumulátoros változat esetében:

3. A mérlegek első üzembe helyezésekor előzetesen töltsé az akkumulátort 5 órán keresztül! Töltés közben villog a tokban lévő kék ellenőrző lámpa. Ahogy az akkumulátor feltöltött, kialszik a LED.

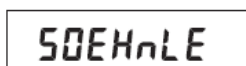
A mérleget kizárólag a személyzet üzemeltetheti.

A páciens nem üzemeltetheti a készüléket.

5.4 Bekapcsolás



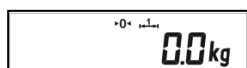
Ha terheletlen a mérleg, nyomja meg a BE/KI gombot.



Az ellenőrzési folyamat után rövid időre kijelzésre kerül a hitelesítés számláló és ezután a kijelző nullára kapcsol.

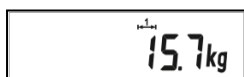


Hitelesítés számláló: Nincs hibaüzenet.



A mérleg üzemkész.

5.5 Mérés



Óvatosan álljon a mérleg mérőtálcájára.

A mérleg megterhelésekor a kijelzőn automatikusan megjelenik a súly.

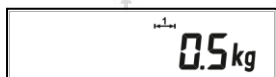
Mérés közben a páciensnek mindkét lábával a mérleg mérőtálcáján kell állnia.

5.6 Tárázás



Manuális tárázás

Helyezze a tételleket a mérőtálcára, majd nyomja meg a TARA gombot.



Tára kézi adatbevitel

Ehhez ki kell választani a beállítás módban a Tara kézi adatbevittelt a funkciógomb hozzárendeléséhez. A funkciógomb beállításához lásd Usermode 3710 (lásd a 470.702.099 számú külön leírást)

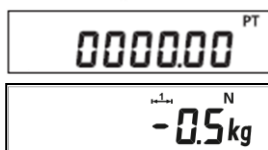
→ UCAL 4, 02. poz. = 4. érték



Érték beállítása a tara gombbal vagy a funkciógommbal. Röviden megnyomva az értéket egyenként felfelé lépteti. Folyamatosan nyomva tartva a kijelző felfelé vagy lefelé halad.



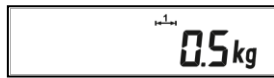
A beállított értéket a nyomógomb megnyomásával menti.





Tára törlése

Nyomja meg a nullázó gombot és a tárat törli ezzel.



Tárainformáció

A nullázó gomb lenyomva tartásával kijelzi a tárasúlyt.

Rövid megnyomásával törli a tárasúlyt, hosszan pedig addig nyomva, amíg a súlykijelzés villog, kijelzi a készülék a tárasúlyt, amely nem kerül törlésre.

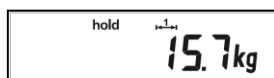


Dialízis funkció (Köztes tárafunkció)

A dialízis funkciót a funkciógombhoz lehet hozzárendelni.

A funkciógomb beállításához lásd Usermode 3710 (lásd a 470.702.099 számú külön leírást) → UCAL 4, 02. pozíció = 5. érték.

A rendszer az ismeretlen táraértékeket hozzáadja a meglévő táraértékhez a nettókijelzés módosítása nélkül.



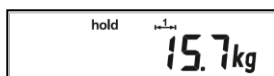
A funkciógomb megnyomása után megjelenik a „hold” (tartás) felirat a kijelzőn.

További tárasúlyt kell felhelyezni, vagy le kell venni a tárasúlyt a mérőtálcáról.



Az új táraérték mentése a nyomógommbal történik.

5.7 Hold (tartás) funkció



A tartás funkció aktiválását a funkciógommbal lehet elvégezni a beállítás módban. A funkciógomb beállításához lásd Usermode 3710 (lásd a 470.702.099 számú külön leírást) → UCAL 4, 02. pozíció = 1. érték.

Mérési üzemmódban a hold (tartás) funkciót a funkciógomb megnyomása váltja ki.

A súlyadatok befagyasztásához a következő tartásfunkciók állnak rendelkezésre. Az alapérték „0”.

A tartás funkció beállítása a beállítási módban történik (lásd Usermode 3710 a 470.702.099 számú külön leírásban) → UCAL 1, 02. pozíció.

Hold (tartás) mód	Funkció	Funkció megszüntetése
0	Nem aktív	
1	Hold (tartás) nyugalmi helyzetben	Ki/be gomb
2	Hold (tartás) nyugalmi helyzetben	Mérleg tehermentesítése
3	Max. érték	Ki/be gomb
4	Max. érték	Mérleg tehermentesítése
5	Vonszolt mutató	Ki/be gomb
6	Vonszolt mutató	Mérleg tehermentesítése



A funkciógomb segítségével inaktíválható a hold (tartás) üzemmód.

5.8 Nyomtatás/EDV-csatlakoztatása (az RS232 opcionális porton keresztül)

A standardterminálra az opcionális soros port segítségével (RS232) csatlakoztatható nyomtató és/vagy EDV/PC.

A portfunkciók konfigurációját a különálló 470.702.099 Usermode 3710 és 470.508.077 Datenschnittstelle 3710 leírások szerint kell elvégezni.



Lenyomat készítését vagy adatsorok továbbítását a nyomógomb megnyomásával vagy az EDV általi kéréssel lehet kezdeményezni.

5.9 Alibi adattároló (opció egyszerű adattovábbításhoz)



Az Alibi adattárolót beállítás módban (lásd a 470.702.099 Usermode 3710 külön leírást) lehet aktiválni. Aktivált Alibi adattároló esetén a nyíl a megfelelő szimbólumra mutat. A nyíl villogni kezd, ahogy elértük a teljes jelentéshez bevitt határértéket.



Az adatokat a nyomógomb lenyomásával vagy EDV-kéréssel lehet átvenni az Alibi adattárolóba. Ehhez a nyomtatásnak, illetve az EDV-adatsornak megfelelő konfigurációval kell rendelkezniük (lásd a 470.508.077 Datenschnittstelle külön leírást).



Az Alibi adattároló lekérdezése (bejegyzések kijelzése/nyomtatása) beállítás üzemmódban történik:

Nyomja meg és utána a BE/KI gombbal együtt 5 másodpercig tartsa nyomva, amíg meg nem jelenik az *UCAL 1* felirat.



A tára gombbal addig kell továbblépkedni a menüben, amíg meg nem jelenik a *UCAL 5* ekkor a nyomógombbal elvégezhető az átvétel.



Ezt követően a tára gombbal a 03. pozícióra kell továbbkapcsolni, és a nyomógombbal elvégezhető az átvétel.



Az utoljára elmentett adatsor száma jelenik meg. Azáltal, hogy a nyíl gombokkal megváltoztatjuk a sorozatszámot (tára/funkciógomb) be lehet hívni minden egyes adatsort, és a nyomógombbal meg lehet jeleníteni őket. A kiválasztott adatsor – a következő módon – rotációs alapon jelenik meg:

A kijelzőn megjelenő adatok	Jelentés	
12	az Alibi bejegyzés sorozatszáma	
7 132_ 12	mérlegtípus	a mérés helyszínének sorszáma
12	év	
000 1	sorozatszám	
R 12_34 kg	bruttó vagy nettó alibi	
R 2_98 kg ^T	tára Alibi-észleléssel	



A nyíl gombokkal (tára/funkciógomb) lehet felfelé vagy lefelé lapozni.

A nyomógombbal lehet kilépni a megjelenítés módból.

A nullázó gomb lenyomásával megjelenítheti a *UCAL 5*-t a kijelzőn.

A beállítás elhagyása és mentése: nyomja meg röviden egyszerre a nyomógombot és a nullázó gombot. A kijelző visszalép a mérés módba.

5.10 PLU-memória (például különböző tárasúlyok elmentése)

Megjegyzés:

Ehhez a funkcióhoz szükség van az opcionális és csak a gyárteleptől beszerezhető RS 232-portra (rendelési szám: 2563.41.004). Utólagos beszerelés nem lehetséges.

A PLU-memória (product look up) 100 memóriahellyel rendelkezik.

A PLU-memóriára a porton keresztül lehet adatot továbbítani.

Minden egyes PLU tartalmazza a nevet, a tömeget és a tárasúlyt.

Ehhez a <Ko8oKplu;name;stück;tara> parancsot kell használni.

- a PLU a PLU-szám, értéktartomány 001 és 100 között
- név, legfeljebb 20 karakter (az első 7 karakter jelenik meg)
- a darab a tömeg, az értéket g-ban kell megadni és a tizedesvessző helyett pontot kell tenni
- a tara a tárasúly, az értéket g-ban kell megadni és a tizedesvessző helyett pontot kell tenni

A csomagban lévő termék-CD-n van a PC-szoftver PLU-memória, amelynek segítségével a számítógépen lévő tartalmakat továbbítani lehet a mérlegterminálra.

A funkciógomb aktiválása a PLU-memóriához beállítás módban.

A leírást lásd itt: Usermode 3710 (lásd a 470.702.099 számú külön leírást) → UCAL4, 02. pozíció = 9. érték.

	A PLU használata: A PLU-memória aktiválása a funkciógombbal, a kijelzőn megjelenik a PLU és a PLU-szám.
	A tara gombbal vagy a funkciógombbal lehet beállítani a kívánt PLU-számot.
	A kiválasztott PLU-memória átvétele a nyomógombbal. A kijelzőn rövid időre a név jelenik meg.
	A KI/BE gombbal lép vissza a mérés módba.

5.11 Kisgyermek mérése



Egy felnőtt feláll a mérlegre.

> a kijelzőn megjelenik például az »57,6 kg« érték

Nyomja meg a tára gombot.

> a kijelző a »0,0 kg« értékre változik

A felnőtt lelép a mérlegről ...

> a kijelzőn a »-57,6 kg« érték látható

... és a gyermekkel együtt még egyszer rááll a mérlegre.

> Így megkapja a gyermek súlyát, például »5,1 kg«

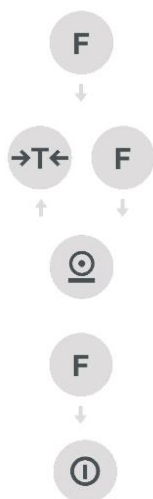
5.12 Nullázás



Nyomja meg a nullázó gombot a nulla ponttól (például a mérleg szennyeződése miatt) történő kisebb eltérések korrekciójára.

A nullázási tartomány kalibrálható és nem kalibrálható: a mérési tartomány -1...+3%-a között.

5.13 BMI funkció



Terhelje meg a mérleget.

Nyomja meg az F funkciógombot. (Funkciógomb alapbeállítása)

A kijelző mutatja a testmagasságot, alapbeállítás 170 cm (M: 170)

Módosítás T vagy F gombbal lehetséges.

Erősítse meg a bevittet megnyomással (Enter).

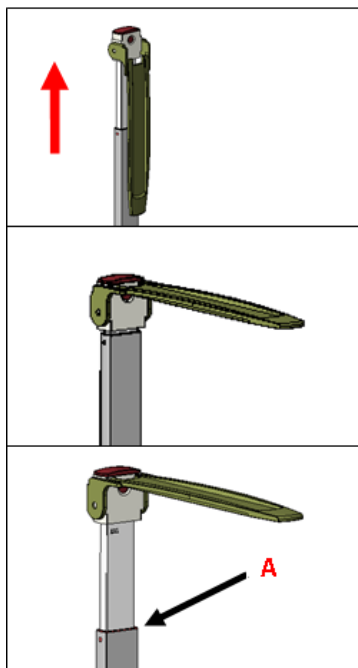
A kijelző vált a súly és a BMI érték között (Ib:26,2 – 82,8kg).

Lépjen vissza az F gombbal a testméret megadásához.

A BMI funkció befejezéséhez tehermentesítse a mérleget vagy nyomja meg az ON/OFF gombot.

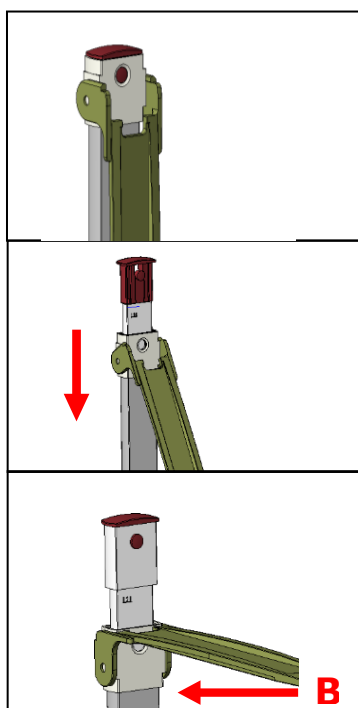
5.14 A hossz mérő készülék működtetése (7730.65.002 verziók)

Óvatosan tolja fel a hossz mérőt, és óvatosan hajtsa ki a gémet. Ezután lassan csúsztassa vissza a kihajtogatott hosszúságmérőt vissza, amíg a kar a mérendő személy fején nyugszik. A magasság cm-ben most a mellékelt skálán olvasható ki.



Méretetek 131 cm felett:

1. Húzza ki a hossz mérőt
2. Helyezze a fejdarabot a helyére vízszintes helyzetben
3. A magassági leolvasást az A ponton lehet elvégezni.



Méretetek 131 cm alatt:

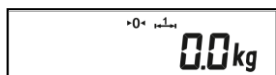
1. Hajtsa be a fejdarabot, és nyomja meg a csatot.
2. Húzza le a fejdarabot, miközben megnyomja a csatot
3. A magassági leolvasást a B ponton lehet elvégezni.

Tolerance: ± 10 mm (pl. 180 cm-es testmagasság esetén 179 cm-es testmagasság is mérhető a fejrész lefelé nyomásával).

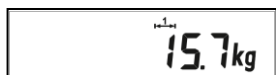
5.15 Kikapcsolás/Működtetés biztonságos befejezése



Nyomja meg a BE/KI gombot a mérleg kikapcsolásához.



Üres mérleg és 0 súlykijelzés esetén azonnal lehetséges.



Terhelt mérleg esetén tartsa nyomva a BE/KI gombot 5 másodpercig.

A gomb megnyomásával kikapcsol a készülék. A hálózati csatlakozódugó csatlakozóaljzatból történő kihúzásával a készülék összes pólusát leválasztja a hálózatról. A működtetés ezzel biztonságosan befejeződött.

Megjegyzés:

Ha a kijelzőn »0,0 kg« jelenik meg, a mérleg automatikusan kikapcsol egy előre beállított idő után. A BE/KI gombbal ismét aktiválja a kijelzőt.

6. MEGHIBÁSODÁS – OKOK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

KIJELZŐ	ELHÁRÍTÁS	
	Bekapcsoláskor a mérleg automatikusan nullázódik. Ha a mérleg a meghatározott tűréstartományon kívül van, a kijelzőn -o- látható.	Tehermentesítse a mérőtálcát. Távolítsa el az esetleges szennyeződést. Ha a mérleg néhány másodperc elteltével nem mutat nullát, kérjük, értesítse szervizpartnerét.
	Alulterhelés: a kijelző mezőn csak alsó vonalak jelennek meg.	Kapcsolja ki a kijelzőt. Bekapcsoláskor a készülék automatikusan újra beállítja a nulla pontot.
	Túlterhelés: a kijelző mezőn csak felső vonalak jelennek meg. Túllépte a maximális méréstartományt.	Tehermentesítse vagy kapcsolja ki a mérleget és ismét kapcsolja be. A készülék automatikusan újra beállítja a nulla pontot.
	A súly túl alacsony.	Hibás beállítás az UCAL-ban.
	Túllépte vagy nem érte el a nullázási határértéket.	Ellenőrizze a mérőtálca aljzatát és szintezését. Ellenőrizze a mérleg kiegyenlített mozgását. Ha a hibaüzenet az újbóli beállítás után fennáll, lépjen kapcsolatba szervizpartnerével.
	A tárazás nem lehetséges terheletlen mérleg, nyugalmi állapot hiánya vagy túlterhelés esetén.	Maradjon nyugodtan állva, és helyezze nyugalmi helyzetbe a felhelyezett súlyt vagy kapcsolja ki és be a terheletlen mérleget.
	Túlterhelés vagy alulterhelés esetén nem nyomható meg.	
	A készülék letiltotta a kg/lb váltást.	
Kizárólag az akkumulátoros változat esetében		
	Lemerült az akkumulátor. Még kb.30 perc működési idő maradt.	Kapcsolja össze a készüléket a hálózati tápegységgel és töltsse fel azt.
	Az akkumulátor lemerült.	Kapcsolja össze a készüléket a hálózati tápegységgel és töltsse fel azt.

Ha nem szüntethető meg a hiba vagy más hibaüzenet érkezik, értesítse a Soehnle Professional szervizpartnerét.

7. ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Irányelvek és a gyártó nyilatkozata – Elektromágneses kisugárzás		
A 7730.65 sorozatba tartozó mérleg a lent megadott ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZETBEN történő üzemeltetésre lett kifejlesztve. Az ügyfélnek vagy a 7730.65.xxx típusú mérlegek használójának gondoskodnia kell arról, hogy a mérleget ilyen környezetben használják.		
Kisugárzás mérése	Egyezőség	Elektromágneses környezet – irányelv
Magas frekvenciájú (HF) kisugárzás a CISPR 11 szerint	1-es csoport	A 7730.65 típusú mérleg HF-energiát kizárólag saját belső FUNKCIÓIHOZ használ. Következésképpen igen alacsony a HF kisugárzás mértéke, és igen alacsony a valószínűsége, hogy a szomszédos eszközöket zavarja.
HF-kisugárzás a CISPR 11 szerint	B osztály	A 7730.65 típusú mérleg bármilyen létesítményben használható, beleértve a lakótereket és olyan területeket, amelyek közvetlenül csatlakoznak a lakáscélra használt épületeket is kiszolgáló KÖZMŰHÁLÓZATHOZ.
Harmonikus hullámok az IEC 61000-3-2 szerint	A osztály	A 7730.65 típusú mérleg bármilyen létesítményben használható, beleértve a lakótereket és olyan területeket, amelyek közvetlenül csatlakoznak a lakáscélra használt épületeket is kiszolgáló KÖZMŰHÁLÓZATHOZ.
Feszültségingadozások/vibrálás az IEC 61000-3-3 szerint	teljesül	A 7730.65 típusú mérleg bármilyen létesítményben használható, beleértve a lakótereket és olyan területeket, amelyek közvetlenül csatlakoznak a lakáscélra használt épületeket is kiszolgáló KÖZMŰHÁLÓZATHOZ.

A mérleggel kapcsolatban az EMV-re tekintettel különleges óvintézkedéseket kell hozni, és azt a KÍSÉRŐPAPÍROKBAN lévő EMV utasítások szerint kell telepíteni és üzembe helyezni. A hordozható és mobil HF-kommunikációs berendezések befolyásolhatják a mérleg működését, ha túl közel vannak.

Irányelvek és gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés			
A 7730.65 sorozatba tartozó mérleg a lent megadott ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZETBEN történő üzemeltetésre lett kifejlesztve. Az ügyfélnek vagy a 7730.65.xxx típusú mérlegek használójának gondoskodnia kell arról, hogy a mérleget ilyen környezetben használják.			
Zavartűrés-vizsgálat	IEC 60601 vizsgálati szint	Konformitás szint	Elektromágneses környezet – irányelvek
Statikus elektromosság kisülése (ESD) az IEC 61000-4-2 szerint	± 6 kV kontaktkisülés (közvetett) ± 8 kV levegőkisülés	± 6 kV kontaktkisülés ± 8 kV levegőkisülés	A padlónak fából vagy betonból kell készülnie, vagy kerámiacsempével kell legyen burkolva. Ha a padló szintetikus anyaggal van letakarva, akkor a levegő relatív páratartalma legalább 30%-os kell legyen.
Gyors tranziens elektromos zavarok/burst az IEC 61000-4-5 szerint	± 2 kV hálózati kábelekhez ± 1 kV bemeneti és kimeneti kábelekhez	± 2 kV hálózati kábelekhez ± 1 kV bemeneti és kimeneti kábelekhez	Az ellátó feszültség minősége meg kell feleljen a tipikus üzleti vagy kórházi környezetre jellemző ellátó feszültségnek.
Túlfeszültség (surges) az IEC 61000-4-5 szerint	± 1 kV feszültség külső vezeték – külső vezeték ± 1 kV feszültség külső vezeték – föld	± 1 kV feszültség külső vezeték – külső vezeték nem alkalmazandó	Az ellátó feszültség minősége meg kell feleljen a tipikus üzleti vagy kórházi környezetre jellemző ellátó feszültségnek.
Feszültség szintjének esése, rövid áramszünetek és az ellátás ingadozása az IEC 61000-4-11 szerint	< 5% UT ½ periódusra (> 95%-os esés) 40% UT 5 periódusra (60%-os esés) 70% UT 25 periódusra (30%-os esés) < 5% UT 5 s-ra (> 95%-os esés)	< 5% UT ½ periódusra (> 95%-os esés) 40% UT 5 periódusra (60%-os esés) 70% UT 25 periódusra (30%-os esés) < 5% UT 5 s-ra (> 95%-os esés)	Az ellátó feszültség minősége meg kell feleljen a tipikus üzleti vagy kórházi környezetre jellemző ellátó feszültségnek. Ha a 7730.65 típusú mérleg használója a fenti FUNKCIÓT az energiaellátás kiesése esetén is használni szeretné, akkor azt ajánljuk, hogy szünetmentes tápegységre csatlakoztassa a 7730.65 típusú mérleget.
Mágneses erőter az ellátásfrekvenciánál (50/60 Hz) az IEC 61000-4-8 szerint	3 A/m	3 A/m	A mágneses mezőknek a hálózati frekvenciánál meg kell felelniük az üzleti vagy kórházi környezetre jellemző tipikus értékeknek.
MEGJEGYZÉS: az UT a hálózati váltakozó feszültség a vizsgálati szint alkalmazása előtt			

Írányelvek és gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés			
A 7730.65 sorozatba tartozó mérleg a lent megadott ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZETBEN történő üzemeltetésre lett kifejlesztve. Az ügyfélnek vagy a 7730.65.xxx típusú mérlegek használójának gondoskodnia kell arról, hogy a mérleget ilyen környezetben használják.			
Zavartűrés-vizsgálat	IEC 60601 vizsgálati szint	Konformitás szint	Elektromágneses környezet – írányelvek
Vezetett HF-zavarok az IEC 61000-4-6 szerint Sugárzott HF-zavarok az IEC 61000-4-3 szerint	3 V_{eff} 150 kHz ... 80 MHz 3 V/m 80 MHz ... 2,5 GHz	10 V_{eff} 150 kHz ... 80 MHz 10V/m 26 MHz ... 2,7 GHz	A hordozható és mobil rádiókat legalább az ajánlott biztonsági távolságban kell elhelyezni a 7730.65 típusú mérleghez képest; ennek magában kell foglalnia a vezetékeket. Az ajánlott biztonsági távolságot pedig a sugárzási frekvenciának megfelelő egyenlet segítségével lehet kiszámolni. Ajánlott biztonsági távolság: $d = 0,4 \sqrt{P}$ $d = 0,4 \sqrt{P}$ 80 MHz és 800 MHz közötti értékekhez $d = 0,7 \sqrt{P}$ 800 MHz és 2,7 GHz közötti értékekhez ahol P az adókészülék névleges teljesítménye Wattban (W) kifejezve az adókészülék gyártójának adatai szerint és d az ajánlott biztonsági távolság méterben (m) megadva. A nem mobil rádiós adókészülékek térerőssége a helyszíni vizsgálat szerint minden frekvencia esetében alacsonyabb, mint a konformitás szint. Olyan eszközök környezetében, amelyeken a következő ábrák vannak feltüntetve, zavarok léphetnek fel. 
1. MEGJEGYZÉS: 26 és 800 MHz-nél a magasabb frekvenciartomány érvényes 2. MEGJEGYZÉS: Az írányelvek nem minden esetben alkalmazandók. Az elektromágneses tényezők terjedését az épület, tárgyak és emberek nyelik el, illetve verik vissza.			
a) A nem mobil adókészülékek – mint például a rádiótelefonok és mobil rádiókészülékek, amatőr rádióállomások, AM és FM rádió- és televízióadók bázisállomásai – térerősségét nem lehet elméletben előre pontosan meghatározni. A nem mobil adókészülékek elektromágneses környezetének meghatározásához meg kell fontolni helyszíni tanulmány elvégzését. Ha azon a helyszínen mért térerősség, ahol a készüléket használják, túllépi a konformitás szintet, akkor ellenőrizni kell, hogy a készülék rendeltetésszerűen működik-e. Ha szokatlan teljesítmény észlelhető, akkor további intézkedésekre lehet szükség, mint például változtatás vagy a készülék helyének módosítása. b) 150 kHz és 80 MHz közötti frekvenciartományban a térerősségnek 3 V/m alatt kell lennie.			

Ajánlott biztonsági távolságok hordozható és mobil HF-telekommunikációs eszközök és 7730.65 típusú mérlegek között

A 7730.65 sorozatba tartozó mérleg a lent megadott ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZETBEN történő üzemeltetésre lett kifejlesztve. Az ügyfél vagy a 7730.65.xxx típusú mérlegek használója úgy tud hozzájárulni az elektromágneses zavarok elkerüléséhez, ha betartja a hordozható és mobil HF-telekommunikációs eszközök (adókészülékek) és a 7730.65 típusú mérlegek közötti minimális távolságot – ami a kommunikációs eszköz kimeneti kábelétől függ, és a lenti táblázatban van megadva.

Névleges teljesítmény /adókészülék W	A sugárzási frekvenciától függő biztonsági távolság m		
	150 kHz ... 80 MHz	80 MHz ... 800 MHz	800 MHz ... 2,5 GHz
	$d = 1,2 \sqrt{P}$	$d = 0,35 \sqrt{P}$	$d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,20	0,35	0,70
10	3,79	1,11	2,21
100	4,0	3,50	7,00

Azon adókészülékek biztonsági távolságát, amelyek névleges teljesítménye nincs megadva a fenti táblázatban, annak az egyenletnek a segítségével lehet kiszámítani, amely a megfelelő oszlophoz tartozik, ahol P az adókészülék névleges teljesítménye Wattban (W) kifejezve az adókészülék gyártójának adatai szerint.

1. MEGJEGYZÉS:

A 80MHz és 2,5 GHz közötti frekvenciatartományba tartozó adókészülékek ajánlott biztonsági távolságának kiszámolásához egy további 10/3-as faktort is alkalmaztak, hogy csökkentsék annak a valószínűségét, hogy a páciensek által használt területre véletlenül bevitt mobil/hordozható kommunikációs készülékek zavart okoznak.

2. MEGJEGYZÉS:

Az irányelvek nem minden esetben alkalmazandóak. Az elektromágneses tényezők terjedését az épület, tárgyak és emberek nyelik el, illetve verik vissza.

Soehnle Industrial Solutions GmbH

Gaildorfer Straße 6
DE-71522 Backnang

Telefon: +49 (0) 71 91 / 34 53 – 220

Telefax: +49 (0) 71 91 / 34 53 – 211

E-Mail: info@sis.gmbh

www.soehnle-professional.com